17 — 23/09/2021
10962 MAIN STREET, SUITE 101, EL MONTE, CA 91731-2922

# EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

SỐ 66 | $2.00
VIETNAMESE EDITION
WWW.ETVIET.COM

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

**THƯA QUÝ ĐỘC GIẢ,**

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự thật và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: **www.etviet.com**, hoặc gọi **626-618-6168 / 714-356-8899**, hoặc dùng **mẫu được in sẵn** tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

MICHAEL REAVES/GETTY IMAGES

Thống đốc bang Florida Ron DeSantis ở Surfside, Fla., vào ngày 03/07/2021. Florida và 26 tiểu bang khác đã lên tiếng phản đối các quy định về vaccine COVID-19 của liên bang.

VACCINE COVID-19

# Các tiểu bang sẵn sàng cho cuộc chiến pháp lý về lệnh bắt buộc chích ngừa

## 27 tiểu bang đã lên tiếng phản đối lệnh bắt buộc chích ngừa của chính phủ liên bang, mà các thống đốc cho rằng vi phạm quyền tự do cá nhân

PETR SVAB

Gần như tất cả các tiểu bang do Đảng Cộng Hòa lãnh đạo đã lên tiếng phản đối lệnh bắt buộc chích ngừa do Tổng thống Joe Biden công bố vào tuần lễ bắt đầu từ ngày 06/09. Nhiều người trong số họ đã cam kết sẽ chống lại lệnh này tại tòa án, nhưng họ không nói về các chiến lược pháp lý cụ thể vì vẫn chưa biết chi tiết về chính sách của chính phủ Tổng thống Biden.

> **Nếu quý vị thực sự tin theo khoa học, quý vị sẽ thừa nhận khả năng miễn dịch tự nhiên này.**
>
> *Ron DeSantis, Thống đốc tiểu bang Florida*

Lệnh trên sẽ yêu cầu các doanh nghiệp có hơn 100 nhân viên phải bắt buộc các nhân viên chích vaccine ngừa COVID-19

*Tiếp theo trang* **2**

ĐÔNG DƯƠNG

## Tại sao Chính phủ Úc lại cư xử giống như Trung Cộng?

JOHN MAC GHLIONN

Chúng tôi được kể là người Úc coi trọng sự trung thực và hài hước; họ không thích sự tự phụ. Điều này có lẽ giải thích vì sao Úc không còn yêu Trung Quốc. Trung Cộng được biết đến với nhiều điều, nhưng chắc chắn điều được biết nhiều nhất không phải là sự khiêm tốn, khiêm nhường,

*Tiếp theo trang* **27**

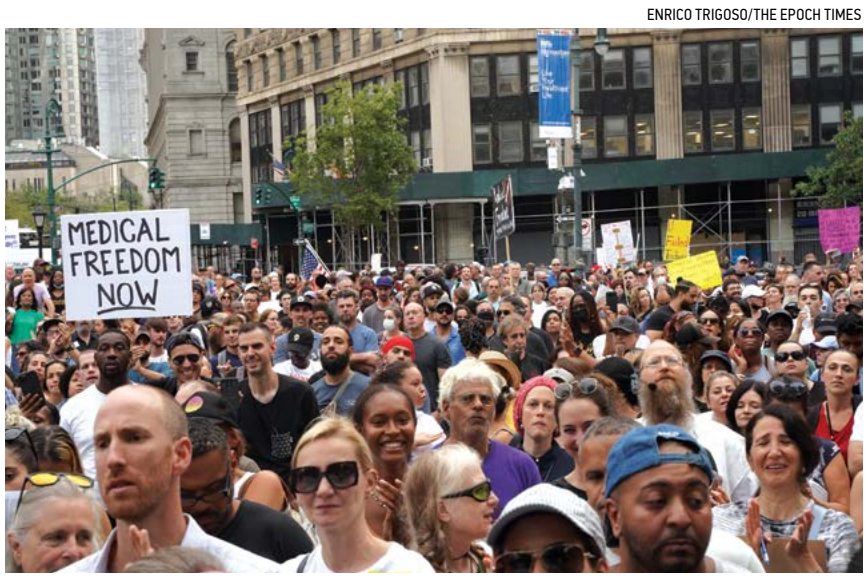
HOME DELIVERY ADDRESS:

HOA KỲ

## New York: Thẩm phán liên bang tạm hoãn lệnh chích ngừa bắt buộc đối với nhân viên chăm sóc sức khỏe

MATTHEW VADUM

ENRICO TRIGOSO/THE EPOCH TIMES




Những người biểu tình tụ tập để phản đối lệnh chích vaccine COVID-19 bắt buộc mới tại Thành phố New York vào hôm 13/09/2021.

Hôm 14/09, một thẩm phán liên bang đã ban hành lệnh khẩn cấp ngăn chặn tiểu bang New York thực thi lệnh bắt buộc chích vaccine virus Trung Cộng mới đối với các nhân viên y tế.

Mười bảy chuyên gia sức khỏe y tế đã yêu cầu tòa án ra lệnh cấm thực thi quy định bắt buộc [chích ngừa] của tiểu bang New York được thống đốc đương thời Andrew Cuomo ban hành hôm 16/08. Lệnh bắt buộc này yêu cầu nhân viên tại các bệnh viện và cơ sở chăm sóc dài hạn như viện dưỡng lão, cơ sở chăm sóc người trưởng thành, và các cơ sở chăm sóc cộng đồng khác, phải chích ngừa COVID-19 để được tiếp tục làm việc.

Đơn kiện lập luận rằng các nguyên đơn, trong đó gồm cả các bác sĩ, các y tá, một kỹ thuật viên y tế, và một liên lạc viên của bác sĩ, đang phải đối mặt với việc chấm dứt hợp đồng, mất các đặc quyền nhập viện, và hủy hoại đi sự nghiệp của họ trừ khi họ đồng ý

*Tiếp theo trang* **4**

TRUNG QUỐC

## Trung Cộng đầu tư vào các cảng biển khắp thế giới để gây ảnh hưởng toàn cầu

NICOLE HAO

ORESTIS PANAGIOTOU/AFP VIA GETTY IMAGES

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình và Thủ tướng Hy Lạp Kyriakos Mitsotakis thăm nhà ga hàng hóa của công ty Trung Quốc Cosco ở cảng Piraeus, Hy Lạp, hôm 11/11/2019.

Trong thập kỷ qua, Trung Cộng đã đầu tư, xây dựng, hoặc thuê các cảng ở hơn 60 quốc gia, một số trong đó là những địa điểm quan trọng cho thương mại hàng hải và quân sự. Các cảng này không chỉ ở các nước đang phát triển mà còn ở các nước phát triển.

Vào tháng Sáu, nhà cung cấp dịch vụ vận tải biển và kho vận lớn nhất thuộc sở hữu nhà nước của Trung Quốc, China Ocean Shipping Company (COSCO), công bố rằng công ty này có kế hoạch mua lại cổ phần của Cảng Hamburg. Cảng Hamburg là cảng biển lớn nhất ở Đức, cảng bận rộn thứ ba ở Âu Châu và lớn

*Tiếp theo trang* **22**

BÌNH LUẬN

## CUỘC CHIẾN GIỮA TỰ DO VÀ CHỦ NGHĨA XÃ HỘI ĐÃ BẮT ĐẦU TỪ KHI HOA KỲ LẬP QUỐC

ARTHUR ZHANG

Kết cục của cuộc chiến này sẽ quyết định số phận của chúng ta, của con em chúng ta, và tương lai của toàn thể nhân loại.

Hoa Kỳ được xem là một

*Tiếp theo trang* **11**

## Đặc sắc

VĂN HÓA

**Những bài học vô giá William Shakespeare để lại cho chúng ta**

*Đọc bài trang* **13**

VĂN HÓA

**Đại sử gia Tư Mã Thiên – Cha đẻ bộ lịch sử đầy đủ đầu tiên của Trung Hoa**

*Đọc bài trang* **13**

NGHỆ THUẬT

**Sức nhẫn chịu của danh họa Michelangelo: Bài học để vươn tới sự vĩ đại**

*Đọc bài trang* **14**

KHÁM PHÁ

**Khám phá các kỳ quan cổ đại: Kim Tự Tháp và sông Nile**

*Đọc bài trang* **18**

GIÁO DỤC

**Sức mạnh cứu sinh của các bà mẹ**

*Đọc bài trang* **20**

TÂM & THÂN

**7 cách thải độc cơ thể hiệu quả**

*Đọc bài trang* **29**

**ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY.**
TEL: (626) 618-6168 | (714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.

6 01285 26030 3

Chính xác & Toàn vẹn

The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như bảo trì tính chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.

SOCIETY OF PROFESSIONAL JOURNALISTS | SND SOCIETY FOR NEWS DESIGN | New York Press Association NYPA

# HOA KỲ

GETTY IMAGES

"Tôi **100% phản đối** lệnh chích ngừa bắt buộc này bởi vì tôi tin rằng nó nên là một lựa chọn chăm sóc sức khỏe cá nhân."
- Thống đốc Nebraska Pete Ricketts

GETTY IMAGES

Các tài liệu mới được tiết lộ cho thấy
**Tiến sĩ Fauci đã nói dối**
- Xem bài viết trang 7

# Các tiểu bang sẵn sàng cho cuộc chiến pháp lý về lệnh bắt buộc chích ngừa

*Tiếp theo từ trang 1*

hoặc xét nghiệm hàng tuần. Theo Tổng thống (TT) Biden, quy định này sẽ được thực hiện thông qua Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OSHA).

Các thống đốc và tổng chưởng lý ở ít nhất 27 bang, tất cả đều là thành viên Đảng Cộng Hòa, đã đưa ra bình luận phản đối lệnh này. Tất cả họ đều ủng hộ việc chích ngừa và một số người trong số họ thậm chí còn ủng hộ các quy định chích ngừa trong các doanh nghiệp tư nhân. Tuy nhiên, phần lớn họ phản đối quan điểm cho rằng các doanh nghiệp bị ép buộc phải yêu cầu việc chích ngừa, đặc biệt là từ chính phủ liên bang.

Tổng chưởng lý Arizona Mark Brnovich đã đệ đơn kiện lệnh này, lập luận rằng lệnh này vi phạm điều khoản bảo vệ bình đẳng của Hiến pháp. Chính phủ TT Biden đang có mục tiêu chích ngừa bắt buộc cho người lao động Hoa Kỳ, nhưng không yêu cầu chích ngừa cho những người được đưa vào quốc gia sau khi bị bắt trong lúc vượt biên trái phép qua biên giới phía nam Hoa Kỳ, do đó thể hiện thành kiến "vi hiến" "ủng hộ người nhập cư trái phép," bản tóm tắt ngày 14/09 của ông Brnovich cho biết.

Một trong những tuyên bố mạnh mẽ nhất phản đối lệnh này đến từ Thống đốc South Carolina Henry McMaster, người đã hứa sẽ chống lại chính phủ TT Biden "đến tận cổng địa ngục để bảo vệ quyền tự do và sinh kế của mọi người dân South Carolina."

Những người chỉ trích thường gọi lệnh bắt buộc này là một thủ đoạn thâu tóm quyền lực, là sự vượt quá quyền hạn của chính phủ liên bang, gây chia rẽ, phản tác dụng, phi Hoa Kỳ và vi hiến.

Thống đốc Nebraska Pete Ricketts nói với The Epoch Times, "Tôi 100% phản đối lệnh chích ngừa bắt buộc này bởi vì tôi tin rằng nó nên là một lựa chọn chăm sóc sức khỏe cá nhân."

Ông thừa nhận có những loại vaccine khác là bắt buộc ở nhiều tình huống khác nhau. Nhưng những loại vaccine đó đã có sẵn từ lâu, ông chỉ ra, trong khi các loại vaccine COVID-19 tồn tại chưa đầy một năm và "chưa có nhiều thời gian như thế để phổ biến thông tin" về các loại vaccine này.

Theo kinh nghiệm của ông Ricketts, những người không muốn chích ngừa có xu hướng không tin tưởng vào các cơ quan y tế.

DREW ANGERER/GETTY IMAGES

TT Joe Biden nói về vaccine COVID-19 tại Thính phòng Tòa án phía Nam tại khu phức hợp của Tòa Bạch Ốc, hôm 23/08/2021.

MICHAEL M. SANTIAGO/GETTY IMAGES

Một nhân viên của rạp chiếu phim Nitehawk kiểm tra bằng chứng tiêm chủng ở New York, hôm 08/09/2021.

"Họ chỉ không biết phải tin ai nữa," ông nói.

Ông đổ lỗi cho Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh và Tiến sĩ Anthony Fauci, người đứng đầu Viện Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm Quốc gia, "vì sự không nhất quán của họ và cách họ đưa ra thông điệp [về vaccine]."

Ông Fauci và những người khác trong chính phủ đã không nhất quán về một số vấn đề, bao gồm cả các khuyến nghị ban đầu về việc không đeo khẩu trang, sau đó lại đeo khẩu trang và tỷ lệ phần trăm dân số cần được chích ngừa để đạt được miễn dịch cộng đồng. Vào mùa xuân năm 2020, khi phần lớn đất nước đang bị phong tỏa nghiêm ngặt, các nhà chức trách từ chối lên tiếng phản đối các cuộc biểu tình và bạo loạn hàng loạt trên toàn quốc do cái chết của George Floyd, một người đàn ông gốc Phi Châu, trong một vụ bắt giữ ở Minneapolis.

Trong khi đó, họ đã chỉ trích các cuộc tụ tập và biểu tình khác.

Lệnh này dường như cũng bỏ qua các thực tế khác nhau ở các tiểu bang khác nhau.

Ví dụ như tiểu bang Nebraska có tỷ lệ tử vong do COVID-19 thấp nhất trên cả nước, mặc dù thực thi ít biện pháp hạn chế.

Ông Ricketts nói, "Chúng tôi chưa bao giờ thực hiện quy định bắt buộc đeo khẩu trang trên toàn tiểu bang; chúng tôi chưa bao giờ thực hiện quy định bắt buộc [người dân] ở nhà. Chúng tôi đã cố gắng giải quyết vấn đề này thông qua sự giao thiệp nhẹ nhàng nhất có thể vì tôi tin vào quyền tự do cá nhân."

Thống đốc Florida Ron DeSantis cho biết ông phản đối lệnh này với lý do quyền tự do cá nhân trong việc đưa ra các quyết định y tế. Ông chỉ ra trong một cuộc họp báo ngày 13/09 rằng, ngay cả khi ông ủng hộ lệnh này về nguyên tắc, ông vẫn sẽ phản đối ý tưởng của TT Biden.

Ông đặc biệt không đồng tình với lệnh bắt buộc chích ngừa mà dường như bao gồm cả những người đã từng nhiễm COVID-19, những người mà, theo một số nghiên cứu, được hưởng khả năng miễn dịch vượt trội hơn so với khả năng miễn dịch tạo ra bởi vaccine.

Ông DeSantis nói, "Nếu quý vị thực sự tin theo khoa học, quý vị sẽ thừa nhận khả năng miễn dịch tự nhiên này."

Một luận cứ cho lệnh này là những người chưa được chích ngừa cần bị buộc phải chích ngừa để giảm nguy cơ họ phải nhập viện và làm quá tải hệ thống chăm sóc sức khỏe.

Nhưng vấn đề không phải là [thiếu] giường bệnh mà là thiếu nhân viên, đặc biệt là y tá, theo ông DeSantis, người có tiểu bang chứng kiến một số bệnh viện tràn ngập bệnh nhân COVID-19.

Vì một tỷ lệ đáng kể nhân viên y tế từ chối chích ngừa, ông thắc mắc làm thế nào lệnh này sẽ giúp giải quyết tình trạng thiếu nhân viên.

Ông hỏi: "Chẳng lẽ quý vị định sa thải tất cả những y tá này, những người đã điều trị cho bệnh nhân COVID hoặc đã làm việc trong suốt thời gian qua? Vả lại, hầu hết những người trong số họ, nhiều người trong số họ có khả năng đã từng bị nhiễm COVID và đã hồi phục và có sở hữu miễn dịch tập nhiễm. Vì vậy, lệnh này hóa ra lại trái ngược với hệ thống y tế và có thể nhanh chóng làm vấn đề tồi tệ hơn."

Khi nói đến chi tiết cụ thể về cách thức chống lại lệnh này, ít nhất hơn một chục thống đốc và tổng chưởng lý cho biết họ sẽ khởi kiện. Tuy nhiên, vẫn chưa rõ họ sẽ đưa ra những lập luận pháp lý nào.

Theo ông Ilya Somin, một giáo sư luật tại Đại học George Mason, một phương án khả thi tiềm năng là thách thức quyền của chính phủ TT Biden trong việc ban hành lệnh bắt buộc thông qua OSHA.

Theo Đạo luật OSHA năm 1970, OSHA có thể áp đặt "Tiêu chuẩn Xét nghiệm Khẩn cấp" trong các trường hợp mà cơ quan này xác định là "các nhân viên bị đặt vào nguy hiểm nghiêm trọng do tiếp xúc với các chất hoặc tác nhân được coi là độc hại hoặc có hại về thể chất hoặc với các mối nguy mới."

Chính phủ có thể tuyên bố rằng COVID-19 rơi vào danh mục "các mối nguy mới," nhưng ông Somin đặt câu hỏi rằng liệu căn bệnh này có phải là một mối nguy mới hay không, vì nó đã tồn tại được hơn một năm rưỡi, và liệu đạo luật này chỉ áp dụng riêng cho "một chất nguy hại hoặc tác nhân mới" chứ không phải là một mối nguy thuộc bất kỳ loại nào hay không.

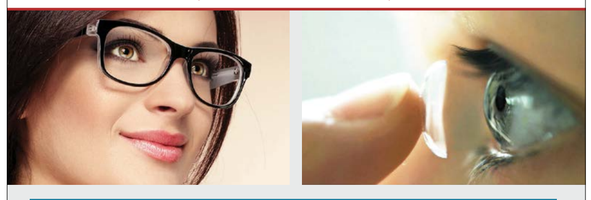
Ông đặt câu hỏi thêm về việc liệu COVID-19 có gây "nguy hiểm nghiêm trọng" cho nhân viên hay không, vì họ có thể dễ dàng chích ngừa.

Ông nói trong một bài bình luận gần đây cho tờ Reason rằng, "Hầu như bất kỳ hoạt động nào tại nơi làm việc đều gây ra các mối nguy hiểm nghiêm trọng cho ít nhất một số người, nếu như không ai trong số họ có thể tự mình thực hiện ngay cả các biện pháp phòng ngừa tối thiểu."

Các thống đốc hoặc tổng chưởng lý của các tiểu bang sau đã lên tiếng phản đối lệnh bắt buộc chích ngừa: Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, Florida, Georgia, Idaho, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Missouri, Mississippi, Montana, Nebraska, New Hampshire, North Dakota, Ohio, Oklahoma, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, West Virginia và Wyoming.

*An Nhiên biên dịch*

20/20 Vision
Trung Tâm Nhãn Khoa Optometry
15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst/McFadden)



ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA

- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

Trung tâm danh tiếng lâu năm và rất lớn với mấy ngàn gọng kính hiệu và đủ các loại contact lenses.

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTERA, MES.

NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELLCARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THẲNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.

THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM

714-775-4553

TIFFANY & Co. roberto cavalli DOLCE & GABBANA GUCCI BURBERRY BVLGARI
GIORGIO ARMANI Salvatore Ferragamo Cartier SAINT LAURENT Chloé CHANEL
VERSACE Ray-Ban FENDI VALENTINO BOSS HUGO BOSS TOM FORD Christian Dior PRADA EYEWEAR



神韻晚會 2021-2022
SHEN YUN
TRUNG HOA TRƯỚC THỜI CỘNG SẢN

CHƯƠNG TRÌNH 2021 HOÀN TOÀN MỚI VỚI DÀN NHẠC GIAO HƯỞNG BIỂU DIỄN TẠI CHỖ

Trải nghiệm vẻ đẹp của Trung Hoa cổ xưa
trước thời Chủ nghĩa Cộng sản

**Nhiều nghệ sĩ của Shen Yun đã thoát khỏi cuộc đàn áp đang diễn ra ở Trung Quốc.** Được đức tin dẫn lối, được thúc đẩy bởi đạo đức nghề nghiệp, và được hồi phục bởi sự tự do mà họ tìm thấy ở Hoa Kỳ, những nghệ sĩ đẳng cấp thế giới này đã kế thừa và làm hồi sinh một nền văn hóa tinh thâm gần như đã mất dưới chế độ chuyên chế của chủ nghĩa cộng sản.

Thông qua vũ điệu sôi động, âm nhạc và cách kể chuyện điêu luyện, họ đã tạo ra một thời kỳ phục hưng.

**"Thật là kỳ diệu!** Tôi như được nâng lên từ một thế giới kỳ diệu của màu sắc, sự hài hòa, và sự hoàn hảo. "
*—Raina Kabaivanska, Ca sĩ opera nổi tiếng thế giới*

**"Một câu chuyện về niềm hy vọng vô biên và tinh thần phi thường! "**
*—Rita Cosby, người dẫn chương trình truyền hình từng đoạt giải Emmy*

**"... tham dự vào một buổi biểu diễn tuyệt đẹp như vậy,** bạn trở về nhà với một tinh thần sảng khoái và một cảm giác tuyệt vời."
*—Tiến sĩ Kay Hartwig, Giáo sư âm nhạc & nhạc sĩ*

Lịch trình diễn hạn chế. Mua vé ngay hôm nay!

Chỉ có 2 buổi diễn
**23 & 24 THÁNG MƯỜI** (thứ Bảy & Chủ nhật)
California Center for the Arts, Escondido
340 N Escondido Blvd, Escondido, CA 92025
ShenYun.com/SD • 1 (888) 973-7469

Chỉ có 2 buổi diễn
**30 & 31 THÁNG MƯỜI** (thứ Bảy & Chủ nhật)
The Fred Kavli Theatre
2100 Thousand Oaks Blvd, Thousand Oaks, CA 91362
ShenYun.com/ThousandOaks • 1 (800) 880-0188

# TT Biden dự định bắt buộc chích ngừa COVID-19 cho 80 triệu người lao động thuộc khu vực tư nhân

JACK PHILLIPS

Theo Tòa Bạch Ốc, Tổng thống (TT) Joe Biden sẽ chỉ thị Bộ Lao động phát triển một quy tắc mà theo đó những công ty có nhiều hơn 100 nhân viên sẽ phải chích ngừa hoặc xét nghiệm một tuần một lần cho nhân viên.

Quy tắc này của chính phủ sẽ yêu cầu "giới chủ có từ 100 nhân viên trở lên phải bảo đảm lực lượng lao động của họ được chích ngừa đầy đủ hoặc yêu cầu bất kỳ người lao động nào vẫn chưa chích ngừa phải đưa ra kết quả xét nghiệm âm tính ít nhất hàng tuần trước khi đến làm việc." Điều này sẽ ảnh hưởng đến hơn 80 triệu lao động trong khu vực tư nhân.

Trong bài diễn văn hôm 09/09, TT Biden nói rằng Hoa Kỳ "có thể và sẽ lật ngược tình thế" chống lại COVID-19 bằng việc chích ngừa hàng loạt, đồng thời đổ lỗi cho "80 triệu" người chưa chích ngừa. "Chúng ta đang trong một giai đoạn khó khăn," ông nói. "Đây không phải là về quyền tự do hay lựa chọn cá nhân" mà là về vấn đề bảo vệ chống lại COVID-19.

Tổng thống tuyên bố thêm rằng "những người chưa được chích ngừa" đang "làm chật cứng các bệnh viện của chúng ta" và cho biết vaccine bảo vệ chống lại các ca nhập viện vì COVID-19.

Tài liệu của Tòa Bạch Ốc nêu rõ, Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp (OSHA) của Bộ Lao động sẽ ban hành một Tiêu chuẩn Tạm thời Khẩn cấp để thực hiện yêu cầu này. Tài liệu này không đề cập đến việc miễn trừ vì lý do tôn giáo hay những cá nhân mà bác sĩ đã khuyến cáo không nên chích vaccine COVID-19.

Theo tài liệu này, TT Biden sẽ ký một sắc lệnh hành pháp yêu cầu hầu hết các nhân viên và nhà thầu liên bang phải chích ngừa vaccine COVID-19 mà không có quyền lựa chọn xét nghiệm thường xuyên. Hôm 09/09, các công đoàn liên bang đề nghị rằng họ sẽ chấp nhận lệnh chích ngừa bắt buộc này. Hiện không rõ liệu Dịch vụ Bưu chính Hoa Kỳ có tuân theo lệnh bắt buộc mới này hay không.

Tài liệu này nêu rõ: "Như một phần của nỗ lực này, Bộ Quốc phòng, Bộ Cựu Chiến binh, Dịch vụ Y tế Người Da Đỏ và Viện Y tế Quốc gia sẽ hoàn thành các yêu cầu về chích ngừa đã được công bố trước đây cho 2.5 triệu người."

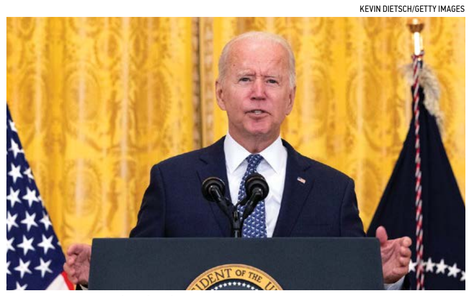
COVID-19 là căn bệnh do virus Trung Cộng (Đảng Cộng sản Trung Quốc) gây ra.

Các biện pháp mới đang được công bố trên là một phần của một nỗ lực mạnh mẽ hơn nhằm thúc đẩy việc chích ngừa.

Những chỉ thị bắt buộc như vậy có khả năng sẽ tạo ra nhiều sự phản đối hơn nữa. Một cuộc thăm dò gần đây của Gallup cho thấy khoảng 52% ủng hộ người sử dụng lao động thực hiện các lệnh bắt buộc chích ngừa nhưng 38% phản đối, với 29% nói rằng họ phản đối mạnh mẽ việc này.

Một số công đoàn cũng đã đưa ra các tuyên bố trong những tuần gần đây cho biết họ phản đối các lệnh bắt buộc chích vaccine, trong đó gồm một số công đoàn bệnh viện, công đoàn lính cứu hỏa, và công đoàn cảnh sát.

Một số công đoàn khác đã lên tiếng phản đối các lệnh bắt buộc chích vaccine. Nhân viên bệnh viện cùng với Liên minh Nhân viên Dịch vụ Quốc tế 1199 (SEIU) đã tổ chức một cuộc biểu tình vào tháng Bảy để phản đối một lệnh bắt buộc của Bệnh viện New York-Presbyterian ở Manhattan. Các liên đoàn lính cứu hỏa và cảnh sát từ Chicago đến Newark, New Jersey, cũng đang phản đối các chỉ thị bắt buộc chích ngừa.


KEVIN DIETSCH/GETTY IMAGES

TT Joe Biden trình bày về quyền của người lao động và các liên đoàn lao động tại Phòng Đông tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn hôm 08/09/2021.

**Theo tài liệu này, TT Biden sẽ ký một sắc lệnh hành pháp yêu cầu hầu hết các nhân viên và nhà thầu liên bang phải chích ngừa vaccine COVID-19 mà không có quyền lựa chọn xét nghiệm thường xuyên.**

Kế hoạch này đã vấp phải sự chỉ trích rộng rãi từ các thành viên Đảng Cộng Hòa và những người theo khuynh hướng truyền thống; họ nói rằng điều này không khác gì là sự can thiệp quá mức của liên bang.

"Nhóm pháp lý của tôi đang sẵn sàng đệ đơn kiện của chúng tôi ngay khi [ông Biden] đệ trình quy tắc vi hiến này. Minh chứng trắng trợn này về sự xâm phạm của liên bang sẽ không được chấp nhận," Thống đốc South Dakota Kristi Noem viết trên Twitter.

Dân biểu Andy Biggs (Cộng Hòa–Arizona) đã viết rằng ông sẽ đưa ra một biện pháp để ngăn chặn cái mà ông gọi là "cuộc tấn công nghiêm trọng vào quyền tự do và tự chủ của người Mỹ," nói thêm rằng "chúng ta phải chiến đấu chống lại những nỗ lực nhằm buộc người dân Mỹ phải chích vaccine này."

Theo kế hoạch, chính phủ cũng sẽ yêu cầu khoảng 17 triệu nhân viên chăm sóc sức khỏe tại các bệnh viện và các tổ chức khác tham gia vào các chương trình Medicaid và Medicare, hay các chương trình phục vụ người Mỹ tật nguyền và người cao tuổi.

Ông Biden cũng sẽ sử dụng quyền hạn của chính phủ liên bang theo Đạo luật Sản xuất Quốc phòng (DPA) để thúc đẩy các công ty sản xuất dụng cụ xét nghiệm COVID-19, sau đó sẽ được bán tại các nhà bán lẻ lớn trên khắp cả nước.

Trong khi đó, kế hoạch này cũng kêu gọi các địa điểm giải trí như đấu trường, phòng hòa nhạc cùng những nơi khác yêu cầu giấy thông hành vaccine hoặc có kết quả xét nghiệm âm tính mới được vào.

Hôm 09/09, phát ngôn viên Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết, "Mục tiêu tổng quát của chúng tôi ở đây là giảm thiểu số lượng người Mỹ chưa được chích ngừa. Chúng tôi muốn giảm con số đó, giảm số ca nhập viện và tử vong, đồng thời cho phép con em chúng ta đến trường một cách an toàn."

Tòa Bạch Ốc cũng có kế hoạch cung cấp các mũi chích bổ sung cho những cá nhân "đã chích ngừa đầy đủ" và đặt mục tiêu sẽ bắt đầu khai triển vào ngày 20/09. Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) cùng các nhóm khác cho rằng với nguồn cung cấp và sản xuất vaccine toàn cầu hạn chế, các nước giàu có hơn cần phải ban hành một lệnh hoãn chích ngừa bổ sung cho đến khi có nhiều người được chích ngừa hơn nữa trên khắp thế giới.

Theo tờ thông tin của Tòa Bạch Ốc, chính phủ cũng sẽ tiếp tục yêu cầu đeo khẩu trang trên địa phận liên bang và trên các phương tiện giao thông công cộng.

Trước đây, Tòa Bạch Ốc tuyên bố rằng chính phủ liên bang không thể bắt buộc chích vaccine trên cả nước, nhưng họ đã gây áp lực buộc các học khu, doanh nghiệp và các tổ chức khác yêu cầu chích ngừa.

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters*
*Hạo Văn biên dịch*

# New York: Thẩm phán liên bang tạm hoãn lệnh chích ngừa bắt buộc đối với nhân viên chăm sóc sức khỏe

*Tiếp theo từ trang **1***

chích vaccine, một việc làm trái với niềm tin tôn giáo của họ.

Theo các văn bản gửi tòa án, niềm tin tôn giáo của các nguyên đơn đã buộc họ "từ chối chích các loại vaccine COVID-19 đang sẵn có, tất cả các loại vaccine này đều sử dụng các dòng tế bào phôi thai [từ các ca] phá thai trong quá trình thử nghiệm, phát triển, hoặc sản xuất của họ."

Các nhân viên chăm sóc sức khỏe lập luận rằng lệnh bắt buộc chích vaccine này sẽ phế bỏ sự bảo vệ đối với niềm tin tôn giáo thành kính được nêu trong Đề mục VII của Đạo luật Quyền Công dân năm 1964, mặc dù sắc lệnh về y tế trước đó của tiểu bang có hiệu lực chỉ vài ngày trước đó đã đủ khả năng cung cấp các biện pháp bảo vệ như vậy. Cụ thể, họ lập luận rằng lệnh bắt buộc này đã vi phạm Tu chính án thứ Nhất và thứ Mười Bốn, Điều khoản Quyền tối cao, và Điều khoản Bảo vệ Bình đẳng của Hiến pháp Hoa Kỳ.

Luật sư Christopher Ferrara, cố vấn đặc cách của công ty luật Thomas More Society, cho biết trong một tuyên bố trước khi lệnh cấm được chấp thuận: "Những gì New York đang cố gắng làm là đóng sập một lối thoát hiểm để tránh khỏi lệnh bắt buộc chích vaccine vi hiến này."

"Và họ đang làm điều này trong khi biết rằng nhiều người có tín ngưỡng một cách thành kính phản đối các loại vaccine, vốn đã được thử nghiệm, phát triển, hay sản xuất bằng các dòng tế bào có nguồn gốc từ trẻ em bị phá thai."

Các nguyên đơn chỉ được xác định trong đơn kiện bằng bút danh bởi vì, như họ đã nêu trong đơn khiếu nại pháp lý này, họ bị giới truyền thông "phi báng" là "những kẻ phải bị loại trừ khỏi xã hội cho đến khi họ được chích ngừa trái ngược với mong muốn của họ."

Vào sáng ngày 14/09, Thẩm phán David Hurd của Tòa án Quận phía Bắc của New York, là một người được cựu Tổng thống Bill Clinton bổ nhiệm, đã ban hành lệnh cấm tạm thời đối với vụ việc trên. Vụ kiện đã được đưa ra chống lại Thống đốc New York Kathy Hochul (Dân Chủ).

Lệnh của Thẩm phán Hurd nêu rõ, "Lệnh bắt buộc chích vaccine đã bị đình chỉ" và Bộ Y tế New York "bị cấm thực hiện bất kỳ hành động, kỷ luật hay các biện pháp nào khác, nhằm vào giấy phép hành nghề, chứng nhận, cư trú, sự thừa nhận các đặc quyền hay tình trạng hoặc trình độ chuyên môn khác của bất kỳ nguyên đơn nào vì họ đang tìm kiếm hoặc đã được miễn trừ vì lý do tôn giáo đối với việc chích ngừa COVID-19 bắt buộc."

Ông Ferrara biết lệnh cấm này của tòa đã được ban hành trong khi ông thực hiện cuộc phỏng vấn qua điện thoại với The Epoch Times.

Khi được hỏi liệu ông có hài lòng với phán quyết này hay không, ông Ferrara cười và nói, "Anh đang đùa tôi đấy à?"

*Hạo Văn biên dịch*

comcast xfinity
GIA ĐÌNH + KINH DOANH
HOME BUSINESS
Mạng Internet
TV
Điện thoại
Bảo vệ
Chúng tôi cung cấp cho bạn các dịch vụ gia đình và doanh nghiệp chất lượng cao nhất, hãy đăng ký ngay bây giờ và hỏi về chi tiết cài đặt miễn phí, và tận hưởng quyền sử dụng Hot Spot.
KHUYẾN MẠI
$34.99/MO.
Hợp đồng 12 tháng
100MBPS
Internet tốc độ cao
Đường dây nóng:
281-241-7488

Linh Pham Agency
Nhà - Xe - Nhân Thọ - Cơ Sở Thương Mại
Bán các loại Bảo Hiểm
Xe - Nhà - Tiệm - Nhân Thọ - Sức Khỏe
Flood-builder Risks
và nhiều loại bảo hiểm khác.
Bán được 50 tiểu bang và D.C.
Ms. Linh Pham
Cell 703.485.4628
goosehead INSURANCE
TRAVELERS Nationwide PROGRESSIVE Liberty Mutual MERCURY INSURANCE MetLife
Với hơn 20 hãng bảo hiểm A+ (Travelers, Progressive, Mercury, Nationwide, Liberty Mutual, MetLife, etc.)
Vui lòng gọi 703.485.4628 để biết thêm thông tin
Website: https://agents.gooseheadinsurance.com/va/vienna/8130-boone-boulevard
Facebook: https://www.facebook.com/GooseheadInsuranceLinhPham
Email: linh.pham@goosehead.com



## New York: Một bệnh viện sẽ ngừng dịch vụ hộ sinh do nhân viên phụ sản thôi việc vì lệnh bắt buộc chích ngừa

JACK PHILLIPS

Một bệnh viện tại ngoại ô New York sẽ không còn khả năng cung cấp dịch vụ hộ sinh sau khi sáu nhân viên trong khoa hộ sinh của bệnh viện này từ chức thay vì chích vaccine COVID-19, như một phần trong một sắc lệnh do cựu Thống đốc Andrew Cuomo đưa ra vài tuần trước.

Theo tin từ WWNY-TV, các quan chức cho biết Bệnh viện Đa khoa Quận Lewis ở Lowville nói rằng họ sẽ làm việc với các quan chức tiểu bang New York để bảo đảm rằng khoa hộ sinh này không đóng cửa vĩnh viễn. Giám đốc Điều hành Hệ thống Y tế Quận Lewis, ông Gerald Cayer, cho biết sáu nhân viên làm việc trong khoa này đã từ chức, trong khi bảy nhân viên khác dường như chưa chích ngừa vẫn chưa đưa ra quyết định.

Ông Cayer cho biết do thiếu nhân sự, nên bệnh viện này sẽ không thể nhận các ca sinh nở.

"Nếu chúng tôi có thể tạm dừng dịch vụ và bây giờ tập trung vào việc tuyển dụng các y tá đã được chích ngừa, thì chúng tôi sẽ có thể bắt đầu lại việc hộ sinh cho các em bé tại đây, ở Quận Lewis," ông Cayer nói trong một cuộc họp báo hôm 10/09.

Ông Cayer cho biết khoảng 165 nhân viên của bệnh viện vẫn chưa chích vaccine ngừa COVID-19, căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra. Ông nói con số này chiếm khoảng 27% nhân lực của bệnh viện.

Ông Cayer nói: "Hy vọng của chúng tôi là khi chúng tôi gần [đến hạn chót], số lượng người chích ngừa sẽ tăng lên, số người rời đi sẽ ít lại, và có thể, với một chút may mắn, một số người đã từ chức sẽ xem xét lại. Chúng tôi không đơn độc. Có hàng ngàn vị trí mở ở phía bắc Thruway (một hệ thống đường cao tốc kéo dài đến ngoại ô New York), và bây giờ, chúng tôi có một thách thức để vượt qua, quý vị biết đấy, với lệnh bắt buộc chích ngừa này."

Vào tháng Tám, ông Cuomo, một thành viên Đảng Dân Chủ, người đã từ chức vì bị cáo buộc có hành vi không phù hợp với nhân viên, đã ban hành một sắc lệnh yêu cầu tất cả nhân viên chăm sóc sức khỏe ở tiểu bang New York phải chích ngừa COVID-19 mũi đầu tiên trước ngày 27/09. Và tuần trước, Tổng thống Joe Biden đã ban hành một thông báo nói rằng nhân viên chăm sóc sức khỏe tại các cơ sở nhận tài trợ của Medicaid hoặc Medicare phải chích ngừa, không có ngoại lệ, theo đó các quan chức ước tính rằng 50,000 nhân viên như vậy sẽ bị ảnh hưởng bởi quy định bắt buộc này.

Các nhân viên bệnh viện ở ba tiểu bang California, Tennessee, và Texas đã phản đối các quy định bắt buộc gần đây về vaccine. Vào tháng Sáu, một số nhân viên tại bệnh viện Houston Methodist ở Texas đã đình công trong ca làm việc của họ để phản đối lệnh bắt buộc chích vaccine của bệnh viện này.

Thông báo của TT Biden cũng nhắm mục tiêu đến hơn 80 triệu người lao động đang làm việc tại các công ty có từ 100 nhân viên trở lên, khi nói rằng những nhân viên này phải chích vaccine COVID-19 hoặc phải xét nghiệm virus Trung Cộng hàng tuần. Mặc dù một số chi tiết đã được tiết lộ về cách sắc lệnh này sẽ được thực thi, nhưng một số quan chức cho biết các khoản tiền phạt nghiêm khắc sẽ được áp dụng nếu người lao động không tuân thủ quy định này.

Các quan chức của Bệnh viện Đa khoa Quận Lewis đã không phúc đáp ngay yêu cầu bình luận thêm về vụ việc của The Epoch Times.

*Hạo Văn biên dịch*

# Có còn là đất nước Hoa Kỳ nữa không?

VICTOR DAVIS HANSON

Gần hai năm qua, người Mỹ đã dấn thân vào một cuộc thử nghiệm thức tỉnh vĩ đại về việc tự gây tổn thất cho nhau. Nền văn minh Hoa Kỳ đã đầu tư lượng lớn nhân lực, vốn liếng, và thời gian để rồi "tự đâm ngực" vì sự không hoàn hảo.

Tuy nhiên, khả năng phục hồi và các nguồn lực của Hoa Kỳ không phải là vô hạn. Hiện chúng ta đang bắt đầu chứng kiến hậu quả của những gì xảy ra khi chủ nghĩa bộ lạc thời tiên hiện đại cuốn hút người Mỹ.

Có nhiều hậu quả xảy ra khi ý thức hệ chi phối chính sách hoặc khi chúng ta coi thường những điều căn bản của cuộc sống để theo đuổi cái vô ngoài lộng lẫy của ý thức hệ này.

Ai thèm quan tâm xem liệu giới truyền thông mầu mực có thức tỉnh hay không nếu họ không thể đưa tin chân thật và khiến cho các chính trị gia phải hành xử đúng đắn và trung thực? Một khi các ký giả trở thành những kẻ bị sai khiến cấp tiến hơn cả các cơ quan giám sát của chính phủ, thì chính phủ ông Biden chẳng còn e sợ các cuộc thanh tra nữa. Điều hiển nhiên là các thảm họa của chính phủ này, từ biên giới phía nam đến cuộc hỗn loạn ở Afghanistan, sẽ được bao biện bởi các phóng viên xu nịnh.

"Sự bình đẳng" do chính phủ kiến tạo nên đã thay thế mục tiêu bình đẳng về cơ hội. Nhưng chủ nghĩa không tưởng loại này lại gây ra sự giận dữ trong dân chúng khi óc sáng kiến, sự ưu việt, và năng lực của cá nhân không được coi trọng bằng lối tư duy tập thể ra vẻ đức độ.

Hoa Kỳ vừa trải qua một thất bại tồi tệ và đáng xấu hổ ở Afghanistan. Thảm họa này nhắc nhở chúng ta rằng chính phủ ông Biden đã để quân đội và bộ máy quan liêu được chính trị hóa của mình tập trung phần lớn vào sự đa dạng, bình đẳng và hòa nhập, cũng như nhổ bỏ tận gốc những người được cho là kẻ thù nội bộ.

Vì vậy, những lãnh đạo quân sự hàng đầu và quan chức chính phủ của chúng ta đã bàn về việc chuyển hướng quân đội theo mọi nghị trình thức tỉnh khả thi – ngoại trừ việc bảo đảm ưu thế quân sự và sự an toàn của Hoa Kỳ.

Kết quả là đám người nhếch nhác đáng sợ của một đạo quân Taliban thời tiền hiện đại đã đè bẹp hoàn toàn một quân đội tinh nhuệ nhất trong lịch sử của nền văn minh nhân loại. Chúng ta rùng mình khi chứng kiến Hoa Kỳ phải cầu xin các bộ lạc thời tiền hiện đại này đừng ra tay sát hại các công dân của chúng ta – những người mà chúng ta đã bỏ rơi trong cuộc rút quân toàn bộ.

Những tổng giám đốc của các hãng hàng không chứng tỏ sự thức tỉnh của mình đậy vẻ đạo đức qua việc chỉ trích luật nhận dạng cử tri – mặc dù những giấy tờ tùy thân như vậy chính là điều kiện bắt buộc để được lên những phi cơ của họ. Những điều bỏng dưng trở thành bình thường đối với các hãng hàng không Hoa Kỳ bây giờ là trì hoãn chuyến bay thức tỉnh, hủy bỏ chuyến bay thức tỉnh, và tình trạng hỗn loạn thức tỉnh trên bầu trời.

Một số trường đại học hiện đang đặt các hoạt động tuyển sinh, tuyển dụng, và nghiên cứu của họ dưới sự chi phối của các chỉ thị về giới tính và chủng tộc. Ngày càng có ít mối quan tâm hơn về tổng số nợ sinh viên trị giá 1.7 ngàn tỷ USD. Các sinh viên có thể tốt nghiệp thức tỉnh, nhưng họ tốt nghiệp với kỹ năng đọc và viết kém ấn tượng hơn rất nhiều so với những bậc tiền bối ít đúng đắn hơn về mặt chính trị của họ cách đây nửa thế kỷ.

Các nhà quản trị tại các trường đại học thực sự đạo đức đến thế sao khi họ khoe khoang về việc cải thiện sự đa dạng, bình đẳng, và hòa nhập? Vậy tại sao họ lại bỏ qua những sinh viên tốt nhiệp đầy nợ nần và có trình độ học vấn kém cỏi – những kẻ nô bộc thực thụ không có khả năng tự mua nhà, trì hoãn việc lập gia đình và sinh con, và kéo dài tuổi vị thành niên thay vì trở thành những công dân tự chủ?

Từ nhiều thế kỷ trước, chúng ta đã biết rằng những chính sách nào bảo đảm đem lại an toàn cho người dân và những chính sách nào chắc chắn sẽ đem lại tội ác. Tất cả các luật phải được thực thi công bình như nhau. Tuy nhiên, giờ đây, những lý thuyết như quyền được chết hợp pháp và thuyết sắc tộc trọng yếu đôi khi sẽ chi phối xem luật nào được thực thi và luật nào bị bỏ qua.

Nếu một luật sư tiểu bang truy tố – hoặc lựa chọn không truy tố các tội phạm – dựa trên ý thức hệ và sắc tộc thay vì dựa trên những suy xét về luật công bình, vậy thì ai sẽ nghe lời họ đây, nói gì đến việc kính trọng bất cứ ai trong số họ?

Cảnh sát không phải là để bị giám sát mà phải được tôn trọng và hỗ trợ. Ngày nay họ bị phỉ báng và bị cắt giảm ngân sách. Nếu những kẻ phạm tội không tin rằng họ sẽ bị bắt giam và bị trừng phạt, vậy nghĩa là hành ác sẽ không phải trả giá. Và rồi các vụ phạm tội sẽ xảy ra nhiều hơn.

Những lời kêu gọi phóng thích nhà tù và trại giam và giải thể cảnh sát trên Twitter nghe thì có vẻ tốt. Nhưng rất nhiều người Mỹ vô tội sẽ phải gánh chịu những hậu quả tang thương vì thói đạo đức giả của những người khác.

Trước khi một quốc gia có thể tiến hành nghiên cứu bệnh ung thư, khám phá không gian vũ trụ hoặc đánh bại kẻ thù ở cách xa hàng ngàn dặm, công dân của quốc gia đó phải được tiếp cận với nguồn nhiên liệu, thực phẩm và nhà ở với giá phải chăng.

FREEPIK

Ảnh Quốc kỳ Mỹ.

Nhưng các nhà tư tưởng hiện nay lại hạn chế nước tưới cây, nguồn cung xăng dầu, sản xuất điện, và sản xuất gỗ. Họ có vẻ đã thức tỉnh và đem lại niềm vui cho nhau, nhưng họ lại thờ ơ với các chi phí sinh hoạt đắt đỏ, những nhu cầu thiết yếu ngày càng thiếu thốn, và hàng trăm ngàn người vô gia cư đang sống trong cảnh bẩn thỉu, xú uế, và bệnh tật trên những vỉa hè ở các đô thị của đất nước này.

Các cuộc đấu đá trên mạng xã hội, những cuộc chiến văn hóa xóa sổ giữa những người nổi tiếng và giới tinh hoa, thói đạo đức giả của các học giả và các diễn viên – tất cả đều chẳng có nghĩa lý gì nếu người Mỹ không có những con đường an toàn; được đi lại thuận tiện; không có được khí đốt, thực phẩm và nhà ở giá cả phải chăng; cũng như sự an toàn trong chính ngôi nhà của họ.

Càng ngày họ càng không có được những thứ này. Các nhà lãnh đạo thức tỉnh đang mất đi khả năng thực thi những công việc khó khăn và thiết yếu của nền văn minh, phần lớn là do họ bị ám ảnh bởi những thứ không cần thiết.

Chúng ta đang sống trong thế giới của điện thoại thông minh, Skype, và Zoom. Nhưng công nghệ cao đã trở nên đơn thuần chỉ là một lớp vỏ ngụy trang bao phủ lên các đường phố đô thị thời trung cổ và các con đường cao tốc Thời đại Suy thoái. Đi bộ trên những con phố về đêm ở Chicago còn nguy hiểm hơn cả những con phố bị chiến tranh tàn phá ở Kabul.

Trước khi các quan chức của chúng ta có thể bảo đảm một tiêu chuẩn sống nhân đạo và bền vững, thì chúng ta không có quyền lên lớp những người ngoại quốc, chứ chưa kể đến việc tiến hành các cuộc săn phù thủy bất tận của chính chúng ta ngay tại mảnh đất quê hương.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Victor Davis Hanson là một nhà phê bình theo phái bảo tồn truyền thống, nhà nghiên cứu các tác phẩm cổ điển và nhà sử học quân sự. Ông là giáo sư về các tác phẩm kinh điển tại Đại học Tiểu bang California, nhà nghiên cứu cao cấp về các tác phẩm kinh điển và lịch sử quân sự tại Đại học Stanford, nhà khoa học tại Trường Hillsdale, và là nhà khoa học xuất sắc tại Trung tâm American Greatness.*

*Doanh Doanh biên dịch*

Saigon Cargo
SAIGON CARGO LLC
18910 FM 529, Ste. #6
Cypress, TX 77433
Office: (281) 861-4088
Cell: (346) 396-6789
Email: binhtranwindow@gmail.com
VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA VÀ GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM
KHUYẾN MÃI ĐẾN TẾT
ÁP DỤNG CHO 2 ĐỊA ĐIỂM
11210 Bellaire Blvd, Ste#115 Houston, TX 77072
(Kế bên LEE'S SANDWICHES)
☎ 281-988-5300
18910 FM 529, Ste.#6 Cypress, TX 77433
(Trong khu chợ CÁ MẬU FOOD MARKET)
☎ 281-861-4088
GỬI 100 Lbs
TẶNG 10 Lbs

ALPHA REALTORS
10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072
Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231
JANE NGA DUNG NGUYỄN
CPA, CFP
REAL ESTATE BROKER: License #0383545
MORTGAGE BROKER: License #351456
▪ Mua bán, thuê mướn, quản trị.
▪ Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
▪ Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
▪ Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclose.
▪ Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.
MLS
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL

# CDC thay đổi định nghĩa về vaccine

MEILING LEE

Gần đây, Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) đã sửa đổi định nghĩa về vaccine và chích ngừa trên một trong các trang web của mình, khi nói rằng các định nghĩa mới "minh bạch hơn" và không thể bị hiểu sai.

Một phát ngôn viên của CDC nói với The Epoch Times qua email rằng, "Mặc dù đã có những thay đổi nhỏ trong cách diễn đạt theo thời gian đối với định nghĩa về 'vaccine' trên trang web của CDC, những thay đổi đó không ảnh hưởng đến định nghĩa tổng thể."

"Định nghĩa trước đây tại Khái niệm Căn bản về Chủng ngừa | CDC có thể được hiểu là vaccine có hiệu quả 100%, điều này chưa từng xảy ra đối với bất kỳ loại vaccine nào, vì vậy định nghĩa hiện tại minh bạch hơn và cũng mô tả các cách sử dụng vaccine."

Từ năm 2015 đến ngày 31/08/2021, một vaccine được định nghĩa là "một sản phẩm kích thích hệ thống miễn dịch của một người tạo để ra khả năng miễn dịch đối với một bệnh cụ thể, bảo vệ người đó khỏi bệnh đó" và chích ngừa là "hành động đưa một vaccine vào cơ thể để tạo ra khả năng miễn dịch đối với một căn bệnh cụ thể."

Các phiên bản trước của một định nghĩa vaccine cũng bao gồm "khả năng miễn dịch" trong định nghĩa của nó.

Định nghĩa mới cho vaccine hiện nêu rõ, "Một chế phẩm được sử dụng để kích thích phản ứng miễn dịch của cơ thể chống lại các bệnh tật," trong khi chích ngừa là "hành động đưa một vaccine vào cơ thể để tạo ra sự bảo vệ khỏi một căn bệnh cụ thể."

Trong khi những người ủng hộ bản sửa đổi của CDC nói rằng việc sửa đổi định nghĩa là điều tự nhiên khi khoa học phát triển, những người phản đối cho rằng những thay đổi này không liên quan gì đến sự phát triển của khoa học. Thay vào đó, CDC đang thực hiện sửa đổi để phù hợp với việc các vaccine COVID-19 hiện tại kém hiệu quả hơn so với biến thể Delta.

Phóng viên điều tra từng đoạt giải Emmy và cộng tác viên của Epoch Times, Sharyl Attkisson cho biết định nghĩa mới được đưa ra để "đáp ứng khả năng ngày càng giảm của một số 'vaccine' ngày nay, bao gồm cả vaccine COVID-19," nói thêm rằng "sau khi vaccine COVID-19 được giới thiệu, và người ta phát hiện ra chúng không hẳn 'ngăn ngừa bệnh tật' hay 'cung cấp khả năng miễn dịch,' CDC lại thay đổi định nghĩa về vaccine để nói rằng chúng chỉ đơn thuần là 'tạo ra sự bảo vệ.'"

Hôm 30/08, CDC cho biết hiệu quả của các vaccine để ngăn các ca nhập viện đã giảm xuống giữa 75% và 95%. Cơ quan y tế này cho biết sự sụt giảm lớn nhất xảy ra ở nhóm người dễ bị tổn thương nhất, những người trên 75 tuổi. Tuy nhiên, các vaccine vẫn có hiệu quả chống lại bệnh nặng.

Một số nghiên cứu đã phát hiện ra rằng hiệu quả của các vaccine COVID-19 đang suy yếu. Một nghiên cứu đang diễn ra ở Hoa Kỳ phát hiện rằng hiệu quả của các vaccine COVID-19 giảm xuống tới 66% từ 91% sau khi biến thể Delta đã trở thành biến thể lây nhiễm mạnh nhất trong nước.

KEVIN C. COX/GETTY IMAGES

Logo của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC).

JUSTIN TALLIS/AFP VIA GETTY IMAGES

Hình ảnh minh họa về các lọ vaccine COVID-19 trên nền quốc kỳ của Hoa Kỳ.

Một nghiên cứu khác cho biết cái gọi là nhiễm trùng đột phá đã tăng lên 25% tổng số ca nhiễm ở Quận Los Angeles từ ngày 01/05 đến ngày 25/07.

Israel, quốc gia với tỷ lệ chích ngừa cao nhất trên thế giới, sẽ chích liều thứ tư của vaccine COVID-19 Pfizer cho công dân của mình sau khi chích mũi bổ sung thứ ba cho những người từ 12 tuổi trở lên vào tháng Tám. Đất nước với dân số hơn 9 triệu người, và nay hơn 5 triệu người đã được chích ngừa đầy đủ, đang đối diện với đợt bùng phát dịch thứ tư. Hơn 2.7 triệu người Israel đã nhận được liều thứ ba tính đến ngày 08/09.

Định nghĩa cập nhật của CDC về vaccine và chích ngừa cũng giống như trong từ điển Merriam-Webster, đã sửa đổi các từ vào đầu năm nay vào tháng 02/2021 để bao gồm các vaccine RNA thông tin.

Vào tháng 01/2021, Merriam-Webster vẫn định nghĩa vaccine là "một chế phẩm của các vi sinh vật bị diệt chết, các sinh vật sống giảm độc lực hoặc sinh vật sống có độc lực đầy đủ được sử dụng để sản xuất hoặc tăng khả năng miễn dịch nhân tạo đối với một căn bệnh cụ thể."

Quý vị vẫn có thể tìm thấy định nghĩa "cũ hơn" về vaccine trong các từ điển trực tuyến khác, bao gồm cả Oxford Languages.

Phát ngôn viên của CDC cho biết, "Điều quan trọng cần lưu ý là những sửa đổi đối với định nghĩa về 'vaccine' không thay đổi thực tế rằng các vaccine và hành động chích ngừa đã ngăn ngừa hàng triệu bệnh tật và cứu sống vô số sinh mệnh."

*An Nhiên biên dịch*

# Tổng Y sĩ Hoa Kỳ: TT Biden sẽ công bố thêm các biện pháp ngừa COVID-19

JACK PHILLIPS

Theo Tổng Y sĩ Hoa Kỳ Vivek Murthy, Tổng thống (TT) Joe Biden sẽ công bố thêm các biện pháp ngừa COVID-19 trước khi Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc họp trong tuần lễ từ ngày 13-19/09.

Nói chuyện với CNN hôm 12/09, ông Murthy đã không cho biết các biện pháp mới mà TT Biden sẽ công bố là gì.

Hôm 09/09, Tổng thống Hoa Kỳ đã ban hành một số sắc lệnh yêu cầu các nhà thầu liên bang, nhân viên liên bang, và hầu hết các nhân viên chăm sóc sức khỏe ở Hoa Kỳ phải chích vaccine COVID-19. Một kế hoạch của Tòa Bạch Ốc cũng đã tuyên bố rằng ông sẽ chỉ thị Cơ quan Quản lý An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp, hay OSHA, yêu cầu những người sử dụng lao động có từ 100 nhân viên trở lên phải chích ngừa, yêu cầu xét nghiệm COVID-19 hàng tuần hoặc chịu phạt tiền.

Thông báo của TT Biden về lệnh bắt buộc này, sẽ ảnh hưởng đến ước tính khoảng 80 triệu nhân viên khu vực tư nhân, đã vấp phải sự chỉ trích đáng kể từ các thống đốc Đảng Cộng Hòa và một số lãnh đạo doanh nghiệp. Có khả năng sẽ có nhiều vụ kiện chống lại sắc lệnh này.

Nhưng trong cuộc phỏng vấn với CNN, ông Murthy đã biện hộ cho thông báo và lệnh bắt buộc này của tổng thống.

Ông nói: "Sẽ có nhiều hành động hơn nữa mà chúng tôi tiếp tục thực hiện, đặc biệt là ở phương diện toàn cầu."

Phiên họp tiếp theo của Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc bắt đầu hôm 14/09 tại New York, và ngày đầu tiên của cuộc tranh luận chung bắt đầu vào tuần lễ từ ngày 20–26/09. Hiện không rõ tại sao ông Murthy lại gắn các biện pháp COVID-19 mới vào cuộc họp này của Liên Hiệp Quốc.

Ông Murthy nói: "Điều mà Tổng thống và tất cả chúng tôi đã nói với tư cách là những nhà lãnh đạo y tế cộng đồng từ những ngày đầu của đại dịch này là mọi cấp chính phủ, và tất cả chúng ta trong khu vực tư nhân phải làm mọi cách để đối phó với loại virus này. Các yêu cầu mà Tổng thống đã công bố là một ví dụ cho điều đó."

Trong một cuộc phỏng vấn riêng với ABC News, ông Murthy một lần nữa biện hộ cho các lệnh bắt buộc này, nói rằng khi các công ty tư nhân như Tyson Foods đưa ra yêu cầu về chích ngừa, điều đó đã làm tăng tỷ lệ chích ngừa của Hoa Kỳ.

SAUL LOEB/AFP VIA GETTY IMAGES

Tổng Y sĩ Hoa Kỳ Hoa Kỳ, Tiến sĩ Vivek Murthy, trình bày trong cuộc họp báo tại Phòng họp báo Brady của Tòa Bạch Ốc hôm 15/07/2021.

Ông Murthy cho biết, "Chúng tôi biết rằng những loại yêu cầu này thực sự có tác dụng cải thiện tỷ lệ chích ngừa của chúng ta. Chẳng hạn như hãng Tyson Foods, công ty này đưa ra yêu cầu về chích ngừa, gần đây đã thấy rằng tỷ lệ chích ngừa của họ đã tăng từ 45% lên hơn 70% trong một khoảng thời gian rất ngắn và thậm chí họ vẫn chưa đến hạn chót."

Nhưng Đảng Cộng Hòa cho biết họ sẽ đệ đơn kiện chống lại lệnh bắt buộc này khi nó được chính phủ liên bang ban hành. Họ mô tả các quy tắc sắp tới là hà khắc và được tạo ra để chia rẽ người Mỹ hơn nữa.

Thống đốc Nebraska Pete Ricketts nói với Fox News hôm 12/09 rằng, "Tôi đã nói chuyện với tổng chưởng lý của mình, ông ấy đang phối hợp với các tổng chưởng lý khác trên cả nước, những người có cùng quan điểm về hành vi vượt quá quyền hạn này."

"Khi chúng tôi thấy được những quy tắc này là gì, chúng tôi sẽ có thể biết chính xác làm thế nào chúng tôi có thể thách thức những quy định đó trước tòa. Tôi cũng đang nói chuyện với các đồng sự của mình trên khắp cả nước cũng như các thống đốc khác, những người cảm nhận được cách làm của tôi và chúng tôi sẽ thực hiện các chiến lược khác."

Hôm 12/09, Thống đốc tiểu bang Arkansas Asa Hutchinson nói với CNN rằng lệnh bắt buộc chích ngừa này "gây khó khăn cho việc phản đối" của một số cá nhân phải chích vaccine.

Ông nói: "Tôi đang cố gắng bỏ đi sự phản đối, nhưng hành động của tổng thống bằng một lệnh bắt buộc đã khiến cho sự phản đối ấy trở nên gay gắt hơn."

Các thống đốc khác đã gợi ý rằng họ cũng sẽ làm như vậy.

"Tôi sẽ theo đuổi mọi phương án về pháp lý sẵn có cho tiểu bang Georgia để ngăn chặn hành vi vi phạm quyền hạn trắng trợn này của chính phủ ông Biden," Thống đốc Georgia Brian Kemp đã viết trong tuần lễ từ ngày 06-12/09.

Thống đốc Texas Greg Abbott gọi quy định này là một "cuộc tấn công vào các doanh nghiệp tư nhân."

Ông nói: "Texas đang làm việc để ngăn chặn sự chiếm đoạt bằng quyền lực này."

Các quan chức Tòa Bạch Ốc đã không phúc đáp yêu cầu bình luận thêm vào thời điểm phát hành bài báo này.

*Hạo Văn biên dịch*

# FDA không chấp thuận sử dụng khẩn cấp thuốc điều trị COVID-19 mới

JACK PHILLIPS

Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ (FDA) đã từ chối chấp thuận sử dụng khẩn cấp cho một loại thuốc kháng thể đơn dòng lenzilumab để điều trị COVID-19, theo nhà phát triển của loại thuốc này.

Hãng Humanigen đã tìm kiếm giấy phép sử dụng khẩn cấp cho thuốc điều trị bệnh nhân COVID-19 mới nhập viện. Công ty này đã đệ trình lên cơ quan quản lý dược phẩm hồi tháng 05/2021.

"Trong lá thư của mình, FDA tuyên bố họ không thể kết luận rằng những lợi ích đã biết và lợi ích tiềm năng của lenzilumab vượt trội hơn những nguy cơ đã biết và nguy cơ tiềm ẩn của việc sử dụng thuốc này như một phương pháp điều trị COVID-19," hãng dược phẩm có trụ sở tại Burlingame, California cho biết trong một tuyên bố.

Người đứng đầu của Humanigen, ông Cameron Durrant, nói rằng công ty có kế hoạch tiếp tục cố gắng phát triển loại thuốc này.

Ông nói: "Chúng tôi tin rằng thử nghiệm lâm sàng ACTIV-5/BET-B đang diễn ra, đã được nâng cao để nhận vào đến 500 bệnh nhân, có thể cung cấp thêm dữ liệu về tính an toàn và hiệu quả đủ để hỗ trợ cho nỗ lực của chúng tôi nhằm đạt được [chấp thuận sử dụng khẩn cấp] điều trị COVID-19 cho bệnh nhân nhập viện."

COVID-19 là căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra.

Các phương pháp điều trị COVID-19 bằng kháng thể đơn dòng đã thu hút sự chú ý trong tuần lễ từ ngày 30/08-05/09, sau khi người dân chương trình podcast Joe Rogan viết trên mạng truyền thông xã hội rằng ông đã nhiễm virus và đang dùng kháng thể đơn dòng và một loại thuốc khác để điều trị căn bệnh này, mặc dù không rõ ông Rogan đã dùng loại thuốc chính xác nào. Cựu Tổng thống Donald Trump cũng đã đã được điều trị bằng kháng thể đơn dòng từ hãng Regeneron khi ông mắc bệnh COVID-19 hồi năm ngoái.

Sau đó, ông Rogan xác nhận trên mạng xã hội rằng ông đã xét nghiệm cho kết quả âm tính với virus.

"Kết quả xét nghiệm hôm nay là âm tính! Cảm ơn vì tất cả những lời chúc tốt đẹp!" ông viết hôm 03/09.

ANDREW KELLY/REUTERS

Trụ sở của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) tại White Oak, Maryland, hôm 29/08/2020.

Hai ngày trước khi làm xét nghiệm, ông Rogan cho biết, "chúng tôi lập tức thử tất cả mọi cách điều trị căn bệnh này. Tất cả các loại thuốc." Ông nói thêm rằng ông đã theo cách điều trị này trong ba ngày. "Các kháng thể đơn dòng, ivermectin, Z-pak, prednisone, mọi thứ. Và tôi cũng có một lọ thuốc nhỏ giọt NAD và một lọ thuốc nhỏ giọt vitamin."

FDA hiện đang điều tra việc sử dụng các kháng thể đơn dòng trong hạn chế nhập viện đối với những người bị nhiễm virus Trung Cộng. Các kháng thể đơn dòng thường được sử dụng để điều trị bệnh nhân ung thư, là các protein được tạo ra trong phòng thí nghiệm gắn kết với các chất chuyên biệt trong cơ thể.

Theo một bản tin, hồi tháng Năm, cơ quan này đã cấp giấy phép sử dụng khẩn cấp cho "liệu pháp kháng thể đơn dòng sotrovimab để điều trị COVID-19 từ mức độ nhẹ cho đến trung bình trên người lớn và bệnh nhi" của hãng GlaxoSmithKline. Hồi tháng 11/2020, FDA đã cấp phép khẩn cấp cho casirivimab và imdevimab, cũng là các kháng thể đơn dòng điều trị theo một tuyên bố.

Các quan chức FDA đã không phúc đáp ngay yêu cầu bình luận từ The Epoch Times.

*Thu Anh biên dịch*



# Các tài liệu mới được tiết lộ cho thấy Tiến sĩ Fauci đã nói dối

ZACHARY STIEBER

Những người chỉ trích cho rằng các tài liệu mới trong việc Hoa Kỳ tài trợ cho nghiên cứu về virus corona ở Trung Quốc cho thấy Tiến sĩ Anthony Fauci, một quan chức y tế công cộng hàng đầu, đã nói dối khi tuyên bố Hoa Kỳ không tài trợ cho nghiên cứu "tăng chức năng".

Các tài liệu được công bố trong tuần lễ từ 06/09 đến 12/09 đã đưa ra những tiết lộ mới về số tiền mà Viện Y tế Quốc gia (NIH) và một trong những cơ quan cấp dưới của viện này – Viện Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm Quốc gia (NIAID), do ông Fauci đứng đầu – đã cấp cho tổ chức EcoHealth Alliance (Liên minh Sức khỏe Sinh thái).

Đến lượt mình, liên minh này lại chuyển tiền cho Viện Virus học Vũ Hán, một phòng thí nghiệm cao cấp chỉ nằm cách nơi được cho là vị trí phát hiện các ca nhiễm COVID-19 đầu tiên một dãy nhà. COVID-19 là bệnh do virus Trung Cộng gây ra.

Vấn đề là liệu tiền của Hoa Kỳ có được dùng để tài trợ cho cái gọi là nghiên cứu tăng chức năng, nghiên cứu bao gồm việc sửa đổi các tác nhân sinh học để chúng trở nên dễ lây truyền hoặc gây tử vong hơn, hay không.

Ông Fauci và Tiến sĩ Francis Collins, người đứng đầu NIH, đã khẳng định rằng các khoản tài trợ này không hỗ trợ cho loại nghiên cứu như vậy. Ông Fauci đã nhấn mạnh điều đó trong nhiều phiên điều trần tại Quốc hội, dẫn đến cuộc trao đổi căng thẳng với Thượng nghị sĩ Rand Paul (Cộng Hòa–Kentucky), người cũng là một bác sĩ.

Theo Tiến sĩ Richard Ebright, một nhà sinh học phân tử và là giáo sư tại Đại học Rutgers, các tài liệu mới trên, bao gồm các đề xướng tài trợ chưa từng được công khai, cho thấy các khoản tài trợ cho EcoHealth khớp với định nghĩa liên bang về nghiên cứu tăng chức năng.

Ông Ebright viết trên Twitter rằng, "Các tài liệu này xác nhận các khoản tài trợ đã hỗ trợ cho việc xây dựng – tại Vũ Hán – các chủng virus corona lai tạp mới có liên quan đến SARS, là sự kết hợp giữa gene dạng gai từ một chủng virus corona với thông tin di truyền từ một chủng virus corona khác, và kiểm chứng xem các virus tạo ra có thể lây nhiễm cho các tế bào của người hay không."

Cả ông Ebright và ông Paul đều nói các tài liệu mới xác nhận rằng ông Fauci đã không trung thực với công chúng về các khoản tài trợ, và ông Ebright cũng cáo buộc rằng ông Collins cũng nói dối.

Ông Ebright viết rằng ông Collins và ông Fauci đã "không trung thực" khi họ tuyên bố rằng NIH không hỗ trợ nghiên cứu tăng chức năng hoặc tăng cường mầm bệnh đại dịch tại phòng thí nghiệm Vũ Hán.

Ông Paul cũng phản ứng trên mạng xã hội.

"Bất ngờ chưa – ông Fauci lại nói dối. Và tôi đã đúng về việc cơ quan của ông ta tài trợ cho nghiên cứu về virus corona ở Vũ Hán. Hãy đọc chuỗi bài này và các báo cáo đã phát hành," ông nói khi hướng người đọc đến một loạt bài đăng của ông Ebright.

"Hoa Kỳ đã tài trợ cho nghiên cứu 'tăng chức năng' ở Vũ Hán. Ông Fauci đã nói dối," Dân biểu Lauren Boebert (Cộng Hòa–Colorado) nói thêm.

Thượng nghị sĩ Roger Marshall (Cộng Hòa–Kansas), một bác sĩ khác, tự hỏi làm thế nào mọi người vẫn có thể tin tưởng ông Fauci.

Ông cáo buộc rằng, "Ông ta hoặc là đã hoàn toàn nhận được thông tin sai lệch hoặc là đã nhiều lần cố ý nói dối Quốc hội và người dân Hoa Kỳ."

Ông Fauci và các nghị sĩ Đảng Cộng Hòa đã nhiều lần tranh cãi trong các phiên điều trần của Quốc hội. Hồi tháng 07/2021, Thượng nghị sĩ Paul cho biết ông Fauci đã nói dối Quốc hội khi tuyên bố hai tháng trước rằng NIH không tài trợ cho nghiên cứu tăng chức năng. Ông đã yêu cầu ông Fauci rút lại những bình luận trước đây của mình.

Ông Fauci, rõ ràng đang run lên vì tức giận, đã từ chối, khi nói rằng ông không nói dối và buộc tội Thượng nghị sĩ Paul không biết ông ấy đang nói gì.

Ngay sau phiên điều trần trên, ông Paul đã gửi đến Bộ Tư pháp một đề nghị truy tố hình sự dành cho ông Fauci.

Các tài liệu mới được tiết lộ "cho thấy rõ ràng rằng ông ta cần phải chịu trách nhiệm," vị thượng nghị sĩ này nói thêm vào ngày 07/09.

Những người bị kết tội khai man trước Quốc hội có thể bị phạt tù tới năm năm.

Trước đây ông Fauci thừa nhận ông đã đưa thông tin sai lệch cho công chúng về hiệu quả của khẩu trang vì lo ngại rằng sẽ không có đủ khẩu trang cho nhân viên y tế.

Các phát ngôn viên của NIH và cơ quan của ông Fauci đã không phúc đáp các yêu cầu bình luận. Ông Fauci đã xuất hiện trên đài CNN vào sáng ngày 07/09 nhưng không được hỏi về các tài liệu mới được công bố.

*Huệ Giao biên dịch*

J. SCOTT APPLEWHITE-POOL/GETTY IMAGES

Tiến sĩ Anthony Fauci tại Hoa Thịnh Đốn hôm 20/07/2021.

> **Ông ta hoặc là đã hoàn toàn nhận được thông tin sai lệch hoặc là đã nhiều lần cố ý nói dối Quốc hội và người dân Hoa Kỳ.**
>
> *Thượng nghị sĩ Roger Marshall*

HECTOR RETAMAL/AFP VIA GETTY IMAGES

Phòng thí nghiệm P4 tại Viện Virus học Vũ Hán ở Vũ Hán, Trung Quốc, hôm 17/04/2020.

# Thống đốc South Dakota hạn chế quyền tiếp cận thuốc phá thai

MIMI NGUYEN LY

Thống đốc South Dakota Kristi Noem đã ký một sắc lệnh hạn chế phá thai bằng y tế từ xa và phá thai bằng thuốc ở tiểu bang này.

Sắc lệnh ban hành hôm 07/09 quy định rằng thuốc phá thai chỉ có thể được kê đơn và đưa cho thai phụ sử dụng sau khi họ đã trực tiếp tham vấn với bác sĩ được cấp phép ở South Dakota.

Theo luật pháp South Dakota, các bác sĩ vẫn phải gặp mặt trực tiếp một thai phụ và tiến hành khám lâm sàng trước khi lên lịch phá thai bằng một cuộc phẫu thuật hoặc thuốc.

Sắc lệnh của bà Noem được đưa ra với dự đoán rằng Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) sẽ cho phép phân phối thuốc phá thai qua bưu điện hoặc các hiệu thuốc trực tuyến vào cuối năm nay.

Theo đó, sắc lệnh này ngăn chặn việc cung cấp thuốc phá thai thông qua các dịch vụ chuyển phát và y tế từ xa, đồng thời cũng ngăn không cho thuốc được cung cấp trong trường học hoặc tại các cơ sở của tiểu bang này.

Để hạn chế phá thai bằng thuốc, sắc lệnh của bà Noem chỉ thị Sở Y tế tiểu bang yêu cầu các phòng khám phá thai chỉ chuyên về kê thuốc phá thai phải xin giấy phép. Sắc lệnh cũng yêu cầu Sở Y tế thu thập dữ liệu về tần suất phá thai bằng thuốc dưới dạng phần trăm trên tổng số ca phá thai.

Theo văn phòng của bà Noem, thống đốc "có kế hoạch làm việc với cơ quan lập pháp South Dakota để thông qua luật làm cho các quy định này và các giao thức khác có hiệu lực vĩnh viễn trong phiên họp lập pháp năm 2022."

### 'Một tiểu bang bảo vệ sự sống mạnh mẽ'

Tổng thống Joe Biden đã đưa ra một tuyên bố hôm 02/09 để đáp lại phán quyết của Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ, ủng hộ một luật cấm phá thai của tiểu bang Texas nếu thai nhi có nhịp tim, ngoại trừ trường hợp khẩn cấp về y tế.

Tổng thống Biden, một thành viên Đảng Dân chủ, nói rằng ông đang tìm cách khởi động một "nỗ lực của toàn chính phủ" để đáp trả, đặc biệt là để "xem Chính phủ Liên bang có thể thực hiện những bước nào để bảo đảm rằng phụ nữ ở Texas được tiếp cận với các phương pháp phá thai an toàn và hợp pháp."

Thống đốc Noem, một thành viên Đảng Cộng Hòa, cáo buộc chính phủ TT Biden lợi dụng phá thai bằng y tế từ xa để phá hoại luật pháp của tiểu bang.

Bà Noem nói trong một bài diễn văn rằng, "Chính phủ Tổng thống Biden đang tiếp tục vượt quá quyền hạn của mình và trấn áp các cơ quan lập pháp đang đứng lên bảo vệ những thai nhi trong bụng mẹ và thông qua các đạo luật bảo vệ sự sống mạnh mẽ. Họ đang làm việc ngay lúc này đây để giúp cho việc kết thúc sự sống của một đứa trẻ chưa được sinh ra trở nên dễ dàng hơn với phá thai bằng y tế từ xa. Điều đó sẽ không xảy ra ở South Dakota."

"Tôi sẽ tiếp tục làm việc với cơ quan lập pháp và đội ngũ Ủng Hộ Trẻ Em Chưa Được Sinh Ra của tôi để bảo đảm rằng South Dakota vẫn là một tiểu bang ủng hộ sự sống mạnh mẽ."

Bà Janna Farley, giám đốc truyền thông của Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ tại South Dakota, nói với The Associated Press rằng, "Phá thai là một quyết định y tế cá nhân, một quyết định được bảo vệ theo Hiến pháp Hoa Kỳ, và thật đáng thất vọng khi Thống đốc Noem tiếp tục chen chân vào mối quan hệ bệnh nhân-bác sĩ này."

Bà Marjorie Dannenfelser, chủ tịch của Susan B. Anthony List, đã ca ngợi bà Noem vì điều mà bà gọi là một "hành động táo bạo mà sẽ cứu nhiều mạng sống khỏi việc phá thai bằng thuốc nguy hiểm, vốn có tỷ lệ biến chứng cao gấp bốn lần so với phá thai bằng phẫu thuật."

Bà Dannenfelser cho biết thêm rằng, "Chính phủ Tổng thống Biden sẽ biến mọi bưu điện và nhà thuốc thành trung tâm phá thai nếu họ được làm theo ý mình, không can thiệp để phụ nữ được tự do [phá thai] và chịu nguy cơ ra máu nhiều, căng thẳng về thể chất, cảm xúc và tâm lý, v.v. Các tiểu bang phải hành động. Thống đốc Noem đang thiết lập một mô hình can đảm ngày nay mà chúng tôi hy vọng sẽ sớm có thêm nhiều nhà lãnh đạo tiểu bang trên toàn quốc làm theo."

Luật pháp South Dakota hiện cũng yêu cầu thai phụ phải đợi 72 giờ trước khi tiến hành thủ thuật phá thai. Nếu thai phụ muốn phá thai sau tuần thứ 12 của thai kỳ, họ bắt buộc phải thực hiện tại một bệnh viện. Phá thai bị cấm sau tuần thứ 22 của thai kỳ, ngoại trừ các trường hợp khẩn cấp về y tế.

*Bản tin có sự đóng góp của The Associated Press*
*Tịnh Nhi biên dịch*

MELISSA SUE GERRITS/GETTY IMAGES

Thống đốc South Dakota Kristi Noem nói chuyện trước những người tham dự hội nghị Đảng Cộng Hòa North Carolina ở Greenville, North Carolina, vào ngày 05/06/2021.

RAO VẶT

Chương trình
QUÀ TẶNG TINH THẦN

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :

- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà thờ, đền chùa ...)
- Bệnh viện
- Họp mặt thân hữu ...

Nếu quý vị mạnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc số **(626) 618-6168** hoặc **(714) 356-8899**, chúng tôi sẽ có giá đặc biệt cho quý vị.

Chúng tôi sẽ giao báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biếu báo.

Phương thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia xẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tấm lòng nhân ái của người Việt chúng ta.

Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

NHÀ BÁN

Đ/C : 12706 Rollins Rd, Winnie, TX 77665
Nhà house, 4 phòng ngủ, 3 phòng rưỡi tắm - 3,000 sqf - đất 3.3 mẫu - built năm 1998. 12 phút tới trường lớp K-8. 7 phút tới trường lớp 9-12. 45 phút tới Houston, TX. Giá $550,000. Có nhận tiền mặt.
L/L: (409) 466-4325

GHI DANH MIỄN PHÍ:
Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp $125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.
L/L: Stephanie Nguyen
(714) 914-2065 - Insurance Lic. 0I56175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

GHI DANH MIỄN PHÍ:
Obamacare - Bảo hiểm giá rẻ của Covered California. Blue Shield, Blue Cross, Kaiser, Health Net, Oscar, Molina. Giúp tìm bác sĩ gia đình, chọn tổ hợp y tế.
L/L: Stephanie Nguyen
(714) 914-2065 - Insurance Lic. 0I56175 - VP: 9550 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

# Các thị trấn ở Utah chật vật trong cảnh thiếu nước

## Nhiều hồ chứa nước uống của tiểu bang chỉ còn chưa đầy một nửa do hạn hán nghiêm trọng

ALLAN STEIN

Nói rằng tình trạng thiếu nước của tiểu bang Utah trong năm 2021 là trầm trọng thì không diễn tả đúng thực tế khắc nghiệt vì nhiều hồ, lạch, và hồ chứa của tiểu bang này đang khô cạn.

Và nếu như thiên nhiên không sớm trợ giúp, thì một số hồ chứa nước sạch từng đầy ắp này sẽ trông như những vùng sa mạc xung quanh.

Theo Nha Phụ trách Nguồn Nước uống (DDW) của Utah, Hồ chứa Echo nằm kế bên Tuyến 80 trong trung tâm Utah, đập và hồ chứa rộng 1,394 mẫu Anh này chiếm khoảng 14% tổng dung tích.

Cùng với quá trình rút nước kéo dài nhiều tháng của hồ chứa này làm lộ ra những phần bờ hồ nhấp nhô không đều, hiện giờ phần lòng hồ đã phủ đầy rêu tảo do nước nông và tù đọng.

Ông Ryan Dearing, điều phối viên ứng phó khẩn cấp của DDW cho biết, "Đây là đợt hạn hán tồi tệ nhất trong nhiều năm. Đó chắc chắn là điều tồi tệ nhất mà chúng tôi đã trải qua trong vòng 20 đến 25 năm nay."

Trong một chu kỳ lượng mưa bình thường, khu vực này sẽ trải qua một năm khô hạn, rồi lại đến một năm mưa nhiều. Tuy nhiên, ông Diding nói rằng năm nay dường như không theo chu kỳ thời tiết bình thường.

Ông Diding nói với The Epoch Times rằng trong vài năm qua, mùa đông ngày càng trở nên khô hơn, làm cạn kiệt lớp băng tuyết bổ sung nguồn cung cấp nước trong đợt tan chảy vào tháng Tư.

Vào thời điểm hiện tại, có 32 trong số 42 hồ chứa của Utah ở dưới mức 55% tổng dung tích.

Theo DDW, "Áp lực hạn hán tiếp tục tác động tiêu cực đến các nông dân và chủ trang trại ở Utah, khiến sản lượng giảm và chi phí tăng thêm rất lớn cho việc chăn nuôi, vận chuyển, và chở nước."

Tình hình này như một lời nhắc nhở nghiêm khắc về mức độ phụ thuộc của các cộng đồng tại Utah đối với mực nước ngầm tự nhiên, không chỉ để cung cấp nước uống mà còn dùng cho các hoạt động giải trí và du lịch – hai yếu tố kinh tế chính của tiểu bang.

Ngày 17/03, Thống đốc Spencer Cox thuộc Đảng Cộng Hòa đã ký một sắc lệnh tuyên bố một tình trạng khẩn cấp, viện dẫn tình trạng hạn hán khắc nghiệt của Utah đang ảnh hưởng đến 90% tiểu bang này.

Ông nói: "Thật không may, chúng tôi đã không có đủ tuyết để bù lại tình trạng khô hạn. Tôi yêu cầu người dân Utah đánh giá việc sử dụng nước của họ và tìm cách tiết kiệm, không chỉ vì tình trạng hạn hán hiện tại mà còn vì chúng ta đang sống tại một trong những tiểu bang khô hạn nhất đất nước."

Trong những năm có mưa nhiều hơn, Hồ chứa Echo rất đông khách du lịch và những người tham gia các hoạt động giải trí – nhưng giờ đây ít khách hơn vì hai bên bờ của hồ chứa này đã rút nước và trở nên khô kiệt.

Tình hình cũng không khả quan hơn tại Hồ chứa Scofield – hiện chỉ còn 27% lượng nước – là hồ chứa rộng 2,815 mẫu Anh bị chặn dòng bởi Đập Scofield tại Quận Carbon ở trung tâm Utah.

Tại thị trấn kế bên Scofield, nơi có dân số chỉ 25 người, nước uống của cư dân được lấy từ một con suối gần đó vốn cung cấp cho một bể chứa nước của thành phố.

Hôm 13/08, thị trấn đã cạn kiệt nguồn nước sạch trong vài giờ khi lượng nước cung cấp từ bể chứa giảm từ 100 gallon/phút xuống còn 6 gallon/phút.

Ông Dearing cho biết tình trạng hạn hán ngày càng tồi tệ và nhu cầu tiêu thụ nước của khách du lịch theo mùa gia tăng là những lý do chính dẫn đến tình trạng khẩn cấp về nước trong thời gian ngắn.

"Họ cung cấp nước đóng chai và một xe tải chở 6,000 gallon nước vào để đổ đầy các thùng chứa," ông Diding nói. "Thông thường, những vấn đề đơn giản đều được giải quyết như vậy."

Theo DDW, lượng tuyết rơi vào mùa đông hồi đầu năm nay là khoảng 70% so với mức trung bình của năm. Và khả năng mà thiên nhiên sẽ đáp ứng 30% lượng tuyết còn lại trong thời gian tới là rất ít.

Trong khi đó, tất cả 29 quận của tiểu bang này đang hứng chịu hạn hán, và vào giữa tháng Ba, 4 trong số 42 hồ chứa lớn nhất của Utah chỉ còn chưa đầy 20% lượng nước.

Tại thị trấn Hyde Park có dân số 4,700 người, Thị trưởng Charles Wheeler cho biết gần đây thị trấn ở phía bắc Utah "gần như cạn kiệt" nước.

Ông Wheeler nói với The Epoch Times, "Vào thời điểm khủng hoảng, chúng tôi đã chạy máy bơm giếng chính của mình 24/7 và chỉ sử dụng nước suối. Chúng tôi nhận thấy rằng, nếu tại thời điểm đó, tình trạng cạn kiệt này cứ theo đà tiếp diễn mỗi ngày, thì bể chứa nước ở vùng Thượng của Công viên Hyde Park sẽ cạn đến đáy trong vòng khoảng 72 giờ, khiến các khu vực ở nơi cao hơn trong thành phố không có áp lực nước và một phần của thành phố này sẽ cạn kiệt."

Ông Wheeler cho biết thành phố đã gửi thông điệp tới người dân cảnh báo rằng nếu không thay đổi thói quen tiêu thụ, thì thành phố sẽ cạn kiệt nước.

Ông nói: "Chúng tôi đã phải yêu cầu cư dân của chúng tôi giảm việc sử dụng nước. Chúng tôi đã yêu cầu họ cắt giảm 50% – họ đã làm, và đủ để tiếp tục duy trì tình hình ổn định của chúng tôi."

Thành phố này cũng đã bổ sung một đường ống nước mới từ một máy bơm dự trữ để có thể đáp ứng nhu cầu về nước tốt hơn. Ông Wheeler nói: "Điều này đã được thực hiện "mà không cần lấy từ các nguồn bên ngoài."

Ông cho biết thêm: "Gần đây chúng tôi đã bắt đầu xây dựng thêm bể dự trữ nước bằng cách bổ sung một bể chứa mới có dung tích 2 triệu gallon vào hệ thống phân phối của chúng tôi cùng với hệ thống đường ống và máy bơm cần thiết để bổ sung vào cơ sở hạ tầng hiện tại và giải quyết vấn đề tăng áp suất."

Tại thị trấn nhỏ bé Echo, chỉ vỏn vẹn có 49 người, một cư dân cao tuổi đã than thở về tình trạng thiếu nước trên toàn tiểu bang và những hạn chế kéo theo.

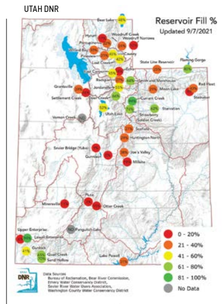
Cư dân ẩn danh này cho biết, "Tôi đã nhìn thấy ít nhất một chiếc xe tải chở nước và họ nói rằng chiếc xe này cung cấp nước cho chúng tôi trong vòng 10 ngày. Nhiều người dân hạn chế tắm. Về phần mình – tôi đã chỉ lau người bằng những tấm bọt biển trong một tháng."

*Thiện Lan biên dịch*

ALLAN STEIN/EPOCH TIMES

Hồ chứa nước Echo ở Utah còn ít hơn 50% dung tích do hạn hán ảnh hưởng trên toàn tiểu bang.

Hồ chứa Scofield ở Utah bị rút nước đáng kể do hạn hán đang diễn ra ở Utah dẫn đến các biện pháp bảo tồn nước nghiêm ngặt trên toàn tiểu bang.




Tình trạng dung tích hồ chứa trên toàn tiểu bang, vào hôm 07/09/2021.

**HIỆN TẠI CÓ 32/42 HỒ CHỨA CỦA UTAH dưới mức 55% TỔNG DUNG TÍCH.**

# Ít nhất 22,000 thường dân đã thiệt mạng bởi các cuộc không kích của Hoa Kỳ từ sau sự kiện 11/09

KEN SILVA

Theo số liệu mới nhất từ cơ quan giám sát Airwars, ít nhất 22,679 thường dân đã thiệt mạng trong các cuộc không kích của Hoa Kỳ suốt 20 năm qua trong cuộc chiến chống khủng bố toàn cầu.

Hôm 06/09, cơ quan giám sát Airwars có trụ sở tại Anh Quốc đã công bố báo cáo về thường dân thiệt mạng, trước lễ kỷ niệm 20 năm ngày 11/09. Airwars cho biết, trong hai thập niên qua, Hoa Kỳ đã thực hiện ít nhất 91,340 cuộc không kích trên phạm vi bảy quốc gia.

Theo dữ liệu của Airwars, số thường dân thiệt mạng nhiều nhất đã được phát hiện tại Iraq (ít nhất 11,474 người), tiếp theo là Syria (5,731 người), Afghanistan (4,815 người), Pakistan (424 người), Yemen (156 người), Somalia (72 người), và Libya (7 người).

Theo Airwars, thời kỳ khốc liệt nhất là trong cuộc xâm lược Iraq năm 2003, khi ít nhất 5,529 thường dân thiệt mạng trong các cuộc không kích. Sau năm 2004, số người thiệt mạng vì các cuộc không kích hầu hết ở mức dưới 1,000 người mỗi năm cho đến khi ISIS trỗi dậy.

Airwars cho biết: "Các chiến dịch đánh đuổi ISIS khỏi thành phố Mosul của Iraq và thành phố Raqqa của Syria vào những năm 2016-2017 đã chứng kiến một số cuộc giao tranh nội đô khốc liệt nhất kể từ sau Đệ nhị Thế Chiến. Chỉ riêng tại Raqqa, các cuộc tấn công của Liên quân được báo cáo là đã sát hại ít nhất 1,600 thường dân."

Airwars lưu ý rằng ước tính 22,679 người thiệt mạng là một con số dè dặt, và có tới 48,308 người có thể đã thiệt mạng bởi các cuộc không kích của Hoa Kỳ. Sự thiếu minh bạch của chính phủ cùng sự phức tạp tổng thể của các xung đột quân sự khiến rất khó khăn để có được một con số chính xác về nhân mạng.

Airwars cho biết, "Sự cách biệt giữa hai con số này phản ánh nhiều ẩn số khi nói đến thiệt hại về thường dân trong chiến tranh. Các bên tham chiến hiếm khi theo dõi các hậu quả do hành động của chính họ gây ra – và thậm chí sau đó thực hiện việc này rất kém hiệu quả. Việc tính đếm tổn thất được giao lại cho các cộng đồng địa phương, tổ chức xã hội dân sự và các cơ quan quốc tế."

Để phục vụ cho dự án của mình, tổ chức này cho biết họ đã tiếp cận Bộ Tư lệnh Trung tâm Hoa Kỳ (CENTCOM) và được thông báo rằng dữ liệu về thiệt hại dân sự không sẵn có.

Theo Airwars, CENTCOM cho biết, "Thông tin quý vị yêu cầu không có ngay tại văn phòng của chúng tôi vì nó trải dài giữa nhiều hoạt động/chiến dịch trong khoảng thời gian từ 18 đến 20 năm qua."

Các tài liệu nội bộ của chính phủ mà The Intercept thu được cho thấy nhiều sai sót trong cách quân đội theo dõi các tình huống thường dân thiệt mạng do các cuộc không kích. Các tài liệu đó, được gọi là "Drone Papers," được báo cáo cho thấy rằng quân đội định rõ những người mà họ sát hại trong các cuộc không kích có chủ đích như là EKIA – viết tắt của "enemy killed in action" (tức là kẻ địch đã bị tiêu diệt trong trận chiến) – ngay cả khi họ không phải là mục tiêu dự kiến của cuộc tấn công đó.

"Trừ phi sau khi thiệt mạng xuất hiện bằng chứng để chứng minh những người đàn ông bị sát hại này không phải là khủng bố hoặc 'những chiến binh thuộc kẻ thù bất chính,' nếu không họ vẫn được định danh là EKIA," The Intercept cho biết, khi trích dẫn nguồn tin đã làm rò rỉ tài liệu trên.

Những người chỉ trích các cuộc không kích này đã cảnh báo rằng hậu quả là thường dân thiệt mạng có thể dẫn đến "phản ứng ngược" – một thuật ngữ do CIA đặt ra để mô tả các hoạt động của Hoa Kỳ ở ngoại quốc có thể dẫn đến hậu quả không mong muốn ở quê nhà ra sao.

Một ví dụ có thể nêu ra về phản ứng ngược từ các cuộc không kích là vào tháng 05/2017, khi thường dân người Anh Quốc Salman Abedi đã sát hại 23 người trong một vụ đánh bom tự sát bên ngoài Manchester Arena sau một buổi hòa nhạc của nữ ca sĩ Ariana Grande. Lúc bấy giờ, chị gái của Abedi được tin là đã nói rằng hành động của anh ta có thể được thôi thúc bởi mong muốn trả thù cho những thường dân đã thiệt mạng tại Syria.

Chị gái của Abedi nói với The Wall Street Journal rằng, "Tôi nghĩ cậu ấy đã nhìn thấy những đứa trẻ – những trẻ em Hồi giáo – thiệt mạng khắp mọi nơi và mong muốn trả thù. Cậu ấy nhìn thấy chất nổ mà Mỹ đã thả xuống trẻ em ở Syria, và cậu ấy muốn trả thù."

Bà Maha Hilal, đồng giám đốc của Justice for Muslims Collective, cho biết bất kể các cuộc không kích của Hoa Kỳ gây ra phản ứng ngược hay không, người Mỹ đều nên phản nộ trước việc chính phủ của họ đã sát hại thường dân vô tội. Bà Hilal nói rằng đáng tiếc là hầu hết các phương tiện truyền thông Hoa Kỳ lại không đưa tin về những sự kiện này như vậy.

Hôm 01/09, bà Bà Hilal nói, "Khi chúng ta bàn về cuộc sống của người Hồi giáo và thương vong dân sự, phần lớn mối quan tâm là, nếu chúng ta gây ra quá nhiều thương vong dân sự, liệu điều này có tạo ra sự thù hận trong các nhóm bị nhắm mục tiêu không? Liệu điều này có biến họ trở thành những người chống Mỹ, và do đó sẽ [dẫn đến] một kiểu trả thù nào đó?" Trong một hội thảo trên web do Dự án Phí tổn Chiến tranh của Đại học Brown khởi xướng – ước tính tổng cộng khoảng 387,000 thường dân đã thiệt mạng vì các cuộc chiến chống khủng bố.

"Nói cách khác, mối quan tâm không thực sự là về những thường dân đã thiệt mạng. Đó là về việc thường dân bị sát hại mà khả năng sự ra đi của họ có thể tạo ra nhiều bạo lực hơn nữa."

Bộ Quốc phòng đã không lập tức phúc đáp yêu cầu bình luận của The Epoch Times về báo cáo trên của Airwars.

*Hạo Văn biên dịch*

AHMAD AL-RUBAYE/AFP VIA GETTY IMAGES

Khói bốc lên sau một cuộc không kích của liên quân quốc tế do Hoa Kỳ dẫn đầu nhắm vào nhóm khủng bố IS ở Mosul, Iraq, vào ngày 09/07/2017.



# Chủ tịch Hạ viện Pelosi: Các công ty truyền thông xã hội nên gỡ bỏ nội dung của Taliban

JOSEPH LORD

Tại cuộc họp báo hàng tuần vào sáng ngày 08/09, Chủ tịch của Hạ viện, bà Nancy Pelosi (Dân Chủ-California) đã chỉ trích những đại công ty truyền thông xã hội như Twitter và Facebook vì cho phép nội dung từ tổ chức khủng bố Taliban [xuất hiện] trên nền tảng của họ.

Một cử tọa đã hỏi về những video phụ nữ bị quân khủng bố Taliban đánh đập đang được chia sẻ trên nền tảng truyền thông. Điều đó xảy ra khi nhóm khủng bố từng là lực lượng nổi dậy nhỏ ở Afghanistan này nắm quyền kiểm soát hoàn toàn chính phủ và người dân – sau cuộc rút quân khỏi Afghanistan đầy tranh cãi của Hoa Kỳ.

Bà Pelosi mở đầu bằng việc nói rằng bà "lo ngại về nội dung phản cảm trên các nền tảng này ngay cả ở bên ngoài Afghanistan."

Từ lâu, bà Pelosi đã giữ mối quan tâm tương tự. Trong nhiệm kỳ tổng thống của Donald Trump, bà Pelosi đã khẳng định trong một thông cáo báo chí rằng vấn đề của các công ty truyền thông xã hội không phải là việc họ sử dụng nền tảng của mình để kiểm duyệt một số quan điểm chính trị nhất định như ông Trump quả quyết. Thay vào đó, bà Pelosi chỉ trích "các công ty Internet lớn" đã thất bại hoàn toàn trong việc chống lại sự phát tán thông tin sai lệch.

Hôm 08/09, bà đã khuyến khích các công ty truyền thông xã hội phản hồi nội dung của Taliban là "rất nguy hiểm và có ảnh hưởng tức thời". Bà nói tiếp, "Tôi hy vọng rằng họ sẽ phản ứng một cách có trách nhiệm." Để đạt được phản ứng có trách nhiệm này, bà nói, "chúng ta phải kêu gọi các công ty truyền thông xã hội loại bỏ các nội dung đó."

Sau đó, Chủ tịch Hạ viện đã chia sẻ kinh nghiệm của bản thân tại đất nước hiện đang bị khủng bố điều hành này, nhấn mạnh tình cảnh hiện tại của phụ nữ và các bé gái mà Taliban đã kiểm soát, và tính cần thiết của việc cấm những nội dung như vậy trên các nền tảng truyền thông xã hội.

Khi ở tại đó, bà nói rằng bà và các nhà lập pháp khác có hai mối quan tâm chính. Điều đầu tiên trong đó là gặp gỡ và cảm ơn quân đội Hoa Kỳ tại đất nước này "vì vấn đề an ninh quốc gia." Bà nói tiếp: "Nhưng chúng tôi luôn luôn ưu tiên những gì đang xảy ra với phụ nữ và các bé gái ở Afghanistan. Đó là vấn đề của lưỡng đảng; của lưỡng viện... của Tòa Bạch Ốc cũng như Quốc hội."

Sau khi Taliban chiếm quyền kiểm soát đất nước, bà Pelosi đã chia sẻ những lo ngại về hạnh phúc của các bé gái tại nước đó. Bà nói rằng, "Hoa Kỳ đã hiện diện tại đất nước này 20 năm... vì vậy một số bé gái này đã không biết đến một cuộc sống nào khác hơn là cuộc sống hàng ngày đến trường."

Bà Pelosi kết luận: "Chúng tôi sẽ đưa ra ánh sáng những gì đang xảy ra cho các bé gái tại đó một cách thật minh bạch."

### 'Con dao hai lưỡi'

Sau đó, bà quay lại thảo luận về việc các nền tảng trực tuyến đang cho phép nội dung của Taliban. "Mạng xã hội là một con dao hai lưỡi," bà giải thích, "Ở đó có những điều tuyệt vời về mặt truyền thông và những thứ khác." Tuy nhiên, bà nói tiếp, "nền tảng đó đã cho phép những kẻ như QAnon tìm thấy nhau và tiếp cận tới hai triệu người – thật cảm ơn Facebook."

QAnon là một cộng đồng trực tuyến gồm những người tin rằng những người trong chính quyền và cộng đồng tình báo – mà họ gọi là "nhà nước ngầm" – đang làm việc chống lại lợi ích của người dân bình thường.

Vào năm 2020, sau những lời chỉ trích gay gắt về nhóm này, Twitter đã xóa nội dung QAnon trên nền tảng này. Sau cuộc tranh cãi, bà Pelosi nói rằng các công ty truyền thông xã hội "nên biết rõ hơn khi đề cập đến những gì đang xảy ra tại Afghanistan."

Nhận xét của bà Pelosi đã góp thêm vào các cuộc tranh luận đảng phái về vai trò mà các công ty truyền thông xã hội nên đảm nhận đối với diễn ngôn chính trị trên nền tảng của họ.

Một lời chỉ trích nổi bật được đưa ra trong một bức thư do Dân biểu Doug Lamborn (Cộng Hòa-Colorado) gửi cho Giám đốc điều hành Twitter Jack Dorsey.

Ông Lamborn mở đầu bằng việc "bày tỏ mối quan tâm về các tiêu chuẩn kép và sự thiên vị tiềm tàng trong các tiêu chuẩn ngôn luận của Twitter." Như một ví dụ về các tiêu chuẩn kép, ông đã viện dẫn một hành động của công ty này cấm tổng thống đương thời [Donald Trump] khỏi nền tảng ngày 08/01, nhưng lại cho phép những phát ngôn viên của Taliban hoạt động trên nền tảng.

Ông cũng chỉ trích công ty này đã không "kiểm tra tính xác thực" những phát ngôn viên của Taliban, một thực tế phổ biến trong nhiệm kỳ tổng thống của ông Trump. Ông Lamborn viết: "Trong quá trình xem xét của tôi về các tài khoản này, tôi không tìm thấy một hành động kiểm tra tính xác thực nào đối với bất kỳ tweet nào của họ [các phát ngôn viên Taliban], cũng như có bất kỳ cảnh báo nào về nội dung sai lệch hoặc gây hiểu lầm."

Ông Lamborn kết luận: "Rõ ràng là Twitter có sự thiên lệch về chính trị trong các thuật toán của họ cùng một tiêu chuẩn kép gây rắc rối. Tôi mong nhận được hồi đáp nhanh chóng về lý do tại sao một cựu Tổng thống Hoa Kỳ lại bị cấm trong khi hai phát ngôn viên của Taliban lại được phép ở lại."

*Hạo Văn biên dịch*

J. SCOTT APPLEWHITE/AP PHOTO

Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ–California) nói chuyện với các phóng viên tại Hoa Thịnh Đốn vào ngày 08/10/2020.

# MỸ-TRUNG

GETTY IMAGES

**666,422 USD được NIH tài trợ cho EcoHealth Alliance để nghiên cứu virus corona trên dơi.**
*- Theo tài liệu mới công bố*

**Trung Cộng bắt tay với truyền thông thiên tả của Hoa Kỳ trong chiến dịch tuyên truyền toàn cầu của mình.** *- Xem bài viết trang 10*

# Tài liệu mới công bố chi tiết về nghiên cứu virus corona do Hoa Kỳ tài trợ tại Viện Virus học Vũ Hán

KATABELLA ROBERTS

Các tài liệu mới trình bày chi tiết về nghiên cứu trên nhiều loại virus corona do Hoa Kỳ tài trợ tại Viện Virus học Vũ Hán (WIV) ở Vũ Hán, Trung Quốc, nơi xảy ra đợt bùng phát đầu tiên của virus Trung Cộng đã được công bố.

Các tài liệu dài hơn 900 trang do The Intercept thu thập này có liên quan đến một vụ kiện về Đạo luật Tự do Thông tin mà ấn phẩm này đã đệ trình chống lại Viện Y tế Quốc gia (NIH).

Các tài liệu đã trình bày chi tiết công việc của EcoHealth Alliance, một tổ chức y tế có trụ sở tại Hoa Kỳ đã dùng ngân sách liên bang để tài trợ cho nghiên cứu về các virus corona trên dơi tại phòng thí nghiệm Trung Quốc nói trên. Các tài liệu bao gồm hai đề xướng tài trợ chưa từng được công bố trước đây được Viện Dị ứng và Bệnh truyền nhiễm Quốc gia Hoa Kỳ (NIAID) tài trợ, cũng như các bản cập nhật dự án liên quan đến hoạt động nghiên cứu của EcoHealth Alliance.

Một trong những khoản tài trợ được NIH trao cho EcoHealth Alliance, mang tên "Hiểu về nguy cơ bị phơi nhiễm virus corona trên dơi," lên đến 666,422 USD.

Đề xướng tài trợ này phác thảo một kế hoạch đầy tham vọng, do Chủ tịch EcoHealth Alliance, ông Peter Daszak, đứng đầu, để "nghiên cứu sinh thái học, sinh học tiến hóa và cách thức lây truyền của các virus corona trên dơi qua tiếp xúc giữa người và động vật hoang dã."

Đề xướng tài trợ viết: "Cụ thể, chúng tôi sẽ tiến hành các nghiên cứu thực địa ở Trung Quốc để thu được các mẫu chất lượng cao từ dơi, đồng thời định danh, tìm ra đặc điểm và cô lập các chủng virus corona mới cũng như các chủng đã biết. Chúng tôi sẽ phân tích các mô hình lây truyền virus corona giữa dơi và các động vật hoang dã khác, và nguy cơ lây lan sang người."

Nghiên cứu của ông Daszak còn liên quan đến việc sàng lọc những người làm việc với động vật sống.

The Intercept báo cáo, các tài liệu trên cũng lưu ý rằng công việc thí nghiệm chính trên chuột được tiến hành tại phòng thí nghiệm an toàn sinh học cấp 3 tại Trung tâm Thí nghiệm Động vật Đại học Vũ Hán chứ không phải tại WIV, như có thông tin từng nhận định trước đây.

Đề xướng tài trợ cũng thừa nhận những nguy hiểm tiềm ẩn của nghiên cứu này, bao gồm cả những nguy hiểm trong quá trình nghiên cứu thực địa, nêu rõ rằng việc này "liên quan đến nguy cơ cao nhất bị phơi nhiễm SARS hoặc các chủng virus corona khác, khi làm việc trong các hang động có mật độ dơi dày đặc trên đầu và khả năng hít phải bụi phân."

Tài liệu này viết: "Cũng có một số nguy cơ bị phơi nhiễm với mầm bệnh hoặc bị thương trong khi thao tác với dơi, cây hương, loài gặm nhấm hoặc các động vật khác, phơi nhiễm với mẫu máu hoặc phân của chúng. Việc cô lập virus có thể là một thách thức."

Theo The Intercept, khoản tài trợ về virus trên dơi này đã mang lại cho EcoHealth Alliance tổng cộng 3.1 triệu USD, trong đó bao gồm cả 599,000 USD mà Viện Virus học Vũ Hán đã sử dụng một phần để xác định và biến đổi các loại virus corona ở dơi có khả năng lây nhiễm sang người.

Ban đầu, khoản tài trợ này được trao trong khoảng thời gian năm năm từ năm 2014 đến năm 2019. Đến năm 2019, khoản tài trợ này đã được gia hạn nhưng đã bị chính phủ cựu Tổng thống Trump đình chỉ hồi tháng 04/2020.

Khoản tài trợ thứ hai mà NIH trao cho EcoHealth Alliance, mang tên "Hiểu về nguy cơ xuất hiện virus truyền từ động vật sang người tại các điểm nóng về bệnh truyền nhiễm đang nổi lên của Đông Nam Á," được trao vào tháng 08/2020 và kéo dài đến năm 2025.

Đề xướng tài trợ trên cho hay, việc này "sẽ tập hợp những người đi đầu trong nghiên cứu các dịch bệnh mới nổi đến từ Hoa Kỳ, Thái Lan, Singapore và ba khu vực hành chính lớn của Malaysia lại cùng nhau để xây dựng một hệ thống cảnh báo sớm nhằm bảo vệ chống lại các mối đe dọa từ bệnh dịch."

Nhóm này sẽ "xác định các loại virus mới từ động vật hoang dã ở Đông Nam Á, mô tả khả năng lây nhiễm và gây bệnh cho người của chúng, và sử dụng các xét nghiệm huyết thanh học của các mẫu từ những người ở các cộng đồng nông thôn có sự tiếp xúc với động vật hoang dã cao để xác định tỷ lệ phơi nhiễm nên và các yếu tố nguy cơ dẫn đến điều này."

Việc giám sát chuyên sâu tại các bệnh viện phục vụ các cộng đồng đó sẽ được sử dụng để khảo sát xem các lần bùng phát [dịch bệnh] bí ẩn có phải là do các tác nhân mới đó gây ra hay không, điều mà các nhà nghiên cứu hy vọng sẽ giúp họ phát triển một phản ứng nhanh với những lần bùng phát tại các vùng như vậy.

Ngay cả trước khi đại dịch COVID-19 bùng phát, nhiều nhà khoa học đã lo ngại về những nguy hiểm tiềm tàng liên quan đến các thí nghiệm như vậy, và không nghi ngờ gì nữa, các tài liệu mới được công bố này sẽ đặt ra thêm các nghi vấn liên quan đến giả thuyết rằng đại dịch virus Trung Cộng đã bắt nguồn từ một vụ rò rỉ phòng thí nghiệm tại Vũ Hán.

Sau khi các tài liệu trên được công bố, ông Richard Ebright, một nhà sinh học phân tử tại Đại học Rutgers, đã viết trên Twitter:

*"Các tài liệu này xác nhận các khoản tài trợ đã hỗ trợ cho việc xây dựng – tại Vũ Hán – các chủng virus corona lai tạp mới có liên quan đến SARS, là sự kết hợp giữa gene dạng gai từ một chủng virus corona này với thông tin di truyền từ một chủng virus corona khác, và kiểm chứng xem các virus tạo ra có thể lây nhiễm cho các tế bào của người hay không."*

*"Các tài liệu này làm rõ rằng những tuyên bố của Giám đốc NIH, ông Francis Collins và Giám đốc NIAID, ông Anthony Fauci, rằng NIH đã không hỗ trợ nghiên cứu tăng chức năng hay hỗ trợ tăng cường mầm bệnh tiềm ẩn gây đại dịch tại WIV là không trung thực."*

Hồi tháng Tám, Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) đã kêu gọi Trung Quốc chia sẻ dữ liệu thô từ các ca nhiễm COVID-19 sớm nhất, nói rằng điều "cực kỳ quan trọng là phải biết được đại dịch COVID-19 đã khởi phát như thế nào" và để làm mẫu cho việc xác minh nguồn gốc của tất cả các sự kiện lây lan giữa động vật và con người trong tương lai.

Hồi tháng Một, một phái đoàn do WHO dẫn đầu đã dành bốn tuần ở ngay tại và xung quanh trung tâm thành phố Vũ Hán cùng với các nhà nghiên cứu Trung Quốc để điều tra nguồn gốc của đại dịch.

Hồi tháng Ba, các nhà nghiên cứu nói rằng virus có thể đã truyền sang người từ dơi thông qua một con vật khác và "sự khởi phát thông qua một sự cố trong phòng thí nghiệm được coi là một con đường cực kỳ khó xảy ra."

Tuy nhiên, Trung Cộng đã váp phải sự chỉ trích dữ dội từ cộng đồng quốc tế, cáo buộc nhà cầm quyền này về hành vi che đậy.

Hồi tháng Bảy, Tổng giám đốc WHO Tedros Adhanom Ghebreyesus nói với các phóng viên rằng các cuộc điều tra về nguồn gốc của đại dịch COVID-19 ở Trung Quốc đang bị cản trở do thiếu dữ liệu thô về những ngày đầu tiên [virus] lây lan tại đó và kêu gọi nhà cầm quyền này phải minh bạch hơn.

*Hạo Văn biên dịch*

JOHANNES EISELE/AFP VIA GETTY IMAGES

Một nhân viên bên trong phòng thí nghiệm P4 ở Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc, vào ngày 23/02/2017.

# Tuyên truyền cổ động của Trung Cộng

## Phần 1/3: Trung Cộng bắt tay với truyền thông thiên tả của Hoa Kỳ trong chiến dịch tuyên truyền toàn cầu của mình

ANTONIO GRACEFFO

Để thu phục nhân tâm trong và ngoài nước, Trung Cộng tận dụng rất nhiều công cụ tuyên truyền khác nhau như kênh thông tấn nhà nước, hãng truyền thông thông đồng ở ngoại quốc, văn hóa tự phê phán ở Hoa Kỳ, cũng như tự kiểm duyệt ở ngoại quốc.

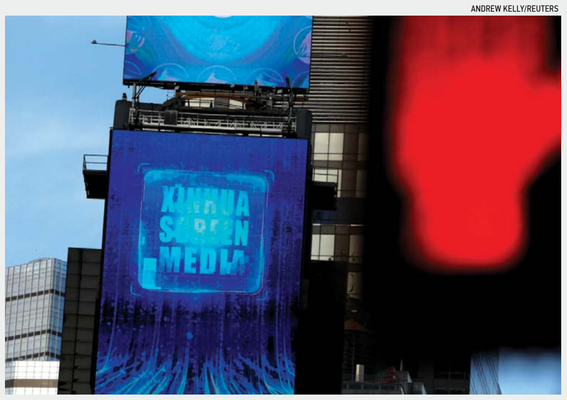
Thông qua các công cụ được thúc đẩy bởi các hãng truyền thông xã hội này, Trung Cộng có thể lợi dụng những thiếu sót thực tế hoặc trong tưởng tượng của các cường quốc phương Tây, đặc biệt là Hoa Kỳ, để thuyết phục người dân Mỹ cũng như các công dân Trung Quốc tin rằng, nền dân chủ phương Tây đang "thất bại" và hệ thống chế độ của Trung Cộng mới là ưu việt.

Mục tiêu tuyên truyền của Trung Cộng là rao giảng về những lợi ích của hệ thống Trung Cộng này, cũng như quan niệm cho rằng sống dưới sự bảo hộ của Trung Cộng là tốt nhất. Người dân Trung Quốc không cần phải khao khát các quyền tự do hay nền dân chủ của phương Tây, vì họ đã được hưởng một cuộc sống tốt đẹp hơn so với phần còn lại của thế giới. Những người phương Tây thiên tả đang bị dẫn dắt để tin rằng phương Tây nên học hỏi từ Trung Cộng, áp dụng hệ thống chủ nghĩa xã hội đặc sắc của Trung Quốc, để đem lại một cuộc sống được cải thiện và bình đẳng hơn cho tất cả công dân của mình.

Trung Cộng duy trì một số kênh thông tin đại chúng ở ngoại quốc, để đóng vai trò như một cơ quan ngôn luận của chính phủ, lập đi lặp lại những tuyên truyền của Đảng và gây ảnh hưởng đến người phương Tây, cũng như Hoa kiều ở hải ngoại. Một vài trong số này bao gồm Mạng lưới Truyền hình Toàn cầu Trung Quốc (CGTN), Tân Hoa Xã, Thời báo Hoàn cầu và Tinh Đảo Nhật báo (Sing Tao Daily). Ngoại trưởng đương thời Mike Pompeo của Hoa Kỳ đã cảnh báo rằng, những hãng thông tấn này thuộc quyền sở hữu và kiểm soát nghiêm ngặt của Trung Cộng, và là một phần của nỗ lực tuyên truyền [của Trung Cộng].

Nhìn chung, các hãng thông tấn nhà nước của Trung Cộng ở hải ngoại đang khai thác những thất bại của các quốc gia dân chủ, đồng thời quảng bá một hình ảnh tích cực của Trung Cộng. Một bài báo của Tân Hoa Xã với nhan đề, "Nền dân chủ Trung Quốc để cho ảo tưởng phương Tây tan thành mây khói", đã giải thích rằng "nền dân chủ Trung Quốc" ưu việt như thế nào so với nền dân chủ phương Tây. Điều này thật là đáng mỉa mai đối với một quốc gia độc đảng [cho rằng mình] hữu hiệu, nơi mà có rất ít hoặc không có tự do truyền thông, nơi mà công dân không hề bỏ phiếu cho người lãnh đạo của đất nước họ.

ANDREW KELLY/REUTERS




Một màn hình quảng cáo của cơ quan thông tấn Tân Hoa Xã tại Quảng trường Thời đại ở Manhattan, thành phố New York, vào ngày 02/03/2020.

**Mục tiêu tuyên truyền của Trung Cộng là rao giảng về những lợi ích của hệ thống Trung Cộng này, cũng như quan niệm cho rằng sống dưới sự bảo hộ của Trung Cộng là tốt nhất.**

Một bài báo khác của Tân Hoa Xã, "Cuộc đàn áp mạnh tay đối với các cuộc biểu tình đã bóc trần tiêu chuẩn kép của Hoa Kỳ về nhân quyền," trong đó phản đối sự ứng biến của cảnh sát trước cuộc bạo loạn George Floyd. Còn trong khi đó, những người biểu tình ủng hộ dân chủ ở Hồng Kông lại bị bắt vào lúc nửa đêm và các nhà lập pháp ủng hộ dân chủ thì bị trục xuất khỏi quốc hội. Cùng lúc đó, tại Tân Cương, người Duy Ngô Nhĩ bị đối xử một cách vô nhân đạo nhất, bao gồm cả lao động cưỡng bức, tra tấn, cưỡng bức từ bỏ đức tin, và mổ cướp nội tạng.

Tờ Thời báo Hoàn Cầu đã đăng một dòng nhan đề như sau, "Trung Quốc thúc giục Taliban trấn áp khủng bố, vì vụ đánh bom gây thương vong tại thủ đô Kabul cho thấy sự thất bại của Hoa Kỳ." Thời báo Hoàn cầu đã nhanh chóng đưa tin rằng Hoa Kỳ đã thất bại ở Afghanistan, trong khi đó lại tránh đề cập đến thực tế là Trung Cộng đã tổ chức các cuộc hội đàm cao cấp với tổ chức sát nhân Taliban cũng như viện trợ tài chính cho nhiều tổ chức khủng bố, bao gồm cả Ngõa Bang Liên Hợp Quân (UWSA) ở Miến Điện (còn được gọi là Myanmar) và lực lượng theo chủ nghĩa ly khai Naga ở Ấn Độ.

Dòng nhan đề trên Tân Hoa Xã nêu rõ, "Đầu tư của Trung Quốc đem lại hy vọng cho Phi Châu, không phải là một cái bẫy" và "Trung Quốc được ca ngợi vì đã dẫn đầu trong các nỗ lực toàn cầu về giúp đỡ Phi Châu." Hàm ý ở đây là, việc Trung Cộng can dự vào kinh tế của Phi Châu không chỉ có lợi cho Phi Châu, không hề có bất lợi nào, hơn nữa phần còn lại của thế giới cũng phải ghi nhận và ngợi khen "sự hào phóng" của Trung Quốc. Tuy nhiên, các nhà quan sát quốc tế đã gọi Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI, còn được gọi là Một Vành đai, Một Con đường) là một cái bẫy nợ, khiến các quốc gia mất đi một số quyền tự chủ và quyền kiểm soát cơ sở hạ tầng của đất nước mình, đồng thời cũng khiến gia tăng nợ vay. Như Sri Lanka chẳng hạn, họ đã mất quyền kiểm soát phi trường và cảng biển lớn nhất của mình. Theo kết quả của việc vay vốn từ BRI, thì tính đến năm 2019, Congo đã nợ Trung Cộng lên đến 38.92% GDP, Djibouti nợ 34.64%, và Angola nợ 18.95%.

Tương tự, một bài báo của Thời báo Hoàn Cầu có nhan đề, "Người Ý bị cách ly ca ngợi cuộc chiến chống COVID-19 của chính quyền Trung Quốc," mô tả lòng biết ơn của người dân Ý đối với Trung Cộng vì đã cứu đất nước của họ trong trận đại dịch, vốn khởi phát từ Trung Quốc. Trung Cộng đã phong tỏa người dân của chính mình, đình chỉ các quyền dân sự và nhân quyền, phá hoại nền kinh tế quốc gia, cũng như làm gia tăng tỷ lệ thất nghiệp. Ngoài ra, nhiều nhà quan sát tin rằng nguồn gốc của đại dịch này rất có thể bắt nguồn từ phòng thí nghiệm Vũ Hán. Do đó, đây là một ví dụ nữa cho thấy Trung Cộng khởi tạo ra một vấn đề – ngược đãi chính người dân của mình và sau đó trên trường quốc tế lại nhận công trạng về mình như một "vị cứu tinh." Trong khi đó, người dân Ý đang tức giận vì Bắc Kinh đã đăng tải các video và bài đăng trên mạng xã hội [với nội dung] "Grazie China" (Cảm tạ Trung Quốc), được cho là lời cảm ơn sự giúp đỡ [người Ý gửi tới] Trung Quốc trong đại dịch này. Các nhà nghiên cứu của Ý đã xác định rằng một số tài khoản này, vốn giả danh là công dân Ý để bày tỏ lòng biết ơn, thực chất là các dư luận viên của Bắc Kinh – đều là dưới bàn tay của đội quân 50 xu hay còn gọi là "ngũ mao đảng" (các công dân Trung Quốc được trả tiền để đăng tải các nội dung do Trung Cộng chỉ thị).

Tỉnh Đảo Nhật báo (Sing Tao Daily), có trụ sở tại Hồng Kông, là một hãng thông tấn thân Bắc Kinh nhắm vào Hoa kiều ở hải ngoại. Các bài báo của Tỉnh Đảo tận dụng cơ hội để ủng hộ quan điểm của Trung Cộng, chẳng hạn như bài báo về một cuộc gặp giữa Ủy viên Quốc vụ Dương Khiết Trì và Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken: "Chiến thư của ông Biden gửi đến ông Tập Cận Bình." Theo bài báo này, ông Dương nói với ông Blinken rằng, "Tôi không nghĩ rằng hầu hết các quốc gia trên thế giới đều công nhận các giá trị phổ quát mà Hoa Kỳ tán thành hoặc đồng tình rằng quan điểm của Hoa Kỳ có thể đại diện cho dư luận quốc tế." Mục tiêu của Trung Cộng là thay thế Hoa Kỳ để trở thành nhà lãnh đạo của thế giới. Một phần của việc đạt được mục tiêu này chính là, thúc đẩy quan điểm rằng thế giới mong muốn được Trung Cộng dẫn dắt chứ không phải Hoa Kỳ.

NICOLAS ASFOURI/AFP VIA GETTY IMAGES

Các trang nhất của tờ China Daily (bên trái), Tân Kinh Báo (Beijing News, ở giữa) và Thời báo Hoàn cầu (bên phải) đưa tin về sự cố hỏa hoạn Nhà thờ Đức Bà Paris, ở Bắc Kinh vào ngày 17/04/2019.

Vào năm 2019, Mạng lưới Truyền hình Toàn cầu Trung Quốc (CGTN), nơi đăng tải những bài báo như "Nền Dân chủ của Hoa Kỳ đã Thất bại," đã bị Bộ Tư pháp Hoa Kỳ xem là một tổ chức gián điệp ngoại bang.

Hồi tháng 10/2020, chính phủ cựu Tổng thống Trump đã chỉ định thêm sáu kênh truyền thông khác của Trung Cộng là phái bộ ngoại quốc, bao gồm Yicai Global, Jiefang Daily, Xinmin Evening News, Social Sciences in China Press, Beijing Review, và Economic Daily, nâng tổng số lên 15 kênh truyền thông của Trung Cộng bị buộc phải đăng ký. Với tư cách là các phái bộ ngoại quốc, những tổ chức này được yêu cầu phải công bố danh sách nhân sự cũng như các tài sản sở hữu của họ cho Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ. Không như việc kiểm duyệt các hãng thông tấn ngoại quốc tại Trung Quốc, Hoa Kỳ chưa từng và cũng không hạn chế nội dung mà các hãng thông tấn này cũng như các hãng thông tấn ngoại quốc khác có thể xuất bản. Lập trường của Hoa Kỳ là độc giả được quyền tự do đọc những gì họ muốn, nhưng họ cũng có quyền biết rằng những hãng thông tấn này là một phần trong nỗ lực tuyên truyền của Trung Cộng, chứ không phải là hãng thông tấn độc lập hoặc không thiên lệch.

Năm 2021, Bộ Tư pháp Hoa Kỳ đã thêm Tỉnh Đảo Nhật báo vào danh sách các hãng thông tấn của Trung Cộng phải đăng ký như một phái bộ ngoại quốc. Tỉnh Đảo tự nhận mình là một công ty tư nhân, tuy nhiên cả chủ sở hữu hiện tại và chủ sở hữu cũ của Tỉnh Đảo Nhật báo đều từng là thành viên của Hội nghị Hiệp thương Chính trị Nhân dân Trung Quốc, một cơ quan cố vấn cao cấp gồm các thành viên trung thành và có liên hệ mật thiết với Trung Cộng.

*Phần 2 sẽ thảo luận về việc làm thế nào mà chiến dịch tuyên truyền toàn cầu của Bắc Kinh lại được công dân và các công ty Hoa Kỳ ủng hộ.*

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Á Châu. Ông tốt nghiệp Đại học Thể thao Thượng Hải và có bằng bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thượng Hải của Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế và nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, người đã viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.*

*Doanh Doanh biên dịch*

# Trung Quốc so găng với Hoa Kỳ: Chiến tranh ủy nhiệm ở khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương

JOHN MAC GHLIONN

Chiến tranh ủy nhiệm sẽ được lột tả rõ nhất như là một ván cờ địa chính trị. Theo ông Candace Rondeaux, nhà nghiên cứu tại Trung tâm Tương lai của Chiến tranh, và ông David Sterman, nhà phân tích chính sách cao cấp tại New America, ván cờ này đang tiến triển về bản chất.

Họ định nghĩa chiến tranh ủy nhiệm hiện đại "là sự viện trợ của các lực lượng thông thường hoặc không chính thức, nằm ngoài trật tự hiến pháp của các quốc gia."

Điển hình như tại Trung Đông và vùng ngoại vi của khu vực này, nơi mà "nhiều quốc gia đã áp dụng các chiến lược chiến tranh hạn chế dựa trên các cơ cấu chỉ huy ngầm, vốn cho phép các quốc gia tài trợ và quốc gia được ủy nhiệm vượt qua lằn ranh đỏ và bẻ cong các quy tắc pháp lý quốc tế." Xung đột ủy nhiệm giữa Iran và Israel là ví dụ rõ ràng nhất, với việc cả hai quốc gia này đều sử dụng các nước như Syria và Lebanon làm chiến trường trong cuộc xung đột không hồi kết của họ.

Trong khi đó, tại Á Châu, Trung Quốc và Ấn Độ đã sử dụng Nepal để tham gia vào các cuộc so tài đầu sức chiến lược. Điều khá ngạc nhiên là, Ấn Độ dường như đang giành chiến thắng.

Thay vì chống chọi lại Ấn Độ, Trung Cộng đã chuyển tầm mắt sang quốc đảo lớn nhất thế giới là Indonesia. Tuy nhiên, quốc gia Đông Nam Á này lại có một nước hậu thuẫn khác: Hoa Kỳ. Liệu Chủ tịch Tập Cận Bình và Tổng thống Joe Biden đã sẵn sàng tham gia vào một trận so tài của riêng họ chưa? Có đầy đủ lý do để tin là như vậy.

### Tại sao Indonesia lại quan trọng?

Với dân số khoảng 276 triệu người và đang trên đà tăng lên, cho đến nay Indonesia là thị trường lớn nhất tại Đông Nam Á. Mặc dù quốc gia đông dân thứ tư trên thế giới này hiện vẫn đang phải gồng mình để kiềm chế [sự lây lan của] COVID-19, nhưng nền kinh tế này vẫn vững vàng. Trên thực tế, trong năm nay, Indonesia là nền kinh tế lớn thứ 10 trên thế giới, có thể kỳ vọng đạt tốc độ tăng trưởng cao nhất trong hơn 25 năm qua. Từng là quốc gia được đánh đồng với sự nghèo đói, Indonesia "đã đạt được những thành tựu to lớn trong việc xóa đói giảm nghèo," theo báo cáo mới nhất của Ngân hàng Thế giới. Năm 1999, hơn một nửa [dân số] quốc gia này đã sống trong cảnh nghèo đói; hiện tại số người nghèo đã xuống dưới mức 10%. Đất nước này cũng tự hào vì có dân số trẻ. Mặt khác, cả Hoa Kỳ và Trung Quốc đều đang phải đối diện với những tác động của việc dân số bị già hóa nhanh chóng.

BAY ISMOYO/AFP VIA GETTY IMAGES

Hình ảnh chụp từ trên cao cho thấy những chiếc xe hơi đang di chuyển trên đường cao tốc ở Bekasi, Tây Java, Indonesia, hôm 21/05/2021.

Trong bốn thập niên vừa qua, độ tuổi trung bình của dân số Trung Quốc đã tăng 91%, và hiện là 38.4 tuổi. Độ tuổi trung bình tại Hoa Kỳ là 38.1 tuổi. Trong khi đó, Indonesia tự hào với độ tuổi trung bình chỉ ở khoảng 29.7 tuổi.

Những mặt tích cực không chỉ có vậy. Theo như Ngân hàng Thế giới lưu ý, kể từ năm 2005, Indonesia đã "chứng kiến tầng lớp trung lưu trong dân số tăng từ 7% lên 20%, hiện có đến 52 triệu người Indonesia thuộc tầng lớp này." Cùng với việc ngày càng có nhiều công dân giàu có hơn, hiện Indonesia đã chuẩn bị sẵn sàng để bước vào cuộc phân chia địa chính trị tầm cỡ.

### Viên ngọc quý trên vương miện Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương

Trong một bài viết cho trang tin Insider.com, tác giả Benjamin Brimelow đã thảo luận về căng thẳng đang gia tăng ở khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương, "nơi mà sự tăng trưởng kinh tế và hiện đại hóa quân sự của Trung Quốc đã thu hút sự chú ý và lo ngại của các chính trị gia và các quan chức quốc phòng trong khu vực và trên thế giới."

Hiện tại, trong bối cảnh Trung Quốc và Hoa Kỳ đang tranh giành "ảnh hưởng trong khu vực", họ đã để mắt đến Indonesia, "một quốc gia từ trước đến nay luôn chống lại các can dự vào các vấn đề ngoại giao," theo ông Brimelow.

Ông Brimelow nhấn mạnh, Indonesia là quê hương của hơn 17,000 hòn đảo "nằm rải rác trong khu vực Thái Bình Dương và Ấn Độ Dương," do vậy mang lại cho quốc gia này "một địa thế mang tính quyết định trên Eo biển Malacca trọng yếu và các cách tiếp cận hàng hải truyền thống để đến Úc."

Trong ván cờ địa chính trị này, Indonesia có thể chứng tỏ mình là một bá vương, đặc biệt là khi ngày càng có ít quốc gia hơn nguyện ý chọn phe trong cuộc xung đột leo thang giữa Trung Quốc và Hoa Kỳ.

Trong một bài viết mới đây cho tờ Chính sách Ngoại giao, ông Bruce W. Jentleson, một giáo sư chính sách công cộng và khoa học chính trị tại Đại học Duke, đã thảo luận về thực tế này. Ông viết: "Khi được khảo sát ý kiến về vị thế của Nhật Bản trong cuộc xung đột Hoa Kỳ–Trung Quốc, 58% người dân Nhật Bản mong muốn làm việc vì sự hợp tác quốc tế hơn là chọn một bên, chỉ 20% ưu tiên bang giao với Mỹ." Cần phải lưu ý rằng, chỉ 1% những người được khảo sát "ưu tiên bang giao với Trung Quốc." Ông Jentleson cũng đề cập đến hội nghị thượng đỉnh lần thứ 34 của Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á, diễn ra vào năm 2019. Khi bàn đến vấn đề lựa chọn bên nào trong cuộc xung đột Hoa Kỳ–Trung Quốc, thông điệp của hội nghị thượng đỉnh rất rõ ràng: đừng bắt chúng tôi phải lựa chọn.

MUCHLIS JR, INDONESIAN PRESIDENTIAL PALACE VIA AP

Tổng thống Indonesia Joko Widodo (ở giữa) đưa ra thông cáo báo chí trong khi (từ trái sang phải) Ngoại trưởng Retno Marsudi, Bộ trưởng Điều phối các Vấn đề Kinh tế Airlangga Hartarto và Thư ký Nội các Pramono Anung lắng nghe, sau Cuộc họp của các Nhà lãnh đạo ASEAN tại Ban thư ký ASEAN ở Jakarta, Indonesia, hôm 24/04/2021.

Hơn nữa, ông Jentleson cũng cảnh báo rằng "nhóm G7, NATO, và EU sẽ không đi xa như chính phủ ông Biden mong muốn" trong việc chống lại mối đe dọa đang gia tăng từ Trung Quốc. Trong khi đó, các nước như Ả Rập Saudi và Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất, "tất cả những nước nhận viện trợ quân sự lớn từ Hoa Kỳ," cũng có những thỏa thuận với Trung Quốc. Israel, một đồng minh trung thành của Hoa Kỳ, cũng đã ký một thỏa thuận với "Tập đoàn Cảng biển Quốc tế Thượng Hải để điều hành cảng Haifa." Thỏa thuận này đã đạt được bất chấp lời cầu khẩn từ Hoa Kỳ.

Với việc ngày càng có ít quốc gia hơn sẵn sàng chọn đứng về một phía, hãy chú ý đến những diễn biến tại Indonesia, một trong những nền kinh tế phát triển nhanh nhất trên thế giới này. Nếu Hoa Kỳ có thể thuyết phục thành công Indonesia, thì đây có thể là một đòn nặng đối với Trung Cộng. Hãy xắn tay áo lên, Tổng thống Biden, và chuẩn bị tinh thần cho tất cả những cuộc đọ sức đỉnh cao này. Indonesia, một viên ngọc quý trên vương miện Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương, rất đáng để tranh giành.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông John Mac Ghlionn là một nhà nghiên cứu và nhà viết luận. Tác phẩm của ông đã được xuất bản bởi những tờ báo như New York Post, Sydney Morning Herald, The American Conservative, National Review, The Public Discourse... Ông cũng là một ký giả chuyên mục tại Cointelegraph.*

*Doanh Doanh biên dịch*



# BÌNH LUẬN

PUBLIC DOMAIN

**Tuyên bố rằng Hiến Pháp là một "cuộc đảo chính" là một sự vu khống chống lại các nhà sáng lập.**

**"Hai tư tưởng về tự do và chủ nghĩa xã hội vốn đối chọi nhau này đã trở thành tâm điểm của các cuộc tranh luận về vai trò của chính phủ và vị trí của công dân."** - *Arthur Zhang*

## Cuộc chiến giữa tự do và chủ nghĩa xã hội đã bắt đầu từ khi Hoa Kỳ lập quốc

*Tiếp theo từ trang **1***

vùng đất của tự do. Phẩm chất Mỹ bắt nguồn từ sự độc lập, niềm tin lý tưởng trong cuộc sống thường nhật. Tuy nhiên, những nền tảng này của phẩm chất Mỹ hiện đang bị tấn công. Nhiều người đã quen với việc xem các quyền tự do mà người Mỹ được hưởng thụ hàng ngày và hệ thống chính trị Mỹ là một kết quả tự nhiên, và xem việc phỉ báng và hủy hoại những điều này là một cuộc cách mạng xã hội chủ nghĩa mới gần đây thôi, nhưng không phải vậy. Cuộc chiến giữa tự do và chủ nghĩa xã hội hay còn gọi là chủ nghĩa cộng sản, đã bắt đầu vào ngày Hoa Kỳ được thành lập, và hiện đã đi đến một thời khắc hết sức then chốt trong trận chiến quyết định này.

"Viết lại nước Mỹ" là một bộ phim tài liệu đặc biệt chỉ có riêng trên The Epoch Times. Phóng viên điều tra từng đoạt giải thưởng báo chí Joshua Philipp của The Epoch Times, đã trò chuyện với các chuyên gia hàng đầu về tính độc đáo của phẩm chất Mỹ, sự xuyên tạc lịch sử Hoa Kỳ đến tận cùng, tìm hiểu xem liệu thế giới sẽ ra sao nếu tinh thần hiến pháp Hoa Kỳ bị mất đi, cũng như thảo luận về những điều mà người Mỹ có thể làm để ngăn chặn điều này xảy ra.

Hoa Kỳ không chỉ là một quốc gia. Đất nước này đại diện cho niềm tin rằng, khi mọi người được trao quyền tự do, họ có thể tạo ra một xã hội thịnh vượng và hài hòa. Đó là một sự đổi mới về triết học và chính trị chưa từng có. Bởi vào thế kỷ 18, khi thời kỳ quân chủ đang tàn lụi và khắp nơi trên thế giới mọi người đều đang tìm kiếm loại hình chính phủ mới có thể thay thế cho chế độ quân chủ, đồng thời tìm kiếm vị trí cho tôn giáo và truyền thống, thì Hiến pháp và hệ thống chính trị của Hoa Kỳ đã giải đáp một cách mỹ hảo cho câu hỏi lâu đời này, và trở thành một hình mẫu để cả thế giới noi theo.

Năm 1776, các Tổ phụ lập quốc Hoa Kỳ đã kiến lập nền một trong những lý tưởng này bằng một tuyên bố trong Tuyên ngôn Độc lập: "Chúng tôi khẳng định những chân lý này là hiển nhiên, rằng mọi người sinh ra đều bình đẳng, họ được Tạo hóa ban cho những quyền tất yếu bất khả xâm phạm, trong đó có Quyền sống, Quyền tự do, và Quyền mưu cầu hạnh phúc." Họ đã kiến lập một chính phủ dựa trên lý tưởng rằng các quyền của con người là do Thượng đế ban cho, và chính phủ được thiết lập trong nhân loại chỉ để bảo vệ các quyền này, điều này đã giúp tạo nên một trong những quốc gia thịnh vượng nhất trong lịch sử thế giới, với nền tảng là quyền tự do cá nhân.

Sẽ có chút ngây thơ khi nghĩ rằng, bởi lẽ Thượng đế đã ban tặng cho nhân loại một món quà tuyệt vời đến vậy, nên ma quỷ, những kẻ đại diện cho hành động bạo ngược, sẽ nguyện ý rút lui.

Cũng giống như việc Satan đã từng tập hợp các thiên thần sa ngã để thách thức Thiên Chúa, và cũng như việc Herod Đại Đế đã tàn sát những trẻ em dưới hai tuổi trong thành Bethlehem khi Chúa Giêsu giáng sinh, vì vậy Mỹ quốc đã phải đối mặt với những thách thức lật đổ từ trong nước cũng như từ ngoại bang kể từ khi ra đời. Ma quỷ lợi dụng tất cả lòng ích kỷ, tham lam, kiêu ngạo, và đạo đức giả để tấn công hoặc làm xói mòn các nguyên tắc nền tảng và quyền tự do của nước Mỹ. Cuộc cách mạng Pháp của những người cách mạng, những nỗ lực chia rẽ Hợp chủng quốc Hoa Kỳ để duy trì chế độ nô lệ, phong trào cộng sản/xã hội chủ nghĩa trên toàn thế giới bao gồm cả chủ nghĩa quốc xã (Đức quốc xã), chủ nghĩa Marx-Lenin, chủ nghĩa Mao, hội Fabian, và trường phái Frankfurt, toàn bộ đều là một phần của cuộc tấn công này.

Cuộc cách mạng cấp tiến của Pháp là một điển hình. Những gì họ tạo dựng nên là một hệ thống rất khác thường. Cùng với việc hủy diệt thời đại vua chúa, các thủ lĩnh của cuộc nổi dậy này cho rằng, dưới thời chính phủ mới này, gọi là Uy ban An ninh quốc gia, thì Thượng Đế cũng phải bị loại bỏ. Họ tập trung mọi quyền lực vào một cơ quan chính quyền trung ương, thành lập một Giáo phái Lý tính (Cult of Reason) vô thần do chính phủ hậu thuẫn, và phát động triều đại khủng bố, để đưa lên máy chém tất cả những ai không thuận mắt.

Ý tưởng đàn áp tàn bạo đó đã nhân danh vì lợi ích cao cả hơn cho việc xóa bỏ truyền thống và đức tin cũng như cho việc giữ vững quyền lực tập trung duy nhất vào tay một chính phủ, nhằm có thể kiểm soát cuộc sống của mỗi cá nhân, dẫn đến mô hình chủ nghĩa cộng sản và chủ nghĩa xã hội hiện đại, để rồi đến cuối cùng sẽ quét sạch cả thế giới.

Xuyên suốt lịch sử cho đến tận ngày nay, hai tư tưởng về tự do và chủ nghĩa xã hội vốn đối chọi nhau này đã trở thành tâm điểm của các cuộc tranh luận về vai trò của chính phủ và vị trí của công dân. Điều này đã dẫn đến nhiều cuộc tấn công vào phẩm chất Mỹ với những nỗ lực xuyên tạc, bóp méo không chỉ lịch sử mà thậm chí cả các nguyên tắc lập quốc của đất nước này thành những thứ xấu xa.

Những nhóm hiện đang dẫn đầu cuộc tấn công chống lại nước Mỹ này là ai? Sẽ dễ dàng để biết câu trả lời nếu quý vị hiểu được ai là người tin rằng Hiến pháp Hoa Kỳ cản trở ham muốn lợi nhuận và quyền lực của họ. Hiến pháp đã bảo vệ người Mỹ trong hơn 200 năm qua, bằng cách bảo đảm quyền tự do ngôn luận, hội họp, quyền giữ và mang vũ khí, cũng như ngăn chặn các cuộc khám xét và bắt giữ phi lý. Vì vậy Hiến pháp là kẻ thù của mọi bạo chúa.

Như tác giả Trevor Loudon đã cho thấy, mọi bạo chúa thời nay, từ phe cánh tả cấp tiến đến những người theo chủ nghĩa toàn cầu đến Big Tech (đại công ty công nghệ) cho đến Trung Cộng, đều đang cố gắng phá hủy Hiến pháp Hoa Kỳ và tinh thần tự do của người Mỹ. Nếu làm được điều đó, họ sẽ có toàn quyền đối với mọi khía cạnh cuộc sống của chúng ta, một cơn ác mộng đối với người dân Hoa Kỳ và thậm chí là đối với toàn thế giới.

PUBLIC DOMAIN

Trích đoạn bức họa "Tuyên ngôn độc lập" của John Trumbull (1819), mô tả Ủy ban Năm người chịu trách nhiệm soạn thảo Tuyên ngôn Độc lập gồm các ngài - John Adams, Thomas Jefferson, Benjamin Franklin, Roger Sherman, và Robert Livingston.

Cựu Tổng thống Reagan đã cầu nguyện với Thượng Đế rằng "một thế hệ người Mỹ nữa đã bảo vệ và truyền lại bằng tình yêu thương mảnh đất được gọi là Mỹ quốc này, thành trì luôn tỏa sáng niềm hy vọng này, chính phủ 'của' người dân, 'do' người dân và 'vì' người dân này." Nhưng ông cũng cảnh báo rằng "Tự do là một điều mong manh và chưa bao giờ biến mất quá một thế hệ."

Hiến pháp Hoa Kỳ giống như là một công thức để cuối cùng tạo ra một quốc gia tự do, hùng mạnh, và nhân từ. Tuy nhiên, các nguyên tắc và giá trị lập quốc không thể được kế thừa một cách tự nhiên mà phải được học hỏi, tiếp nhận, áp dụng và được tiếp nối bởi mỗi thế hệ. Đây là vấn đề, giữ được Hiến pháp hay đánh mất Hiến pháp.

Đây là cuộc chiến của thời đại chúng ta. Vậy hy vọng nằm ở đâu? Và người Mỹ phải làm gì để giành chiến thắng? Quý vị có thể xem bộ phim tài liệu do The Epoch Times sản xuất để biết thêm chi tiết.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Doanh Doanh biên dịch*

6 | Tác giả: ROBERT G. NATELSON | BẢO VỆ HIẾN PHÁP HOA KỲ | Loạt bài này nằm trong sáng kiến 'Bảo vệ Hoa Kỳ' của The Epoch Times.

# CÁC NHÀ SÁNG LẬP HIẾN PHÁP ĐÃ KHÔNG VI PHẠM SỰ ỦY THÁC

ROBERT G. NATELSON

Đây là bài thứ năm trong loạt bài tiểu luận bảo vệ Hiến Pháp Hoa Kỳ trước những cáo buộc chung chống lại Hiến Pháp. Bài tiểu luận này xem xét tuyên bố rằng các nhà sáng lập – các nhà soạn thảo Hiến Pháp – đã dàn dựng một cuộc đảo chính bằng cách đệ trình một bản Hiến Pháp mới. Như thường được nêu, cáo buộc đó là:

Quốc hội Hợp bang đã thông qua nghị quyết triệu tập một hội nghị với mục đích chỉ giới hạn trong việc đệ trình sửa đổi đối với Thỏa thuận Hợp bang [còn được gọi là Điều khoản Hợp bang]. Tuy nhiên hội nghị này đã bỏ qua các giới hạn về thẩm quyền của mình và thay vào đó đã soạn thảo một văn bản mới hoàn toàn. Hơn nữa, Thỏa thuận chỉ có thể được sửa đổi khi có sự phê chuẩn của Quốc hội và sự đồng thuận của các tiểu bang. Nhưng hội nghị này đã đơn phương thay đổi quy tắc để cho phép chín tiểu bang phê chuẩn.

Lời cáo buộc này rất cổ xưa: Nó đã xuất hiện lần đầu tiên trong các cuộc tranh biện phê chuẩn năm 1787–1790. Mặc dù các học giả đương thời đã lật tẩy lời buộc tội này, nhưng những người chỉ trích Hiến Pháp vẫn tiếp tục rêu rao.

Khi làm điều này, họ đã bỏ qua các sự kiện quan trọng dẫn đến hội nghị; không đọc kỹ nghị quyết của Quốc hội; không biết về nguồn gốc thực sự của quyền hạn của những nhà sáng lập; không biết rằng Quốc hội đã thực sự chuẩn y văn kiện của hội nghị; và bỏ qua các nguồn dẫn chứng lịch sử quan trọng.

Chúng ta hãy đánh giá từng điểm này.

## Các sự kiện dẫn đến Hội nghị

Năm 1787, các tiểu bang ràng buộc lẫn nhau theo một thỏa thuận lỏng lẻo được gọi là Thỏa thuận Hợp bang. Theo Thỏa thuận này, các tiểu bang ủy thác cho Liên minh (Confederation) trách nhiệm hạn hẹp, chủ yếu là về quốc phòng và các vấn đề ngoại giao.

Mặc dù một số người gọi Thỏa thuận này là "hiến pháp đầu tiên của chúng ta", nhưng đây là một cách hiểu sai. Trong kỷ nguyên thành lập, một "liên minh" có nghĩa là một hiệp ước hoặc liên kết. Thỏa thuận này tương tự như NATO, và Quốc hội tương tự như cơ quan quản trị của NATO, Hội đồng Bắc Đại Tây Dương.

Giống như các hiệp ước khác, Thỏa thuận này cho phép các tiểu bang riêng lẻ tự do giải quyết hầu hết các vấn đề của họ. Ngay cả khi các vấn đề là chung đối với một số tiểu bang, thì các tiểu bang cũng thường không đưa ra trước Quốc hội. Thay vào đó, họ tham gia vào các cuộc đàm phán song phương hoặc đàm phán đa phương thông qua "hội nghị các tiểu bang".

Một hội nghị các tiểu bang đã họp tại Annapolis, Maryland, vào tháng 09/1786. Hội nghị này đã đề nghị các cơ quan lập pháp tiểu bang cử các đặc phái viên (đại biểu) đến một đại hội mới ở Philadelphia vào tháng Năm sau đó với quyền được đề nghị một chính phủ trung ương mạnh hơn.

Cơ quan Lập pháp New Jersey đã hồi đáp vào tháng 11/1786 bằng cách chỉ định các đặc phái viên cho hội nghị mới này. Cơ quan Lập pháp tiểu bang đã trao cho các đặc phái viên của mình quyền mở rộng để thảo luận và đề xướng bất kỳ thay đổi nào trong hệ thống chính trị mà họ cho là phù hợp với lợi ích của liên minh.

Tháng sau đó, Cơ quan Lập pháp Virginia đã ban hành một "triệu tập" (lời mời) hội nghị chính thức đến các tiểu bang khác. Virginia chỉ định các đặc phái viên và cấp cho họ quyền hạn tương tự như quyền hạn mà Cơ quan Lập pháp New Jersey đã cấp cho các đặc phái viên của mình:

> "đưa ra và thảo luận về tất cả các Thay đổi liên quan và các Điều khoản xa hơn mà có thể cần thiết để làm cho Định chế Foederal [trích nguyên văn] phù hợp với các yêu cầu của Liên minh và báo cáo Đạo luật cho mục đích này đến Liên minh các Tiểu bang tại Quốc hội khi được họ đồng ý và được xác nhận hợp lệ bởi một vài Tiểu bang để cung cấp hiệu lực như vậy".

Lưu ý rằng cụm từ "Định chế Foederal" (Foederal constitution) có nghĩa là toàn bộ hệ thống chính trị, theo cách sử dụng phổ biến lúc bấy giờ. Cụm từ này không chỉ đề cập đến Thỏa thuận Hợp bang, như một số nhà phê bình giả định.

Các quyền hạn được liệt kê trong "triệu tập" của Virginia – được đề nghị *bất kỳ "Điều khoản mà có thể cần thiết"* khiến hệ thống chính trị "phù hợp" – đã trở thành cơ sở để có thêm năm tiểu bang đồng ý tham gia trong các tuần trước ngày 21/02/1787.

## Nghị quyết của Quốc hội không phải là lệnh triệu tập hội nghị

Vào tháng 02/1797, một ủy ban do ông John Dickinson ở Delaware đứng đầu (người chủ trì đại hội Annapolis) đã đề nghị Quốc hội tán thành mật nghị Philadelphia đang chờ phê chuẩn. Ông Dickinson tin rằng một đề xướng, mặc dù không bắt buộc thực thi, nhưng sẽ tạo được sự ủng hộ của công chúng.

Các thủ tục của Quốc hội chỉ rõ và mọi người đều hiểu rằng trừ khi có điều gì đó thay đổi, đại hội sẽ có thể đề nghị cải cách toàn bộ hệ thống chính trị. Nhưng New York không muốn điều này. Các đại biểu quốc hội của New York đã đề nghị Quốc hội khuyến nghị hội nghị giảm phạm vi [công việc] xuống chỉ còn là đệ trình sửa đổi Thỏa thuận Hợp bang.

Đề nghị của New York không thành công. Nhưng vào ngày 21/02/1787, phái đoàn quốc hội Massachusetts đã đạt được một nghị quyết thỏa hiệp. Nghị quyết này chỉ thể hiện "ý kiến" của Quốc hội rằng hội nghị tập trung vào việc sửa đổi Thỏa thuận Hợp bang. Tôi đã viết nội dung này trong một nghiên cứu năm 2013:

> "Nghị quyết đạt được này không phải là một 'triệu tập' hội nghị hay đưa ra một khuyến nghị. Trên thực tế, nghị quyết này đã bỏ qua ngôn ngữ khuyến nghị trong đề xướng của ủy ban (do ông John Dickinson ở Delaware đứng đầu) và trong đề nghị của New York. Nghị quyết được thông qua chỉ đơn thuần khẳng định rằng 'theo ý kiến của Quốc hội, cần thiết để một đại hội 'được tổ chức tại Philadelphia với mục đích duy nhất và rõ ràng là sửa đổi Thỏa thuận Hợp bang'...
>
> "Có lẽ, thực sự là bất thường khi rất nhiều người viết đã lặp lại tuyên bố rằng Quốc hội triệu tập Hội nghị Lập hiến và giới hạn phạm vi pháp lý của Hội nghị này. Thứ nhất, Quốc hội Hợp bang không có quyền đưa ra lời triệu tập ràng buộc về mặt pháp lý. Nếu các tiểu bang quyết định tham dự hội nghị, thì là theo luật các tiểu bang – chứ không phải Quốc hội – quyết định phạm vi quyền hạn cho các đại biểu của họ. Thứ hai, Thỏa thuận Hợp bang đã không trao cho Quốc hội quyền hạn để giới hạn phạm vi đó. Chắc chắn là, Quốc hội, giống như bất kỳ cơ quan đại diện nào, có thể đề nghị với các thành viên chính một chương trình hành động ngoài thẩm quyền của Quốc hội. Nhưng chắc chắn không phải là việc hạn chế phạm vi của một đại hội về mặt pháp lý. Thứ ba, thông qua diễn đạt từ ngữ cụ thể, nghị quyết của Quốc hội thậm chí đã không phải là một lời triệu tập hay hạn chế mang tính khuyến nghị. Như đã trình bày ở trên, Quốc hội đã bỏ thuật ngữ chính thức 'khuyến nghị' và chọn cách diễn đạt là 'ý kiến của Quốc hội'.
>
> Quốc hội có thể bày tỏ "ý kiến" của mình, nhưng chỉ trong phạm vi của riêng họ, các tiểu bang có thể làm những gì họ cho là tốt nhất. Sau ngày 21/02/1787, có thêm năm tiểu bang đã bỏ phiếu ủng hộ cử các đặc phái viên đến Philadelphia – chỉ có Massachusetts và New York giới hạn quyền của các đặc phái viên cho việc sửa đổi Thỏa thuận. Và trong số bảy tiểu bang đầu tiên đã cam kết, không có tiểu bang nào thu hẹp phạm vi quyền hạn của các đặc phái viên của họ.
>
> Chỉ sau này các nhà phê bình đã ngụy tạo lại "ý kiến" của Quốc hội thành một tuyên bố rằng Quốc hội đã triệu tập đại hội và giới hạn phạm vi của nó.

NPS.GOV

Tác phẩm "Lễ Ký Hiến Pháp Hoa Kỳ" (1987) của Louis S. Glanzman.

## Nguồn gốc thực sự về thẩm quyền của những Nhà Sáng Lập Hiến Pháp

Luật của thế kỷ mười tám và thực tiễn của hội nghị cho chúng ta biết rằng thẩm quyền của hội nghị được xác định bởi các ủy thác mở rộng hoặc giấy ủy quyền được cấp bởi đa số các tiểu bang. Các tài liệu khác, bao gồm một lá thư do ông John Jay viết vào đầu năm 1787 gửi cho ngài George Washington, xác nhận điều này.

Các nhà phê bình chỉ ra rằng một số đặc phái viên, đặc biệt là những người từ Massachusetts và New York, họ đã đặt câu hỏi về nguồn gốc và mức độ quyền hạn của các đặc phái viên. Nhưng các giấy ủy quyền của đa số các đặc phái viên đều đã rõ ràng. Họ thậm chí còn thông qua một nghị quyết có hiệu lực, như ông Charles C. Pinckney của North Carolina đã ghi, "tuyên bố rằng hội nghị không hành động theo thẩm quyền khuyến nghị của Quốc hội."

Ông Hugh H. Brackenridge, một luật sư xuất sắc của Pennsylvania (và sau này là thẩm phán của Tối cao Pháp viện tiểu bang), đã tóm tắt tình hình pháp lý ngay sau khi hội nghị kết thúc:

> "Việc triệu tập hội nghị này không bắt nguồn từ Quốc hội; mà bắt đầu bởi tiểu bang Virginia, đã được tiểu bang này thực thi, mà không có bất kỳ gợi ý nào về sự cần thiết về biện pháp này từ Quốc hội; đó là một thủ tục hoàn toàn không thuộc liên minh, và không liên quan đến Quốc hội."

## Sự chấp thuận của Quốc hội và sự phê chuẩn của tất cả các tiểu bang

Các nhà phê bình phàn nàn rằng Quốc hội đã không thông qua một nghị quyết chính thức phê chuẩn [Hiến Pháp]. Nhưng đây không phải là lỗi của những nhà sáng lập Hiến Pháp: Họ đã gửi [dự thảo] Hiến Pháp đến Quốc hội để phê chuẩn, nhưng Quốc hội đã nghi ngờ quyền lực của mình về việc có thể chính thức phê chuẩn. Quốc hội đã bỏ phiếu đồng thuận hoàn toàn để gửi bản dự thảo Hiến Pháp này tới các tiểu bang để phê chuẩn, và hành động này đã được hiểu là sự phê chuẩn không chính thức.

Cáo buộc rằng Thỏa thuận Hợp bang quy định tất cả 13 tiểu bang phải thông qua bất kỳ sửa đổi là sao? Một câu trả lời là tất cả 13 tiểu bang, trên thực tế, đã phê chuẩn Hiến Pháp. Nhưng một câu trả lời căn bản hơn là Hiến Pháp không phải là một sửa đổi của Thỏa thuận Hợp bang. Đây là một quyết định của các bên đã ký kết hiệp ước để thay thế hiệp ước đó bằng một thỏa thuận mới.

Các bên ký kết hiệp ước luôn có quyền lực này. Trong trường hợp này, quyền lực đó đã tăng gấp đôi, bởi vì một số tiểu bang đã vi phạm các quy định của Thỏa thuận Hợp bang, chẳng hạn như không trả các khoản tài chính bắt buộc. Việc một bên vi phạm hiệp ước sẽ giải thoát các bên khác khỏi nghĩa vụ của họ.

## Dựa vào quá ít nguồn thông tin

Cũng giống như nhiều kẻ vu khống khác chống lại Hiến Pháp, cáo buộc về việc những nhà sáng lập Hiến Pháp đã dàn dựng một cuộc đảo chính dựa trên việc hiểu sai một số quá ít các nguồn thông tin. Một số người dường như nghĩ rằng họ là "các chuyên gia" về hiến pháp bởi vì họ đã đọc các biên bản hội nghị của ông James Madison và các bài Tiểu luận Liên bang (Federalist Papers). Nhưng những nguồn thông tin đó chỉ bao gồm được một phần nhỏ của các ghi chép lịch sử.

Ví dụ, một số kẻ thù của Hiến Pháp dường như nghĩ rằng sự biện hộ yếu ớt của ông Madison đối với thẩm quyền của hội nghị trong bài Tiểu luận Liên bang số 40 là tất cả những gì được nói về chủ đề này. Nhưng phạm vi được ủy quyền của các đại biểu cho thấy rằng ông Madison đã viết thiếu, chưa đầy đủ về vấn đề này, có thể là vì ông không có các bản sao của nội dung ủy quyền khi ông viết bài Tiểu luận số 40. (Thực tế ông ấy ở xa nhà vào thời điểm đó).

Theo kinh nghiệm của tôi, hầu hết kẻ thù của Hiến Pháp thà tấn công chứ không đi tìm kiếm sự thật.

Tóm lại: Tuyên bố rằng Hiến Pháp là một "cuộc đảo chính" là một sự vu khống chống lại các nhà sáng lập. Đại đa số các đại biểu của hội nghị có toàn quyền hành động như họ đã làm. Và một số ít nhỏ nhoi trong các đại biểu đó không có toàn quyền, hầu hết đều đã không ký vào bản Hiến Pháp.

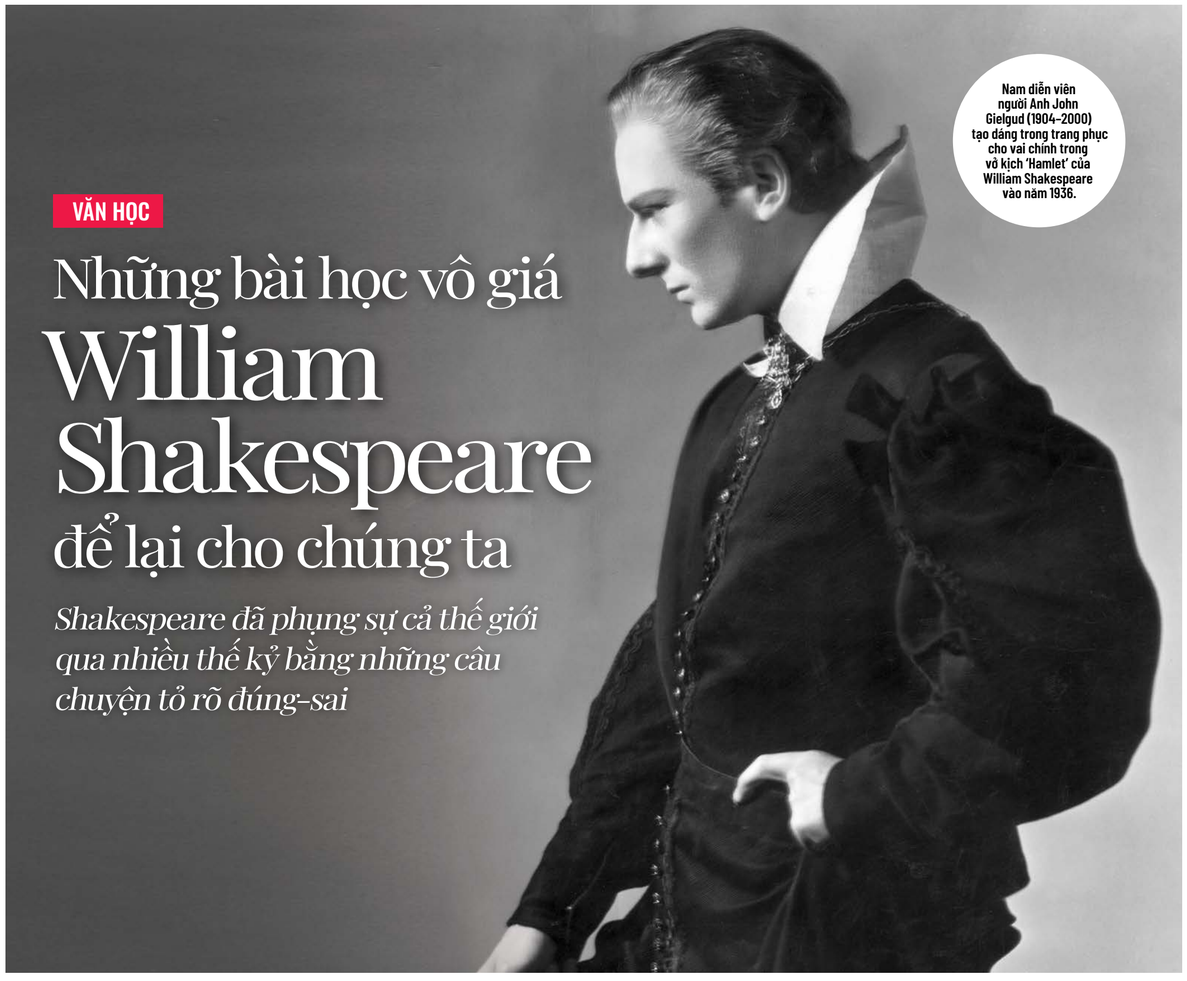
*Tác giả Robert G. Natelsonlà chuyên gia cao cấp về luật hiến pháp tại Viện Độc lập (Independence Institute), là cựu giáo sư về luật hiến pháp, nhà sử học. Ông là tác giả của cuốn sách "Hiến Pháp Gốc: Điều Mà Văn Kiện Này Thực Tế Đã Nói và Hàm Nghĩa" (tái bản lần thứ 3 năm 2014)*

*Chánh Tín biên dịch*



# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

HULTON ARCHIVE/GETTY IMAGES



Nam diễn viên người Anh John Gielgud (1904–2000) tạo dáng trong trang phục cho vai chính trong vở kịch 'Hamlet' của William Shakespeare vào năm 1936.

VĂN HỌC

# Những bài học vô giá William Shakespeare để lại cho chúng ta

*Shakespeare đã phụng sự cả thế giới qua nhiều thế kỷ bằng những câu chuyện tỏ rõ đúng-sai*

TATIANA DENNING

*"Cả thế giới là một sân khấu,*
*Đàn ông và phụ nữ chỉ đơn thuần là những diễn viên;*
*Họ có lối ra và cửa lên sân khấu cho riêng mình,*
*Mỗi người đều đóng nhiều vai khác nhau trong suốt cuộc đời."*

*- William Shakespeare*

Tôi còn xa mới đủ khả năng dạy một khóa học về Shakespeare, những tác phẩm của ông luôn ẩn chứa trí tuệ thâm sâu. Và tôi tin rằng chúng có thể áp dụng cho ngày nay như hàng trăm năm về trước.

Khi tôi còn trẻ, tôi từng nghĩ rằng Shakespeare chỉ dành cho những ông già khó tính trong các hội trường Ivy League, tay cầm tẩu thuốc và suy tư về cuộc sống. Ngôn ngữ ông dùng có vẻ khó hiểu, và những câu chuyện dường như được viết cho một số người cụ thể trong một khoảng thời gian nhất định.

**Thật thú vị là, những tù nhân cũng được hưởng lợi từ việc nghiên cứu Shakespeare.**

Nhờ sự trợ giúp của giáo viên Tiếng Anh trung học của tôi, cô Judith Jack, tôi mới có thể trân trọng Shakespeare hơn - một trong những danh nhân trường tồn với thời gian.

## Góc nhìn của một giáo viên

Cô Jack là một trong những giáo viên giỏi nhất mà tôi yêu thích khi theo học tại một ngôi trường trung học nhỏ ở Elkins, West Virginia. Cô ấy có cách riêng để phân tích và giảng giải về mọi thứ, giúp bạn không chỉ hiểu tác phẩm thấu đáo hơn mà còn hứng thú muốn tìm hiểu thêm.

Giờ cô đã ở tuổi 80 và sống trong khu làng ở Florida, cô vẫn rất nhanh nhẹn với tư duy sắc bén. Khi được hỏi về một vài tác phẩm của Shakespeare cô yêu thích nhất, cô đã trích dẫn một câu của ông: "Ngày mai, rồi ngày mai, lại ngày mai, lê lết theo nhịp đời nhỏ mọn..."

Tôi hỏi cô Jack làm thế nào cô kiến tạo nên phương pháp giảng dạy Shakespeare hiệu quả như vậy, đó không phải là một thành tựu dễ dàng.

Cô đáp lời: "Ngôn ngữ [của Shakespeare] nghe có vẻ rất đáng sợ. Một số học sinh của cô đã đọc tác phẩm và nói rằng chuyện gì xảy ra ở đoạn này và chuyện gì xảy ra ở đoạn kia. Nhưng

*Tiếp theo trang 16*

PUBLIC DOMAIN

Tranh vẽ chân dung sử gia Tư Mã Thiên.

# Đại sử gia Tư Mã Thiên – Cha đẻ bộ lịch sử đầy đủ đầu tiên của Trung Hoa

TANYA HARRISON

Tư Mã Thiên (司馬遷) sinh vào khoảng năm 145 trước Công nguyên vào thời nhà Hán (漢朝) (206 TCN–220 SCN). Ông được xem là sử gia đầu tiên và vĩ đại nhất của Trung Hoa với tác phẩm đồ sộ Sử Ký (史記), hay còn gọi là Thái Sử Công Thư (Sách của quan Thái Sử).

Tư Mã Thiên lớn lên trong một gia đình có truyền thống làm sử quan lâu đời. Cha của ông là Tư Mã Đàm, từng giữ chức Thái sử lệnh dưới thời vua Hán Vũ Đế.

Tư Mã Đàm chịu trách nhiệm theo dõi thiên văn và lịch pháp cho các buổi lễ, cũng như ghi chép thường nhật về các sự kiện trong triều. Từ nhỏ, Tư Mã Thiên chăm chỉ nghiên cứu lịch sử và các tác phẩm kinh điển dưới sự hướng dẫn của phụ thân.

Vào năm 126 TCN, Tư Mã Đàm đã sắp xếp một chuyến ngao du khắp Trung Hoa cho người con trai Tư Mã Thiên, khi ấy mới 20 tuổi. Trong chuyến đi, Tư Mã Thiên đã đến thăm những di tích cổ và lăng mộ của các bậc quân vương vĩ đại trong lịch sử. Ông đã nghiên cứu chuyên sâu một bộ sưu tập với rất nhiều ghi chép lịch sử, bao gồm cả những ghi chép của Khổng Tử, và thu được rất nhiều lợi ích từ chuyến đi này.

## Một sử gia độc lập

Khi trở về kinh đô, Tư Mã Thiên được bổ nhiệm giữ chức Lang trung và cùng Hán Vũ Đế tuần

*Tiếp theo trang 17*

# Sức nhẫn chịu của danh họa Michelangelo: Bài học để vươn tới sự vĩ đại

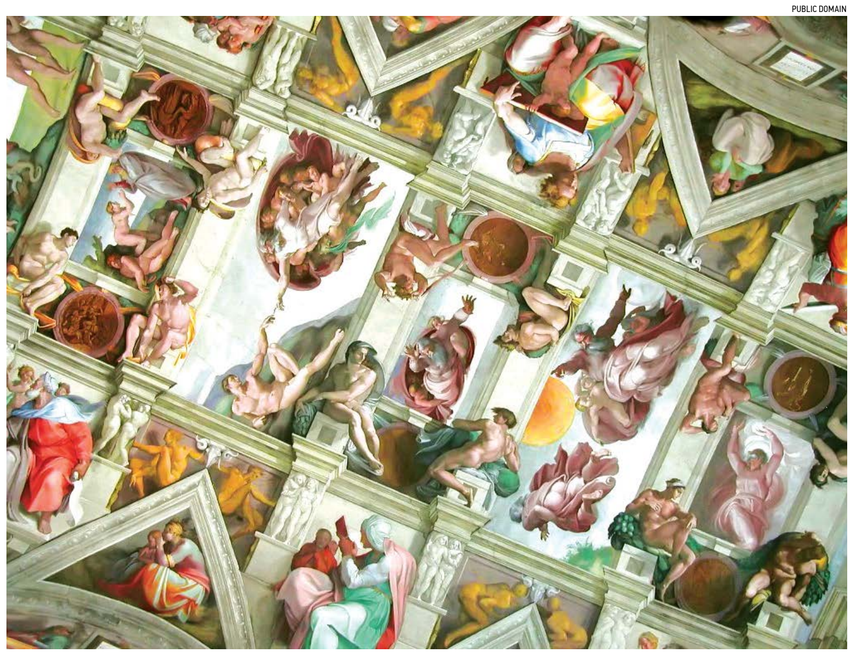
## Chúng ta có thể học được gì từ cuộc đời của các nghệ sĩ?

ERIC BESS

Michelangelo Buonarroti là một trong những họa sĩ vĩ đại nhất lịch sử nhân loại. Ông sinh năm 1475 và hưởng thọ 88 tuổi. Mặc dù tự nhận là một nhà điêu khắc, nhưng ông đã sáng tạo ra nhiều tác phẩm bích họa, kiến trúc, và thơ ca kiệt tác trong thời kỳ Phục Hưng.

Điều gì đã làm cho Michelangelo trở nên vĩ đại? Bí mật nào giúp ông tạo ra nhiều tác phẩm nghệ thuật xuất chúng như vậy? Tôi chắc chắn rằng đáp án cho câu hỏi này khá phức tạp, nhưng chúng ta hãy nhìn lại một chương trong cuộc đời của Michelangelo cùng với chia sẻ của chính danh họa.

PUBLIC DOMAIN



Vẽ trên mái vòm Nhà nguyện Sistine là một thử thách đối với Michelangelo.

### Đạo đức nghề nghiệp

Đạo đức nghề nghiệp của Michelangelo được nhắc đến như sau:

"Nếu mọi người biết tôi đã phải làm việc chăm chỉ như thế nào để trở nên điêu luyện thì dường như không có gì tuyệt diệu cả... Nếu bạn biết tôi đã đổ bao nhiêu công sức vào đây, bạn sẽ không gọi đây là thiên tài."

Michelangelo cho rằng kỹ năng điêu luyện của ông không phải là biểu hiện của kiểu thiên tài chỉ dựa vào tài năng bẩm sinh. Thay vào đó, ông gọi "tố chất thiên tài" của mình là "sự nhẫn nại không ngừng". Thiên tài chính là khả năng rèn luyện tính kiên nhẫn trước những khó khăn không thể tránh khỏi trong khi làm việc. Nói cách khác, khái niệm thiên tài dường như đồng nghĩa với khả năng chịu đựng gian khổ vì tình yêu nghệ thuật.

Giorgio Vasari, họa sĩ thời Phục Hưng Ý, tác giả của "Cuộc đời của các nghệ sĩ" (The Lives of the Artists), là người đầu tiên viết tiểu sử về Michelangelo khi vị thiên tài này còn sống. Thật vậy, Michelangelo là nghệ sĩ đầu tiên được viết tiểu sử lúc sinh thời.

Giorgio Vasari đã viết về những khổ cực mà Michelangelo phải trải qua trong nghề:

"Michelangelo kể với tôi rằng thời trẻ, ông thường đi ngủ với bộ quần áo làm việc, giống như một người ám ảnh với công việc, không buồn thay quần áo, vì sau đó ông phải mặc lại một lần nữa... Khi đã có tuổi, ông liên tục đi những đôi ủng làm từ da chó trên đôi chân trần không có tất trong nhiều tháng liền, vậy nên khi tháo ủng, da của ông cũng bị bong theo."

**Michelangelo cho rằng kỹ năng điêu luyện của ông không phải là biểu hiện của kiểu thiên tài chỉ dựa vào tài năng bẩm sinh. Thay vào đó, ông gọi "tố chất thiên tài" của mình là "sự nhẫn nại không ngừng".**

Câu chuyện của Vasari về Michelangelo có vẻ cực đoan và thậm chí có phần nguỵ tạo. Tuy nhiên, điều đó cho thấy rằng chúng ta cần phải sẵn sàng hy sinh sự thoải mái của bản thân và chịu đựng gian khổ nếu muốn có được những thành công vĩ đại.

PUBLIC DOMAIN

Tranh vẽ chân dung "Michelangelo Buonarroti", khoảng năm 1545, Daniele da Volterra. Sơn dầu trên bảng; 88 x 64 cm. Bảo tàng Nghệ thuật Metropolitan, New York.

### Vượt qua những thách thức khi vẽ kiệt tác 'Trần Nhà nguyện Sistine'

Một trong những tác phẩm nghệ thuật tái khẳng định sự vĩ đại của Michelangelo chính là mái vòm "Trần Nhà nguyện Sistine".

Trong lúc Michelangelo đang thực hiện công việc điêu khắc cho lăng mộ tương lai của Giáo hoàng Julius II thì có sự thay đổi, Giáo hoàng muốn ông vẽ mái vòm trần Nhà nguyện trước. Vasari Condivi cho rằng việc này khởi nguồn từ họa sĩ kiêm kiến trúc sư Donato Bramante – một người bạn của họa sĩ trẻ Raphael – đã thuyết phục Giáo hoàng để Michelangelo vẽ tranh thay vì điêu khắc.

Bramante xúi giục Giáo hoàng với ý đồ ngăn cản Michelangelo tạo ra những tác phẩm điêu khắc tuyệt vời. Ông ta mong rằng Michelangelo thất bại trong việc vẽ tranh (bởi Michelangelo là nhà điêu khắc) và như vậy sẽ không thể sánh được với Raphael về hội họa, và chứng tỏ Raphael là một họa sĩ siêu việt.

Ban đầu Michelangelo từ chối và nói rằng ông là một nhà điêu khắc chứ không phải là một họa sĩ; tuy nhiên Giáo hoàng đã bị Bramante thuyết phục nên ép buộc ông phải đồng ý. Theo ấn phẩm "Michelangelo: Người nghệ sĩ, con người, và thời đại của ông" (Michelangelo: The Artist, the Man, and His Times) của William Wallace, Michelangelo đã bày tỏ sự khó chịu với những bức tranh khi dự án hoàn thành; ông đã ký vào cuối những vần thơ để bày tỏ sự không hài lòng: "Tôi không ở nơi tốt đẹp, và chẳng phải là họa sĩ."

Bản thân tác phẩm này cũng có những thách thức. Michelangelo không biết làm thế nào để vẽ bích họa cho chuẩn xác, vậy nên ông đã nhờ các họa sĩ khác đến giúp đỡ. Vì tác phong làm việc đủng đỉnh của các họa sĩ, nên cuối cùng ông đã đơn độc vẽ bức bích họa khổng lồ này. Nấm mốc mọc trên một phần của bức bích họa, và Michelangelo đã phải vẽ lại chỗ đó.

Để phá hoại dự án một lần nữa, Bramante gợi ý Michelangelo nên treo giàn giáo từ trần nhà. Michelangelo phản đối vì cho rằng làm như thế thì sau này phải lấp các lỗ hổng trên trần lại. Ông đã phải phát minh ra một loại giàn giáo mới.

Theo Vasari, việc vẽ lên trần mái vòm là một trải nghiệm vô cùng đau đớn, chỉ có thể nói thế này:

"Những bức bích họa này được thực hiện trong sự gian khổ cùng cực, vì Michelangelo phải đứng đó làm việc mà luôn phải ngửa đầu ra sau, và động tác đó làm tổn thương thị lực đến mức ông không thể đọc hoặc nhìn các bản vẽ nếu đầu ông không ngửa ra đằng sau; tình trạng này kéo dài vài tháng sau đó."

Michelangelo không chỉ đối mặt với những khó khăn khi vẽ tranh và bị các đối thủ cố gắng bôi nhọ thanh danh, mà còn gặp nhiều vấn đề gia đình triền miên. Theo Wallace, khi anh trai của ông qua đời thì người vợ của anh trai ông kiện đòi trả lại của hồi môn, rồi một trong những người anh em không tôn trọng ông, trong gia đình nhiều người bị bệnh tật, và hiển nhiên xuất hiện những khó khăn tài chính.

Wallace cho rằng các khoản Giáo hoàng chi trả cho Michelangelo rất không đều đặn, và danh họa gửi hầu hết số tiền đó về cho gia đình. Ông tự mô tả mình là "trắng tay, không có một xu dính túi".

Michelangelo đã mô tả toàn bộ sự kiện qua nhiều lá thư mà Wallace đã trích dẫn và có thể tóm tắt như sau:

"Tôi đang sống với một tâm trạng vô cùng lo lắng và mệt mỏi cùng cực về thể chất: Tôi không có bạn bè và cũng không muốn ai cả. Tôi không có đủ thời gian ăn uống. Vì vậy, đừng ai làm phiền tôi với bất cứ điều gì khác, vì tôi không thể chịu đựng thêm điều gì nữa... Tôi đã sống 15 năm nay mà chưa từng có một giờ hạnh phúc."

### Chịu đựng những điều không thể chịu đựng

Bạn có thể tưởng tượng một cuộc sống như vậy không? Khi bạn được giao một dự án và trước khi bắt đầu, một trong những đồng nghiệp cố gắng phá hoại bằng cách đề nghị người chủ điều chuyển bạn sang dự án khác với khả năng thất bại rất cao? Bạn có thể tưởng tượng được rằng dù bạn phản đối đảm nhận công việc mà mình không có chút kinh nghiệm nhưng bạn vẫn cứ phải làm, và trong quá trình thực hiện dự án, đồng nghiệp luôn đưa ra những đề xướng ảnh hưởng đến sự thành công của bạn?

Không chỉ có vậy. Công việc của dự án đã vắt kiệt sức lực của bạn sau mỗi ngày làm việc và khi trở về nhà lại phải đối mặt với những thứ như người bạn đời phàn nàn về tiền bạc, cha mẹ già bị bệnh tật cần sự giúp đỡ, con cái bất kính ở trường học. Bạn phải làm việc muộn đến mức hầu như không có thời gian để thay quần áo.

Khó khăn hằng ngày vượt quá sức tưởng tượng, cảm thấy thật khó mà tồn tại. Nhưng Michelangelo đã kiên nhẫn vượt qua tất cả những điều ấy. Đây là một phần lý do khiến ông trở nên vĩ đại. Vì sự kiên trì nhẫn nại của mình, ông đã tạo ra một trong những tuyệt tác vĩ đại nhất thế giới. Michelangelo có thể từ bỏ công việc không đúng chuyên môn ấy, nhưng ông đã không làm vậy. Khi hoàn thành trần Nhà nguyện Sistine thì Michelangelo mới chỉ có 37 tuổi; ông sống thêm 51 năm nữa thì qua đời.

Đôi khi, những tranh đấu có thể làm cho cuộc sống chúng ta trở nên vô nghĩa; những khó nạn vượt ngoài sức tưởng tượng khiến chúng ta chỉ muốn kết liễu đời mình để chôn vùi nỗi đau. Nhưng từ câu chuyện của Michelangelo chúng ta có thể học được điều gì đó, phải chăng là "sự vĩ đại" phụ thuộc vào việc chúng ta đối mặt với những khó khăn trong cuộc sống bằng "sự nhẫn nại không ngừng".

Có lẽ từng gian khó là một cơ hội để hiểu sâu sắc bản thân và phát triển tiềm năng thực sự của chúng ta.

*Lịch sử nghệ thuật là một câu chuyện không có hồi kết, cũng là câu chuyện của loài người chúng ta. Mỗi thế hệ họa sĩ ảnh hưởng đến nền văn hóa của họ thông qua các tác phẩm nghệ thuật và lựa chọn của họ trong cuộc sống. Loạt bài này chia sẻ những câu chuyện trong lịch sử nghệ thuật, khuyến khích việc tự vấn bản thân làm thế nào để chúng ta có thể trở thành những con người chân thành, biết quan tâm và kiên nhẫn hơn.*

*Tác giả Eric Bess là họa sĩ hiện đang học Tiến sĩ tại Viện Nghiên cứu về Nghệ thuật Thị giác (IDSVA).*

*Phương Du biên dịch*



ANTOINE TAVENEAUX/CC SA-BY 3.0

Mái vòm "Trần Nhà nguyện Sistine", từ năm 1508 đến 1512, Michelangelo. Bích họa: 40.9 x 13.4 m. Nhà nguyện Sistine.

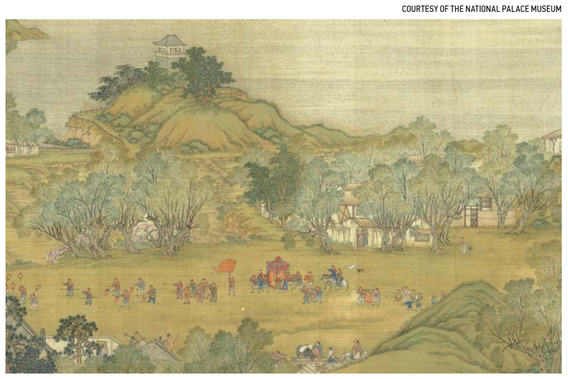
# Câu chuyện thành ngữ: Cưỡi ngựa xem hoa

EPOCH TIMES STAFF

*Thành ngữ "cưỡi ngựa xem hoa" hàm ý việc chỉ nhìn bên ngoài của một sự việc mà không tìm hiểu thấu đáo bên trong.*

*Thành ngữ tương quan: Ngắm hoa trong sương*

COURTESY OF THE NATIONAL PALACE MUSEUM



Phiên bản thời nhà Thanh của bức tranh cuộn "Thanh Minh thượng hà đồ", đoạn trích mô tả một một hôn lễ thời Trung Hoa cổ đại.

Tương truyền, một người tàn tật tên Quý Lương muốn tìm cưới một cô vợ xinh đẹp, nên đã nhờ người bạn Hoa Hán làm mai mối. Đúng lúc này cũng tình cờ có một cô nương tên Diệp Thanh trên mũi có một ít khiếm khuyết; cô nương này mãi vẫn không tìm được đức lang quân như ý.

Hoa Hán trong lòng thầm nghĩ: "Hai người này há chẳng phải là trời sinh một cặp sao?" Không lâu sau, anh ta lại do dự nghĩ: "Một người bị tật ở chân; một người thì khiếm khuyết ở mũi. Việc này thật không dễ giải quyết!"

Hoa Hán này bình thường là một người có nhiều ý tưởng; vậy cho nên vấn đề nhỏ này đương nhiên không làm khó được anh ta. Ngày hôm sau, anh ta bảo Quý Lương ăn mặc chỉnh tề rồi cưỡi ngựa đi ngang qua cổng nhà Diệp Thanh, lại bảo Diệp Thanh trang điểm ăn mặc đẹp, tay cầm bông hoa che ngang mũi, làm bộ như đang cúi đầu ngửi hương thơm. Diệp Thanh chậm rãi ngẩng đầu lên, nhìn thấy Quý Lương đang cưỡi ngựa với một phong thái phóng khoáng nho nhã, phong độ thanh thoát nhẹ nhàng, trong lòng không khỏi rung động, hai má ửng hồng. Quý Lương trông thấy Diệp Thanh tay cầm hoa che khuôn mặt đang xấu hổ, eo thon như liễu, duyên dáng động lòng, trong lòng vô cùng vui mừng lập tức mang sính lễ sang đón dâu.

Trong đêm động phòng hoa chúc, tân lang hào hứng vén khăn che mặt của tân nương, vừa nhìn thấy tân nương với chiếc mũi quá đỗi xấu xí, anh ta khập khiễng lùi lại ba bước. Tân nương cũng bàng hoàng khi phát hiện Lương là một người có tật ở chân, cả hai cùng nhớ lại tình cảnh "Cưỡi ngựa xem hoa" lúc đầu thì cùng phá lên cười và nói rằng: "Đây gọi là duyên trời tác hợp."

Sau này "Cưỡi ngựa xem hoa" được dùng để hình dung việc nhìn sự việc một cách qua loa cẩu thả, không cẩn thận tỉ mỉ quan sát. Tuy câu chuyện này có một kết thúc vui vẻ hài hước, nhưng "cưỡi ngựa xem hoa" không phải là thái độ nên có khi làm việc hoặc khi quan sát sự việc.

Câu chuyện trên chỉ là một truyền thuyết; trên thực tế, thành ngữ "Cưỡi ngựa xem hoa" đến từ bài thơ "Đăng khoa hậu" của nhà thơ Mạnh Giao đời nhà Đường. Bài thơ có một câu như sau: "Xuân phong đắc ý mã đề tật, nhất nhật khán biến Trường An hoa" *(Tạm dịch: Đắc ý cưỡi ngựa trong làn gió xuân, trong một ngày xem một lượt tất cả hoa trong thành Trường An)*, đắc ý với làn gió xuân trong lúc viết "Đăng khoa hậu", tâm tình bỗng trở nên vui vẻ, cưỡi ngựa cũng cảm thấy nhẹ nhàng thanh thoát, chỉ trong một ngày đã thưởng thức hết hoa trong thành Trường An. Trường An có bao lớn, trong khoảng thời gian ngắn ngủi đã đi ngắm một vòng; như vậy tự nhiên cũng là "Đi ngựa xem hoa" rồi ("đi ngựa" ý nghĩa là "cưỡi ngựa chạy").

### Liên tưởng và thưởng thức: Lão Phật gia dùng cơm

Bắc Kinh không chỉ là tinh hoa của văn hóa Trung Quốc, mà còn nổi tiếng về "ẩm thực". Nghệ thuật ăn uống của người Bắc Kinh sở dĩ nổi danh kiêu kỳ như vậy là vì có liên quan rất lớn đến vị hoàng đế sống tại nơi đây: Từ Hy Thái hậu.

Từ Hy Thái hậu rất thích kiểu cách [khác nhau]. Tương truyền rằng mỗi bữa ăn của bà đều phải bày trước mặt 128 món; thế nhưng bà chỉ thích ăn một ít củ cải nước tương. Còn các món khác, bà chỉ "cưỡi ngựa xem hoa", ngửi một chút mùi thơm, nhìn một chút khai vị là xong.

Một lần bà đến Di Viên ngắm cảnh trời mưa thì cũng đúng vào lúc đến giờ ăn; liền đó hơn 200 thái giám đã xếp hàng đến thẳng nhà bếp của hoàng cung, lần lượt chuyền tay nhau 128 món ăn đến Di Hòa Viên. Đến khi thái hậu dùng bữa xong, thì tay của các thái giám cũng đau đến mức không nhấc lên được.

Có một lần bà ngồi xe lửa đến Phụng Thiên để tế tổ. Vì để phục vụ Lão Phật gia dùng cơm, người hầu đã dùng bốn toa tàu để làm nhà bếp tạm thời. Riêng bếp đã là 50 cái, đầu bếp cũng 50 người. Khó khăn lắm mới chuẩn bị xong hơn 100 món ăn phong phú thịnh soạn, Từ Hy thái hậu chỉ liếc mấy cái, ăn vài món gần mình, rồi sai người dọn dẹp.

PUBLIC DOMAIN

Một bức hoạ chân dung của Từ Hy Thái hậu thời nhà Thanh.

*Oanh Lê biên dịch*

YALE CENTER FOR BRITISH ART, PAUL MELLON FUND

Tranh vẽ các nhân vật trong các tác phẩm của Shakespeare, vào khoảng năm 1840, không rõ tác giả. Dầu trên vải, 12 1/4 x 54 1/4 inch.

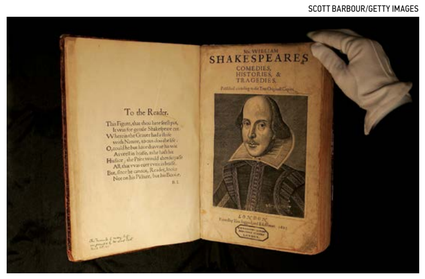
# Những bài học vô giá William Shakespeare để lại cho chúng ta

## Shakespeare đã phụng sự cả thế giới qua nhiều thế kỷ bằng những câu chuyện tỏ rõ đúng-sai

*Tiếp theo từ trang **13***

CHRIS RATCLIFFE/GETTY IMAGES

SCOTT BARBOUR/GETTY IMAGES



**TRÁI:** Bốn tác phẩm đầu tiên của William Shakespeare trong buổi ra mắt để bán đấu giá tại Christie's King Street ở London vào ngày 19/04/2016; **PHẢI:** Một bản sao của tác phẩm "The First Folio 1623" của William Shakespeare tại London vào ngày 07/07/2006.

cô thấy rằng nếu cô đọc và dừng lại để giải thích từng đoạn một như thế, nó sẽ khiến tác phẩm trở nên dễ hiểu hơn. Những lời diễn giải cô đưa vào khi đọc Shakespeare giúp học sinh hiểu được tác phẩm."

Thực chất, cô Jack không chỉ đọc Shakespeare; cô thuật lại những tác phẩm với một niềm say mê đến nỗi giống như chúng tôi đang xem vở kịch độc diễn người phụ nữ này. Tôi luôn mong chờ đến tiết học tiếp theo, dự đoán những sự kiện hấp dẫn nào sẽ xảy đến.

Cô Jack cũng hiểu rằng những tác phẩm của Shakespeare chứa đựng những bài học vượt thời gian.

"Người ta nói, nếu chúng ta không học hỏi từ quá khứ, chúng ta sẽ phạm phải những sai lầm tương tự."

Ghi nhớ và đọc thuộc lòng những đoạn trong tác phẩm của Shakespeare là một nhiệm vụ bắt buộc của giờ học. Mặc dù nó không dễ dàng, nhưng những học sinh chăm chỉ luôn được đền đáp xứng đáng.

Cô Jack tiếp tục: "Điều đó thật thú vị, bởi vì khi cô tình cờ gặp những học sinh cũ, giờ đã 40 hay 50 tuổi, họ đều trích dẫn những câu thơ của Shakespeare đã học trong lớp học của cô. Mọi người đều liên hệ với chúng và mang theo những kỷ niệm tốt đẹp về lớp học."

Dường như những lời nói sâu sắc đầy trí tuệ của Shakespeare đã để lại ấn tượng khó quên trong chúng ta.

### Hãy làm điều đúng đắn

Shakespeare để lại rất nhiều bài học về tầm quan trọng của việc làm điều chân chính. Những nhân vật của ông thường đầy khiếm khuyết, những người bị cái xấu như dục vọng và lòng thù hận chế ngự, thường cư xử trái ngược hoàn toàn với những đức tính công bằng, chính trực và thiện lương. Họ hành động như đối đầu với quan niệm của chúng ta về điều gì được coi là đúng đắn về mặt đạo đức, nhắc nhở chúng ta rằng những điều ích kỷ, đen tối ẩn giấu bên trong con người ta có thể dễ dàng vượt ra ngoài tầm kiểm soát và đưa chúng ta vào con đường hủy hoại.

Trong một bài viết của Deseret News có tựa đề "Shakespeare vẫn dạy cho chúng ta những điều về thiện và ác 400 năm sau khi qua đời" (What Shakespeare is still teaching us about good and evil 400 years after his death), giáo sư Regina Schwartz của Đại học Northwestern nói rằng: "Nếu bạn xem những vở kịch của ông, bạn sẽ ra khỏi nhà hát với một cảm giác sâu sắc về đúng-sai. Một phần vì các nhân vật của ông quá hấp dẫn - họ như chúng ta, họ vĩ đại hơn chúng ta và họ cũng thua kém chúng ta. Họ mời gọi chúng ta nhưng cũng cảnh báo chúng ta."

Theo ông Schwartz, nguồn cảm hứng của Shakespeare đến từ Kinh Thánh. Ông cho biết những câu chuyện báo thù trong Hamlet dựa trên câu chuyện của Cain và Abel, trong khi Lady Macbeth là hiện thân của Eva.

> **Điều đó thật thú vị, bởi vì khi cô tình cờ gặp những học sinh cũ, giờ đã 40 hay 50 tuổi, họ đều trích dẫn những câu thơ của Shakespeare đã học trong lớp học của cô. Mọi người đều liên hệ với chúng và mang theo những kỷ niệm tốt đẹp về lớp học.**
>
> *Judith Jack,*
> *Một giáo viên đã nghỉ hưu*

Bài báo trên cũng trích dẫn lời của giáo sư người Anh Kristen Poole: "Tác phẩm của ông ấy là về lòng từ bi - tình yêu với Chúa, tình yêu với những người hàng xóm. Chà... nó sẽ như thế nào nhỉ? Và sự từ bi sẽ có hình hài thế nào trước những kẻ mà chúng ta không yêu quý?"

Thật thú vị là, những tù nhân cũng được hưởng lợi từ việc nghiên cứu Shakespeare. Trong một cuộc phỏng vấn với NPR, giáo sư Linda Bates, tác giả cuốn sách "Shakespeare cứu rỗi cuộc đời tôi: Mười năm đơn độc với Bard" (Shakespeare Saved My Life: Ten Years in Solitary with the Bard), nhận thấy rằng việc dạy Shakespeare cho các tù nhân đã khiến họ tự vấn lại hành vi của mình.

"Bạn càng hiểu sâu sắc những nhân vật của Shakespeare, bạn càng thấu hiểu nhân cách của mình hơn," một tù nhân chia sẻ.

Một tù nhân có tên Larry Newton cho biết Shakespeare cả nghĩa đen và nghĩa bóng đã cứu rỗi cuộc đời anh. Ông Bates đến vào thời điểm Newton đang phải vật lộn với chứng trầm cảm nặng, và Newton nói rằng Shakespeare đã đem đến cho anh một điều gì đó tích cực để chuyên tâm khi anh đang cân nhắc kết liễu cuộc đời mình. Shakespeare cũng cho anh một cách nhìn mới về cuộc sống.

Bates và Newton đã cùng nhau tạo ra các cuốn sách, tập trung vào 13 vở kịch của Shakespeare. Theo Bates, Newton đã bao gồm "ngày qua ngày, cái mà ông gọi là sự suy xét thấu đáo, một điểm trong vở kịch để hiểu động cơ của nhân vật và luôn đối chiếu trở lại với động cơ và lựa chọn của riêng ông."

### Tư tưởng của chúng ta rất quan trọng

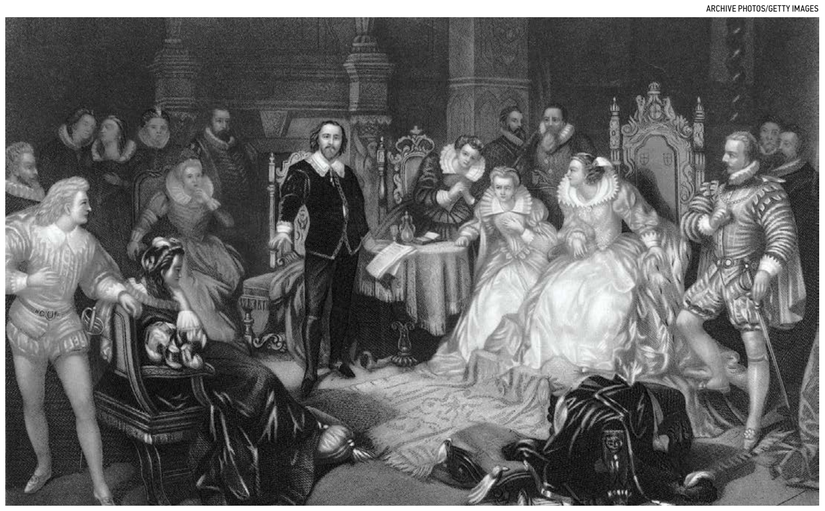
Shakespeare sử dụng những bi kịch để truyền đạt tầm quan trọng của tư tưởng. Những vở kịch luôn làm nổi bật quá trình suy nghĩ của các nhân vật và cuối cùng nó dẫn đến sự suy bại của họ như thế nào.

Những tác phẩm đó tập trung ít hơn vào những gì các nhân vật làm và nhiều hơn vào những gì họ tư duy. Bằng cách theo dõi hành trình của nhân vật thông qua quá trình suy nghĩ phức tạp của họ, chúng ta không chỉ hiểu họ hơn mà còn được cung cấp một cánh cửa đi vào những tư tưởng của chính mình.

Các tác phẩm của Shakespeare cho thấy chúng ta không chỉ là những gì người khác nhìn thấy hoặc thậm chí không nhất thiết phải là những gì chúng ta nghĩ hoặc tuyên bố với công chúng. Thông qua các nhân vật của ông, chúng ta hiểu rằng trước tiên chúng ta phải hiểu bản thân mình thì mới có thể trở nên tốt hơn.

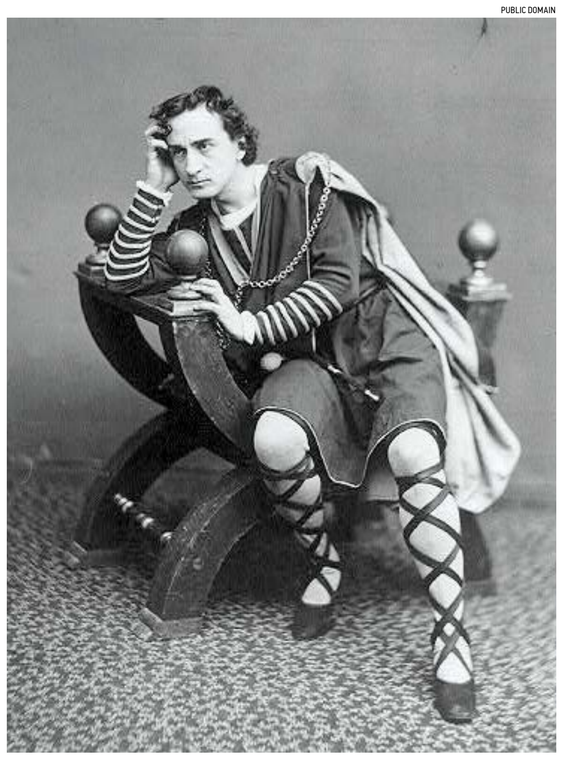
Một trích dẫn trong Hamlet, "Chúng ta biết mình là ai nhưng không biết chúng ta có thể là gì."

ARCHIVE PHOTOS/GETTY IMAGES



Một bản khắc mô tả Shakespeare (1564–1616) đang diễn lại một tác phẩm trước triều đình của Nữ hoàng Elizabeth I, vào khoảng năm 1600.

PUBLIC DOMAIN



Nam diễn viên người Mỹ Edwin Booth trong vai nhân vật Hamlet của William Shakespeare, khoảng năm 1870.

### Lựa chọn tùy thuộc vào mỗi người

Cô Jack nói: "Chúng ta có khả năng định hình tương lai của chính mình. Chúng ta có thể quyết định tương lai của mình sẽ như thế nào. Khi học sinh hiểu được điều này, nó có thể thúc đẩy các em đạt được ước mơ của mình."

Mỗi ngày, chúng ta đều có cơ hội để lựa chọn con đường mình sẽ đi – theo la bàn đạo đức bẩm sinh của chúng ta hay lao vào con đường sai trái.

Tôi xin trích dẫn Hamlet một lần nữa: "Có nhiều điều trên trời và dưới đất, Horatio, hơn là chỉ ngồi mơ mộng trong những triết lý của riêng mình."

Shakespeare lưu ý rằng con người chỉ sở hữu vốn tri thức và hiểu biết hữu hạn về cuộc sống và vũ trụ.

Nếu chúng ta chọn tin rằng chúng ta làm gì ở đây cũng không sao hoặc chúng ta chỉ có thể làm theo suy nghĩ sai lầm và đi theo con đường xấu xa, chúng ta sẽ lãng phí những cơ hội quý giá. Như Cassius đã nói trong "Julius Caesar": "Đôi khi, con người làm chủ số phận của họ. Brutus thân mến, lỗi không phải ở các vì sao của chúng ta, mà là ở bản thân chúng ta, chúng ta là những kẻ dưới quyền."

### Soi xét lại bản thân mình

Các bài học chứa đựng trong các tác phẩm của Shakespeare yêu cầu chúng ta hướng vào trái tim và tâm trí mình và đào sâu những gì có thể bị che giấu, ngay cả với chính chúng ta.

Khi người bạn thân nhất của chúng ta được thăng chức trong công việc, chúng ta có cảm thấy ghen tị như Macbeth ban đầu cảm thấy không? Khi đứng trước sự lựa chọn đạt được thành công hay làm điều đúng đắn, chúng ta sẽ chọn điều gì? Và khi ai đó hành xử sai trái với chúng ta, chúng ta tìm cách trả thù, như Hamlet đã làm, hay chúng ta tha thứ và gìn giữ lòng tốt của mình?

Những gì chúng ta nghĩ và những gì chúng ta làm cũng ảnh hưởng trực tiếp đến sức khỏe của chúng ta.

Khi chúng ta cố gắng sở hữu nhiều điều hơn - nhiều tiền hơn, nhiều thứ hơn, nhiều công nghệ hơn, nhiều danh tiếng hơn - chúng ta thêm căng thẳng và lo lắng, dẫn đến nhiều loại bệnh, từ huyết áp cao, bệnh tim đến cô đơn và trầm cảm.

Cô Jack nói: "Shakespeare đã viết một số vở hài kịch tuyệt vời để khiến chúng ta cười. Nhưng ông ấy cũng muốn nhắc nhở chúng ta rằng cuộc sống không trải đầy hoa hồng và nó có thể rất khó khăn. Có những người xấu trên thế giới, và họ thực sự có thể đảo lộn cuộc sống của chúng ta nếu chúng ta kết giao với họ."

Shakespeare nhấn mạnh những cuộc đấu tranh nội tâm cố hữu của con người, cũng như tầm quan trọng của việc cảnh giác và xem xét những suy nghĩ, động cơ và hành động của chúng ta.

Những câu chuyện của ông đóng vai trò như lời cảnh tỉnh về những gì có thể xảy ra khi chúng ta không nhận ra và kiểm soát những cảm xúc có hại như tức giận, ghen tị và tham lam. Chúng nhắc nhở chúng ta tận dụng thời gian của mình để hiểu bản thân hơn, loại bỏ sự ích kỷ và củng cố những điều tốt đẹp trong tâm hồn.

*Tác giả Tatiana Denning là một bác sĩ gia đình chuyên về sức khỏe. Cô tin tưởng vào việc giúp các bệnh nhân duy trì và cải thiện sức khỏe bằng cách cung cấp những kiến thức và kỹ năng cần thiết.*

*Thiên An biên dịch*

# Đại sử gia Tư Mã Thiên – Cha đẻ bộ lịch sử đầy đủ đầu tiên của Trung Hoa

*Tiếp theo từ trang **13***

BLUE HSAIO/EPOCH TIMES

Một nhà sử học cần phải độc lập và đưa ra những ghi chép khách quan và thấu đáo về các sự kiện lịch sử – đây là quan điểm của đại sử gia Tư Mã Thiên.

du đến các vùng khác nhau trên cả nước. Bất cứ nơi nào đi qua, sử gia Tư Mã Thiên đều thu thập và biên soạn các ghi chép lịch sử địa phương.

Khoảng năm 110 TCN, Tư Mã Đàm lâm bệnh. Trước đó, ông đã khởi xướng một dự án đầy tham vọng là viết lại bộ lịch sử hoàn chỉnh đầu tiên của Trung Hoa, trải dài hơn 2,000 năm từ triều đại của Hiên Viên Hoàng đế đến triều đại của Hán Vũ Đế.

Trước khi lâm chung, Tư Mã Đàm tha thiết mong con trai tiếp tục sứ mệnh quan trọng này. Tư Mã Thiên hứa sẽ hoàn thành ước nguyện của cha.

Sau này, ông kế thừa cha giữ chức Thái sử lệnh.

Tư Mã Thiên tin rằng các sử gia cần phải độc lập, khách quan, thay vì phục vụ theo ý muốn của hoàng đế.

Để ghi chép các nhân vật và sự kiện lịch sử một cách khách quan và công bằng, Tư Mã Thiên đã dành trọn thời gian và tâm huyết để thu thập và xác minh các dữ kiện lịch sử, có gắng hết sức để bảo đảm rằng những ghi chép là toàn diện và không thiên vị.

Một thách thức mà Tư Mã Thiên phải đối mặt là làm thế nào để ghi lại những việc làm của các hoàng đế hiện tại cũng như trong quá khứ. Ông quyết định ghi lại mọi thứ, bất kể việc tốt hay xấu và điều này đã làm phật lòng Hán Vũ Đế.

### Nhẫn nhục để hoàn thành tâm nguyện

Vào năm 99 TCN, tướng Lý Lăng đầu hàng Hung Nô, đối thủ quân sự ở phía Bắc của nhà Hán, sau khi bị bắt trong một trận chiến oanh liệt dù thua thiệt về lực lượng. Có kẻ dèm pha rằng ông đã bắt đầu huấn luyện người Hung Nô. Điều này khiến Hán Vũ Đế vô cùng phẫn nộ, và xem Lý Lăng là kẻ phản bội.

Trước triều đình, Tư Mã Thiên là vị quan duy nhất đứng ra bênh vực Lý tướng quân. Vô cùng tức giận, Hán Vũ Đế hạ lệnh tống giam Tư Mã Thiên chờ xử tử vì tội phạm thượng.

Hình phạt sau đó đã được giảm nhẹ, Tư Mã Thiên bị giam vào ngục và phải chịu cung hình. Mặc dù có vẻ nhẹ hơn, nhưng phạm nhân chịu hình phạt này thường tự vẫn để giữ danh dự.

Cung hình là một hình phạt cực kỳ nhục nhã, vì bốn phận của người con trai theo quan niệm Nho gia là giữ gìn sự toàn vẹn của cơ thể mà cha mẹ đã trao cho mình, nên hầu hết đàn ông sẽ tự sát chứ không chấp nhận nhục hình.

Dẫu vậy, để hoàn thành bộ Sử Ký vĩ đại và thực hiện lời hứa với cha, Tư Mã Thiên đã chấp nhận chịu đựng sự sỉ nhục thay vì tự kết liễu cuộc đời mình.

### Một tác phẩm đồ sộ phi thường

Năm 91 TCN, ở tuổi 55, Tư Mã Thiên cuối cùng đã hoàn thành bộ Sử Ký. Đó là thành quả của hơn 10 năm miệt mài làm việc.

Sử Ký là một kiệt tác lịch sử phi thường, bộ lịch sử hoàn chỉnh đầu tiên của Trung Hoa, trải dài từ thời đại sơ khai của Ngũ Đế, qua các triều đại Hạ, Thương, Chu, và Tần, qua nhiều thế kỷ cho đến thời của Tư Mã Thiên.

Tác giả biên soạn, sắp xếp các nguồn sử liệu phức tạp và đôi khi mâu thuẫn thành một bộ sách hoàn chỉnh, dựa trên nhiều nguồn khác nhau. Với hơn 520,000 từ, nó chứa đựng trong đó hơn 2,000 năm lịch sử.

Sử Ký độc đáo ở chỗ, thay vì ghi lại lịch sử theo thứ tự thời gian dựa trên các sự kiện, nó lại kết nối lịch sử dựa trên những nhân vật trọng yếu có liên quan.

Qua 130 thiên sách, tác phẩm trình bày các sự kiện lịch sử chia theo 5 phần gồm Bản Kỷ (tiểu sử của các triều đại và các quân vương); Biểu (mốc thời gian của các sự kiện); Thư (lễ, nhạc, lịch pháp, thiên văn...); Thế Gia (gia phả của các gia tộc nổi tiếng); Liệt Truyện (tiểu sử của các nhân vật lịch sử nổi bật), và kết thúc bằng một tự truyện của chính Tư Mã Thiên.

Ngoài ra, không giống như các bộ sử trước đây, vốn được viết thành biên niên sử chính thức của triều đình dưới sự giám sát của hoàng gia, Sử Ký được viết một cách độc lập.

Ghi chép trong Sử Ký còn bao gồm các bậc hoàng đế, thành viên hoàng tộc, quan lại quý tộc, gia đình phong kiến, và thậm chí cả những thường dân nổi tiếng với những nguyên tắc đạo đức cao thượng và những câu chuyện nổi bật.

Tác phẩm cũng bao hàm các luận thuyết có giá trị về các chủ đề khác nhau của thời đó, bao gồm lễ, nhạc, lịch pháp, thiên văn, văn học và kinh tế.

Những câu nói nổi tiếng của Tư Mã Thiên trong Sử Ký như "không ghi chép gì khác ngoài sự thật"; "không khoe khoang và không che đậy" đã được các nhà sử học Trung Hoa đánh giá cao.

Dù trải qua nhiều khó khăn và phải chịu đựng bao thử thách khắc nghiệt, Tư Mã Thiên vẫn luôn chính trực và kiên định theo đuổi những chuẩn mực đạo đức trong cả công việc và cuộc sống.

Với việc tạm gác tự trọng cá nhân sang một bên, Tư Mã Thiên đã để lại cho hậu thế một bản ghi chép lịch sử xuất sắc, đầy đủ của Trung Hoa giai đoạn sơ kỳ.

*Hải Long biên dịch*

PHO old town
PHO OLD TOWN
VIETNAMESE NOODLE & GRILL
25551 KINGSLAND BLVD.
SUITE B102, KATY, TX 77494
(832) 437-4519
OPEN NOW
BUSINESS HOURS:
MON–THU: 11AM – 8PM
FRI–SAT: 11AM – 9PM
SUNDAY: CLOSED

Phở Tái Lăn Hà Nội, Phở Đặc Biệt, Phở Fillet Mignon, Phở Gà, Phở Đồ Biển, Mì, Bún, Cơm, Bánh Mì, Chả Giò, Gỏi Cuốn, Hủ Tiếu Áp Chảo, Món Ăn Chay, Trà Sữa, và Món Tráng Miệng.

# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

Các Kim tự tháp ở Giza được xây dựng như thế nào vẫn còn là một bí ẩn.

## Khám phá các kỳ quan cổ đại:
# KIM TỰ THÁP VÀ SÔNG NILE

TIM JOHNSON

Hướng về phía Tây, chúng tôi băng qua vùng sông Nile rộng lớn, nơi ngự trị trong tâm trí mỗi người là truyền thuyết Thánh Moses rẽ nước biển đỏ cứu người Do Thái trong Kinh Thánh. Nhưng ngày nay, không còn cảm giác cổ kính như vậy nữa, trên dòng nước tấp nập những con thuyền nhỏ, bận rộn với dòng chảy và sự hối hả của cuộc sống hàng ngày.

Ngồi ở phía sau chiếc xe tải nhỏ, trở thành vị khách duy nhất cho chuyến tham quan trong ngày, tôi ngó đầu ra ngoài cửa sổ. Ba đỉnh tháp không thể nhầm lẫn nhô lên từ phía sa mạc xa xa, hình ảnh rất quen thuộc nhưng gần như siêu thực đối với con người. Bộ ba mang tính biểu tượng này đã đứng sừng sững ở đó trong khoảng 4,500 năm.

### Bảo tàng ngoài trời

Tôi đang ở Ai Cập, để khám phá Cairo và Giza. Là nơi sinh sống của hơn 20 triệu người – thành phố lớn nhất Phi Châu và là một trong những đô thị lớn nhất trên thế giới – ít nơi nào sánh được với năng lượng hiện đại của thủ đô Ai Cập. Nhưng tất cả những điều mới mẻ ấy chỉ là lớp gỉ bề mặt, qua hàng nghìn năm lịch sử, thành phố đóng vai trò như một bảo tàng ngoài trời khổng lồ. Tôi ở đây để khám phá tất cả, như quay ngược thời gian trở về quá khứ khi tôi đi khắp thị trấn, từ những khu chợ tấp nập đầy màu sắc, những chuyến du thuyền ngẩu hứng trên sông, cho đến leo sâu vào bên trong các kim tự tháp.

Trong khi chúng có niên đại từ khoảng năm 2500 trước Công nguyên, và được xây dựng với tinh thần trường cửu, các kim tự tháp ở Giza được ba vị pharaoh kế tiếp nhau dựng lên trong một khoảng thời gian tương đối ngắn – trong vòng chưa đầy một thế kỷ. Pharaoh Khufu (còn được gọi là Cheops) đã xây dựng Đại kim tự tháp đầu tiên và lớn nhất, với diện tích 13 mẫu đất và từng lên đến chiều cao 481 feet (khoảng 146 m). Đó là kiến trúc nhân tạo cao nhất thế giới trong khoảng 4,000 năm.

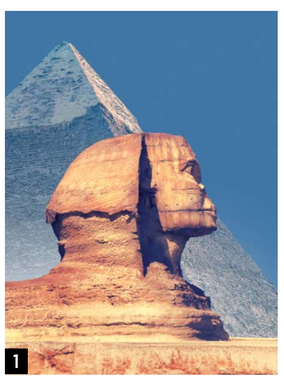
Từng được bao quanh bởi một khu phức hợp bao gồm đền thờ và nhà nguyện, các kim tự tháp được xây dựng như những ngôi mộ chôn cất, chứa mọi thứ mà các pharaoh sẽ cần ở thế giới bên kia với tư cách là các vị thần. Thậm chí còn có hố chứa "thuyền năng lượng mặt trời", mà một số học giả tin rằng được thiết kế để đưa các pharaoh, cùng với thần Mặt trời Ra, qua các thiên đường. Con tàu Khufu được tìm thấy trong khu phức hợp được công nhận là con tàu nguyên vẹn lâu đời nhất thế giới, và nó vẫn có thể ra khơi ngày nay dù đã hàng nghìn năm tuổi.

### Xây dựng các kim tự tháp

Ngày nay, chúng ta vẫn chưa nắm được kỹ thuật xây dựng nên kỳ quan này. Kim tự tháp lớn bao gồm các khối đá nặng tới 15 tấn – có đến 2.3 triệu khối như vậy. Các nhà khảo cổ cho rằng một lực lượng lao động được trả công sống tạm ở một thành phố gần đó đã làm hầu hết công việc. Các cộng đồng trên khắp Cổ Vương quốc Ai Cập cung cấp cả nhân công và các nguồn lực khác, chẳng hạn như thực phẩm. Nhưng nhiều chi tiết vẫn còn là một bí ẩn.

**Kim tự tháp lớn bao gồm các khối đá nặng tới 15 tấn – có đến 2.3 triệu khối như vậy.**

ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

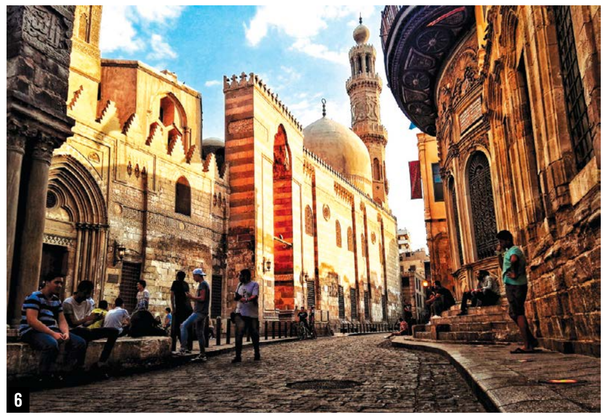


**1.** Tượng Nhân sư lớn của Giza hướng từ Tây sang Đông.

**2.** Lối vào Kim tự tháp Khufu trên Cao nguyên Giza.

**3.** Khu chợ Khan el-Khalili.

**4.** Bảo tàng Ai Cập.



Cả việc khai thác đá và việc lắp ráp các phiến đá thực tế đều đặt ra những nghi vấn. Trong khi các công cụ bằng đồng được sử dụng vào thời điểm đó giúp gia công nhanh đá vôi cho hầu hết các công trình xây dựng, nhưng các kim tự tháp cũng bao gồm hàng nghìn tấn đá granite cứng, đến từ Aswan, cách đó khoảng 500 dặm. Việc vận chuyển và xếp chồng những phiến đá đòi hỏi những nỗ lực rất lớn, và rất nhiều giả thuyết về quá trình thực hiện được đưa ra. Đại kim tự tháp được căn chỉnh trong phạm vi 1/15 độ của bốn hướng chính (bắc-nam-đông-tây), dẫn đến nhiều giả thuyết về cách người xưa đạt được thành tựu đáng kể này trong thiên văn học.

Đến đó trong chiếc xe tải nhỏ, hướng dẫn viên của tôi có ít câu trả lời nhưng có rất nhiều thứ để cho tôi xem. Sau khi lái xe quanh khu phức hợp kim tự tháp để chụp ảnh từ nhiều góc độ khác nhau, chúng tôi đi ngang qua một người đang kéo một đàn lạc đà, lùa cho dừng lại để thương lượng cho thuê với một mức giá hợp lý. Tôi tiếp cận con vật với một chút e sợ vì tôi đã có một "lịch sử" nhiều bối rối với lạc đà, từng bị một con cắn tại một lễ hội ở Rajasthan. Lúc đó, những chiếc răng dẹt và cùn của con vật không làm rách da của tôi, nhưng vì bị bất ngờ, tôi đã vấp vào chính đôi chân của mình và ngã sõng soài xuống cát.

Những con vật nặng nề này đã từng là "những con tàu của sa mạc", chuyên chở người và hàng hóa đi hầu hết những quãng đường xa. Sự hiện diện của chúng ở Ai Cập được ghi chép lại trong tài liệu có trước cả các kim tự tháp, quay ngược trở lại thời kỳ Sơ kỳ Vương triều (Early Dynastic), bắt đầu vào khoảng năm 3100 trước Công nguyên. Ngày nay, chuyến đi trên lưng lạc đà thường ngắn. Tôi leo lên lưng lạc đà với một chút run rẩy, và bám chặt khi con vật chuyển từ tư thế ngồi sang đứng. Chúng tôi đi một vòng tròn, trong bóng râm của Đại kim tự tháp.

Tiếp theo, tôi đi vào bên trong, trèo qua những khối đá vôi lớn và không thể tin được rằng mình đang trèo trên Kỳ quan của Thế giới Cổ đại, vận dụng nhiều sức như đang tập thể lực. Bước vào trong, không khí vui tươi của một ngày nắng nhanh chóng biến mất và tôi đi qua một đường hầm không có không khí, cảm thấy khá ngột ngạt trong những đoạn hẹp của lối đi lên đến Phòng trưng bày lớn. Đến nơi, tôi cảm thấy may mắn vì đây là trải nghiệm chỉ có một lần trong đời. Nhưng không thấy kho báu nào, tôi chỉ muốn ngay lập tức quay trở ra với những làn gió nóng nhưng thoáng đãng ở bên ngoài.

### Những cuộc phiêu lưu ở Cairo

Sau khi dừng lại xem tượng Nhân sư vĩ đại của Giza, cuộc phiêu lưu của tôi ở Cairo vẫn tiếp tục. Thành phố tự hiển lộ bản thân mình từng chút một, luôn là một bất ngờ mới ở mọi ngóc ngách. Tôi thích gọi Cairo là "thành phố đêm muộn", nơi cư dân không bao giờ háo hức đi ngủ. Tôi thích những thành phố về đêm; chúng phù hợp với tôi. Ghé thăm chợ ở Khan al-Kahlili vào buổi tối, tôi thấy chợ đêm chật ních người dân địa phương, các quầy hàng chất đống hàng hóa của họ, lớp này qua lớp khác, ở mỗi bên lối đi. Mọi người đã mua bán các mặt hàng ở nơi này từ những năm 1300, và họ tiếp tục làm như vậy với lòng nhiệt thành vào đêm nay.

Tôi mất một lúc tra cứu trước khi tìm thấy đường, và bị lạc vài lần trước khi tôi đến đích. Đẩy một cánh cửa nhỏ mở ra một thế giới hoàn toàn mới giống như một câu lạc bộ bí mật. Ngồi vào một chiếc bàn tại Naguib Mahfouz Café, cái tên được đặt theo người đoạt giải Nobel quá cố, tôi gọi món thịt cừu và gà nướng, cùng với cơm. Tại đây, tôi cũng có dịp nghe nhạc công chơi nhạc cụ truyền thống, quan sát đàn ông và phụ nữ hút shisha. Màn đêm kéo dài và tôi không vội trở về khách sạn của mình.

Thành phố dường như có đến một triệu cái chợ. Một ngày khác, tôi dành một buổi chiều nóng nực tại một khu chợ dệt may, chen vào một biển người dưới những ngọn tháp cao chót vót. Một hướng dẫn viên nghiệp dư cung cấp một chuyến tham quan "không chính thức" và đưa tôi thoát khỏi đám đông lộn xộn, cuối cùng dẫn tôi lên một cầu thang cửa hậu để lên đỉnh của một Thánh đường Hồi giáo. Phía trên các mái nhà, tiếng gọi cầu nguyện vang lên lẫn trong tiếng ồn ào của đám đông bên dưới.

Và cuối cùng tôi cũng tìm được đường trở lại sông Nile. Sau khi lang thang giữa các xác ướp tại Bảo tàng Ai Cập, ngay gần Quảng trường Tahrir, tôi tìm đường đến Corniche, trò chuyện một chút với người của một công ty lữ hành nhỏ ở đó trước khi lên một chiếc thuyền có mái che để du ngoạn trên dòng sông nổi tiếng này.

Tất nhiên, đó là một kỳ quan thiên nhiên. Là một trong những con sông dài nhất thế giới, sông Nile trải dài hơn 4,000 dặm, qua 10 quốc gia Phi Châu, từ Hồ Victoria đến Biển Địa Trung Hải. Nhưng lịch sử ở đây còn đáng chú ý hơn. Nói một cách đơn giản: Không có sông Nile, sẽ không có Ai Cập cổ đại.

**Sông Nile là trái tim và linh hồn của Ai Cập, 95% người Ai Cập ngày nay vẫn sống trong vòng vài dặm quanh đó.**

Dòng sông là huyết mạch của Ai Cập. Lũ lụt thường xuyên đã đem đến đất đai màu mỡ, nuôi sống dân cư, và thúc đẩy sự phát triển kinh tế. Mọi người xây dựng các hệ thống tưới tiêu và trồng bông, lanh, lúa mì và đậu – cũng như papyrus, nguyên liệu mà họ sử dụng để làm giấy. Sông Nile là nguồn cung cấp nước uống và sinh hoạt cho họ. Các pharaoh đã sử dụng tài nguyên ấy để xây dựng nên đế chế của mình.

Con sông vẫn là trái tim và linh hồn của quốc gia này, 95% người Ai Cập ngày nay vẫn sống trong vòng vài dặm quanh đó. Cắt ngang qua Cairo hiện đại, chúng tôi du ngoạn trên sông Nile, trôi dưới những cây cầu và qua những khách sạn cao tầng. Mặt trời sắp lặn. Một đêm bận rộn nữa sắp bắt đầu. Nhưng hiện tại, tôi đang thư giãn trên tấm đệm trong con thuyền, ngắm nhìn bầu trời màu cam của buổi chiều tà, và cảm giác rất xa nhà theo đúng nghĩa.

*Nhà văn Tim Johnson sống ở Toronto luôn đi du lịch để tìm kiếm những câu chuyện tuyệt vời. Ông viết cho một số nhà xuất bản lớn nhất của Bắc Mỹ, bao gồm CNN Travel, Bloomberg, và The Globe and Mail.*

*Ngân Hà biên dịch*

**5.** Con thuyền năng lượng mặt trời Khufu được tái tạo.

**6.** Đường Muizz.

**7.** Lạc đà từng được mệnh danh là "con tàu của sa mạc".

**8.** Tháp Cairo, nhìn ra sông Nile.

**9.** Một bức ảnh của Cairo, chụp từ Tháp Cairo.

# Sức mạnh cứu sinh của các bà mẹ

PARNELL DONAHUE

Hãy nghĩ về tất cả những gì các bà mẹ đã làm! Đầu tiên họ mang nặng chúng ta trong chín tháng, sau đó sinh ta ra. Họ dọn dẹp, nấu nướng, dạy dỗ và hỗ trợ chúng ta về mặt thể chất, tình cảm, và cả tài chính. Nhưng trên hết, họ yêu chúng ta và dạy chúng ta cách yêu thương người khác.

Năm vừa qua các bà mẹ đặc biệt vất vả. Nhiều người mẹ làm việc toàn thời gian hoặc bán thời gian để hỗ trợ gia đình, và khi các trường học đóng cửa, cùng lúc đó họ phải xoay sở việc học của con mình. Cảm ơn Chúa vì ta có những người mẹ!

Các bà mẹ có cơ hội kiến tạo gia đình và cộng đồng của họ.

SHAPECHARGE/GETTY IMAGES

### Mẹ là người anh hùng

Một trong những bệnh nhân 14 tuổi đã kể cho tôi câu chuyện này về mẹ cô bé:

"Khi em trai Fred của cháu 10 tháng tuổi, em đang nằm nhìn những hình treo Hey Diddle Diddle rung rinh trên nôi. Bằng cách nào đó, em đã với được một ngôi sao, giựt nó ra và cho vào miệng. Mẹ cảm thấy có điều gì đó không ổn nên mở cửa phòng và thấy em bé xanh xao lả hẳn đi. Mẹ biết em đang mắc nghẹn cái gì đó."

"Nhưng mẹ không cuống cuồng hoảng sợ vì mẹ biết phải làm gì. Mẹ bế em lên, lật người em lại và đập thật mạnh vào lưng; ngôi sao bay ra khỏi miệng em. Em bắt đầu khóc và chỉ vài giây sau em trở lại bình thường, nhưng nếu mẹ không biết phải làm gì thì em sẽ tắt thở chỉ trong vài phút. Ít nhất thì đó là những gì bác sĩ đã nói với mẹ cháu khi mẹ cháu gọi điện thoại hỏi bác sĩ sau đó. Vì vậy, mẹ cháu là người hùng của Fred và Fred là em trai yêu quý của cháu, vì vậy mẹ cũng là người hùng của cháu."

"Những gì mà các bà mẹ có thể làm thật đáng kinh ngạc, có phải không?" Tôi trả lời.

"Ồ đúng rồi, đó là lý do tại sao cháu nghĩ rằng..." Cô bé dừng lại và nhìn tôi bằng đôi mắt nâu to tròn. "Cháu nghĩ rằng các bà mẹ cứu nhiều mạng sống hơn các bác sĩ."

Các bà mẹ thực sự cứu được nhiều mạng sống hơn bác sĩ. Không phải tất cả các bà mẹ đều thực hiện hô hấp nhân tạo cho con mình, nhưng hãy nghĩ đến những tai nạn mà các bà mẹ đã ngăn chặn khi quan sát cẩn thận trẻ tập đi, đặt chúng vào ghế xe hơi, đưa ra và thực hành các quy tắc cư xử cho trẻ em, ngay cả đối với trẻ vị thành niên.

Các bà mẹ có thể cứu mạng người theo vô vàn cách khác nhau. Vào ngày 03/05/1980, Cari Lightner, 13 tuổi, bị một người lái xe say rượu đâm tử vong, người này đã có ba tiền án lái xe trong tình trạng say rượu và được tại ngoại sau một vụ tai nạn hai ngày trước đó. Biến sự thiệt mạng bi thảm của Cari thành một điều gì đó tích cực, mẹ cô, bà Candy Lightner, đã thành lập MADD (Mothers Against Drunk Drivers - Hội những người mẹ chống lại những người lái xe say rượu). Nhiệm vụ của MADD là ngăn chặn lái xe trong tình trạng say xỉn, hỗ trợ các nạn nhân của tội phạm này và ngăn chặn việc uống rượu khi chưa đủ tuổi. Do những nỗ lực của MADD và các chương trình nhằm giảm thiểu tình trạng lái xe khi say rượu, các ca tử vong do rượu bia đã giảm từ hơn 30,000 vào năm 1980 xuống còn 10,511 vào năm 2018. Nhờ MADD, hơn 370,000 người đã được cứu sống.

Tôi muốn nói thêm rằng tầm ảnh hưởng trong mỗi gia đình nằm ở người mẹ. Các bà mẹ có cơ hội kiến tạo gia đình và cộng đồng của họ.

Nhưng hoạt động xã hội của các bà mẹ vẫn chưa dừng lại. Ngày nay, các bà mẹ đang chống lại Critical Race Theory (Thuyết Sắc tộc Trọng yếu). Một nhóm các bà mẹ đoàn kết để bảo vệ những người biểu tình ở Portland, Oregon. Cho dù bạn đứng về phía nào, vẫn có những người mẹ luôn sát cánh cùng bạn.

### Tạo nhịp sống cho căn nhà

Hàng ngày chúng ta đều đọc về những người mẹ đã thực hiện những hành động anh hùng để cứu con họ. Nhưng các bà mẹ còn làm nhiều hơn thế nữa. Các bà mẹ tạo nên nhịp sống của ngôi nhà. Nếu ngôi nhà chỉ có người cha đơn thân, anh ta cần chắc chắn rằng con mình có một người phụ nữ đảm nhiệm vai trò làm mẹ. Bà nội hoặc bà ngoại có thể giữ vai trò này, ngay cả một người cô, một người hàng xóm, hoặc thậm chí một người trông trẻ tốt cũng có thể thế chỗ vị trí này.

Tôi tin rằng những người mẹ là một trong những sáng tạo vĩ đại nhất của Chúa. Nghe có vẻ bất kính, nhưng Chúa có thể đã làm điều đó theo cách khác. Ngài có thể khiến những người mẹ giống như người cha hơn, hoặc bằng một cách nào đó khiến họ ít ảnh hưởng hơn đến cuộc sống của chúng ta – nhưng Ngài đã không làm vậy.

Trong bài phát biểu khai giảng tại Đại học Wellesley năm 1990, bà Barbara Bush nói: "Thành công của gia đình quý vị... thành công của xã hội chúng ta, không phụ thuộc vào những gì xảy ra trong Tòa Bạch Ốc, mà là những gì xảy ra trong ngôi nhà của quý vị."

Bình luận về nhận xét của bà Bush, nhà báo Cal Thomas nói: "Không phải Quốc hội hay Tòa Bạch Ốc, những căn nhà mới là nơi có quyền lực tối thượng."

Tôi muốn nói thêm rằng tầm ảnh hưởng trong mỗi gia đình nằm ở người mẹ. Các bà mẹ có cơ hội kiến tạo gia đình và cộng đồng của họ. Trong một bài thơ xuất bản năm 1865, William Ross Wallace đã nêu ngắn gọn cảm xúc của nhiều người chúng ta khi ông ca ngợi tình mẫu tử bằng câu nói: "Bàn tay đưa nôi là bàn tay thống trị thế giới." Dòng chữ này của ông đã trở thành một câu ngạn ngữ nổi tiếng.

Suy nghĩ của tôi cứ quay trở lại với cô bé kể về người mẹ đã cứu mạng em trai. Giá như các bà mẹ trên thế giới biết rằng họ quan trọng như thế nào trong cuộc sống của con họ, thì có lẽ nhiều bà mẹ trong số họ sẽ thành tựu được mối quan hệ mẹ con như hai người trên. Tôi không tưởng tượng được có điều gì khác khiến thế giới tốt đẹp hơn thế.

Câu Chúa phù hộ cho bạn và gia đình bạn!

*Tiến sĩ Parnell Donahue là một bác sĩ nhi khoa, cựu quân nhân, tác giả của bốn cuốn sách và blog ParentingWithDrPar.com. Ông là người dẫn chương trình "Những vấn đề về nuôi dạy con" của WBOU.*

*Ngân Hà biên dịch*

# Loại bỏ tâm đố kỵ, cùng chung vui với người khác

BARBARA DANZA

Khi thấy người khác đạt được thành tựu nào đó thì phản ứng đầu tiên của bạn là gì? Bạn vui mừng cho họ hay bạn cảm thấy trong lòng khó chịu không yên?

Thông thường có vẻ như rất khó để cổ vũ, chia sẻ niềm vui của người khác, thật sự mừng cho người khác, và chúc phúc cho người khác – ngay cả với những người thân thiết của chúng ta.

Thật khó để thừa nhận rằng phản ứng tiêu cực khi chứng kiến người khác thành công chính là biểu hiện của sự đố kỵ. Cảm xúc này một khi lan tỏa sẽ có thể dẫn đến oán hận và đau khổ cho chính người đó. Nếu để cảm xúc này vượt quá tầm kiểm soát, bạn có thể mong muốn người khác gặp chuyện chẳng lành. Tâm đố kỵ sẽ dẫn chúng ta vào con đường tăm tối.

Mặc dù đố kỵ có thể giống như bản năng tự nhiên, nhưng nếu cố gắng, bạn có thể loại bỏ nó. Cảm giác nhẹ nhõm, lòng trắc ẩn, và sự lạc quan sẽ là kết quả cho quá trình này.

Dưới đây là một vài cách để bắt đầu loại bỏ sự đố kỵ.

### Tạo ra nguồn cảm hứng

Chính suy nghĩ rằng thành tựu của ai đó đang dấy lên lòng đố kỵ trong bạn có thể dạy bạn điều gì đó về bản thân. Họ đã làm được điều mà bạn ước ao; đó có thể là một tin tích cực tác động đến cuộc sống của bạn.

Hơn nữa, bạn có thể thấy rằng điều đó là có thể thực hiện được. Thật tuyệt vời! Thay vì để cảm xúc tiêu cực đeo bám, hãy thử cảm ơn họ vì đã truyền cảm hứng và chúc họ thành công lớn hơn nữa.

### Tôn vinh sự khác biệt

Sự đa dạng được nhắc đến trong nhiều hoàn cảnh ngày nay, nhưng tính đa dạng thực sự của con người tồn tại trong từng trải nghiệm cuộc sống của mỗi cá nhân. Tất cả chúng ta sinh ra trong những hoàn cảnh khác nhau, với những đặc điểm và tính cách, tài năng và điểm mạnh yếu khác nhau. Sự đa dạng rộng lớn tồn tại trong nhân loại thật sự là điều tuyệt vời và đáng để quan tâm – là điều đáng được tôn vinh.

Nhìn từ góc độ này, khi thấy người khác làm tốt, chúng ta sẽ dễ dàng cảm thấy thán phục thay vì ganh đua. Đó chính là một phần câu chuyện của cuộc đời họ, không phải của bạn; bạn có con đường riêng của mình.

### Đi tìm lòng trắc ẩn

Thật khó để khơi dậy lòng trắc ẩn ngay khi đang đố kỵ. Trong khi đố kỵ xuất phát từ sự ích kỷ, thì lòng trắc ẩn lại xuất phát từ sự vô tư.

Có một sự thật là mỗi cuộc đời đều chứa đựng những đau khổ; không có ai là không từng trải qua sóng gió.

Khi ai đó có được niềm vui, thành công và hạnh phúc, thì đó thật sự là điều nên được chúc mừng. Bạn có thể không biết được tất cả những gì họ đã vượt qua, công việc mà họ làm, hay họ đã trải qua thời kỳ khó khăn ra sao. Bạn cũng không thể hiểu được những bất an và thách thức mà họ phải đối mặt.

Nếu bạn chỉ tập trung vào cảm giác bất công hoặc vì sao bạn lại không có được những thứ ấy, điều đó sẽ khiến tâm trí bạn bị nhấn chìm trong sự ích kỷ; bạn đang chỉ nghĩ cho cá nhân mình.

Thay vào đó, hãy chọn cách vui mừng trước sự may mắn, thành công của người khác; bạn sẽ cảm nhận được niềm vui của họ lan tỏa đến bạn.

### Điều gì đến sẽ đến

Đôi khi trong cuộc sống, bạn muốn đạt được điều nào đó. Bạn tin rằng bạn có đủ kỹ năng và tài năng cần thiết, và nó phải là của bạn. Tuy nhiên, dù bạn cố gắng bao nhiêu, bạn vẫn không đạt được. Điều này vẫn thường xảy ra.

Ngược lại, đôi khi bạn đã có trong tay những điều tuyệt vời nhất trong cuộc sống. Điều này cũng hay xảy ra.

Mặc dù chúng ta muốn tin rằng nỗ lực là tất cả những gì cần thiết để đạt được mục tiêu của mình, nhưng chúng ta nên nhớ rằng có những lực lượng lớn hơn đang chi phối mọi việc. Những nỗ lực cá nhân có thể không đem lại kết quả như bạn mong muốn hoặc có thể đem lại kết quả tốt hơn những gì bạn có thể tưởng tượng. Hãy hiểu rằng bạn không phải là người hoàn toàn kiểm soát được mọi việc ở đây.

Số phận chưa chắc đã nằm trong tay bạn. Thả lỏng bản thân và tin vào một điều gì đó cao cả hơn có thể giúp bạn loại bỏ vị đắng của tính đố kỵ.

SHUTTERSTOCK

Hãy chọn cách vui mừng trước sự may mắn, thành công của người khác; bạn sẽ cảm nhận được niềm vui của họ lan tỏa đến bạn.

### Hãy buông bỏ

Nuôi dưỡng lòng đố kỵ sẽ làm hại bản thân; nó như chất độc hại ảnh hưởng đến những người xung quanh và môi trường họ sinh sống.

Nếu bạn phát hiện bản thân mình có tâm đố kỵ, thật tuyệt vời vì bạn đã nhận ra nó. Điều này thể hiện bạn đang rất sáng suốt và khách quan.

Bây giờ thì bạn có thể bắt đầu loại bỏ nó.

*Tác giả Barbara Danza là một bà mẹ hai con, có bằng MBA, yêu biển và có trái tim thuần khiết. Cô đặc biệt quan tâm đến những chủ đề về lựa chọn phương thức giáo dục dành cho các gia đình, nhận thức mới về sự đơn thuần của trẻ nhỏ, lợi ích của việc du lịch gia đình, và tầm quan trọng của lối sống gia đình trong xã hội ngày nay.*

*Hà Trang biên dịch*



# KINH TẾ - TÀI CHÍNH

JEMAL COUNTESS/GETTY IMAGES

**"Tỷ lệ thất nghiệp 5.2%** và mức lương tăng nhanh cho thấy áp lực lạm phát đang tích lũy sẽ dẫn đến chính sách cứng rắn hơn." - *Nhà kinh tế Andrew Hollenhorst*

## Hoa Kỳ: Tăng lương mạnh góp phần gia tăng lạm phát

KATABELLA ROBERTS

Việc các doanh nghiệp tăng lương để thu hút nhân viên trở lại làm việc trong bối cảnh đại dịch COVID-19 khiến các nhà kinh tế lo ngại về gia tăng lạm phát.

Sự lo ngại diễn ra sau khi Bộ Lao động công bố báo cáo việc làm đáng thất vọng trong tháng Tám – cho thấy nền kinh tế Hoa Kỳ chỉ có thêm 235,000 việc làm trong tháng, so với kỳ vọng khoảng 750,000, trong khi tỷ lệ thất nghiệp chỉ giảm 0.2% xuống mức 5.2%.

Tuy nhiên, báo cáo của Bộ Lao động cũng cho thấy tiền lương tiếp tục tăng, với thu nhập trung bình hàng giờ tăng lên 4.3% so với cùng thời kỳ năm trước, tăng từ mức 4% một năm trước, và tăng 0.6% hàng tháng, gấp đôi so với mức Wall Street đã dự đoán.

Nhiều công ty trong lĩnh vực ăn uống và khách sạn, cũng như các chủ doanh nghiệp nhỏ, đang tăng lương cho nhân viên.

Tuần trước, Walmart thông báo sẽ tăng các mức lương theo giờ cho hơn 565,000 nhân viên cửa hàng thêm ít nhất 1 USD trong bối cảnh các công ty cạnh tranh gay gắt về lao động có tay nghề cao.

Nhà bán lẻ lớn nhất thế giới này cho biết trong một bản ghi nhớ với nhân viên rằng hành động này đánh dấu khoản đầu tư thứ ba vào tiền lương mà công ty đã thực hiện trong năm.

Nhà bán lẻ giá rẻ Dollar General Corp. cũng thông báo đang cung cấp khoản thưởng 5,000 USD cho các tài xế mới khi mở rộng đội xe tư nhân, trong khi Rival Dollar Tree đang cung cấp khoản thưởng 1,000 USD [cho nhân viên mới] để bảo đảm các trung tâm phân phối có đủ nhân viên trước mùa lễ.

Target, CVS Health, và Walgreens Boots Alliance chỉ là một số ít trong các công ty khác cho biết họ đang tăng mức lương khởi điểm lên 15 USD một giờ.

Tuy nhiên, các nhà kinh tế lo ngại rằng mức lương tăng mạnh so với tỷ lệ việc làm giảm có thể góp phần làm tăng mức độ lạm phát, gây thêm áp lực lên các ngân hàng trung ương đang cố gắng đưa đất nước thoát khỏi tình trạng hỗn loạn kinh tế.

Nhà kinh tế Andrew Hollenhorst của Citigroup viết trong một phân tích chi tiết về tình hình việc làm hiện tại rằng, "Tỷ lệ thất nghiệp 5.2% và mức lương tăng nhanh cho thấy áp lực lạm phát đang tích lũy sẽ dẫn đến chính sách cứng rắn hơn."

Ông Hollenhorst lưu ý rằng ông hy vọng các quan chức liên bang sẽ chú ý nhiều hơn vào số lượng các cơ hội việc làm đang tăng cao, cũng như việc tăng lương trong cuộc họp của Ủy ban Thị trường Mở Liên bang vào tháng Chín sắp tới, thay vì chỉ chú ý đến tổng số tiền lương gia tăng.

Cục Dự trữ Liên bang Hoa Kỳ và nhiều nhà kinh tế cho rằng sự gia tăng lạm phát gần đây là "nhất thời", và chỉ phản ánh những tác động liên tục của sự cố chuỗi cung ứng trong thời kỳ đại dịch và sự thay đổi trong nhu cầu của người tiêu dùng khi nhiều hoạt động như du lịch trở nên an toàn hơn.

Dường như Fed sẽ công bố việc giảm mua tài sản vào tháng 11 và bắt đầu quá trình này một tháng sau đó nhằm giải quyết áp lực lạm phát đang gia tăng.

Dự kiến này của Fed được đưa ra khi nhà sử học kinh tế Niall Ferguson đã cảnh báo rằng lạm phát có thể lặp lại quỹ đạo của cuối những năm 1960, quỹ đạo đã kích hoạt cần nguyên của lạm phát cao kéo dài trong thập kỷ tiếp theo.

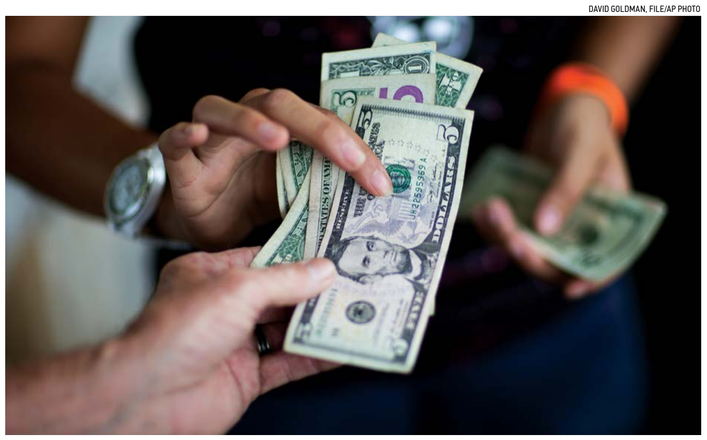
Khi nói với CNBC hôm 03/09, ông Ferguson nói rằng các nhà hoạch định chính sách đang đối mặt với một thách thức mới dưới dạng lạm phát gia tăng sau khi ứng phó với đại dịch COVID-19 theo cách tương tự như Cuộc khủng hoảng Tài chính Toàn cầu năm 2008.

Ông đặt câu hỏi về tuyên bố của Cục Dự trữ Liên bang liên quan đến mức tăng đột biến lạm phát là "nhất thời" và lưu ý rằng "lạm phát gia tăng sẽ là một vấn đề."

Ông Ferguson nói: "Tạm thời là bao lâu? Những kỳ vọng về cần bản sẽ thay đổi vào thời điểm nào, đặc biệt là nếu Cục Dự trữ Liên bang nói với mọi người, 'chúng tôi đã thay đổi cách trù tính lạm phát và chúng tôi không bận tâm nếu lạm phát vượt quá mục tiêu [trù tính] đó trong một thời gian?'"

"Cảm nhận của tôi là chúng ta đang không hướng tới những năm 1970 nhưng chúng ta có thể lập lại thời kỳ cuối những năm 1960, khi Chủ tịch Fed nổi tiếng khi đó, ông McChesney Martin, đã mất kiểm soát lạm phát trù tính."

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters.*
*Chánh Tín biên dịch*



DAVID GOLDMAN, FILE/AP PHOTO

Một khách hàng, phía dưới, trả tiền khi mua hàng tại Chợ Nông sản Atlanta ở Atlanta, hôm 06/06/2015.

JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

Một công nhân đang thu xe hàng trong bãi đậu xe Walmart ở Irvine, California, hôm 05/02/2021.

## Fed: Nhiều doanh nghiệp dự kiến tăng giá bán khi chi phí đầu vào cao hơn

TOM OZIMEK

Theo Cục Dự trữ Liên bang (Fed), một số doanh nghiệp Hoa Kỳ đang đối mặt với lạm phát do chi phí đầu vào tăng, và họ dự kiến chuyển chi phí này vào "tay" người tiêu dùng thông qua việc tăng giá bán.

Lạm phát giá của nhà sản xuất và khả năng ảnh hưởng tới các kệ hàng hóa là một trong những chủ đề trong báo cáo tổng hợp phân tích kinh tế mới nhất "Beige Book" của Fed, được phát hành vào ngày 08/09. Báo cáo này cung cấp một cái nhìn nhanh về kinh tế của Hoa Kỳ từ đầu tháng Bảy đến tháng Tám dựa trên báo cáo từ ngân hàng trung ương của 12 quận.

Báo cáo này cho biết, tình trạng thiếu hụt nguồn cung cấp nguyên liệu đang "lan tràn" và áp lực giá đầu vào "lan rộng", nhiều doanh nghiệp gặp khó khăn trong việc tìm kiếm nguồn nguyên liệu đầu vào ngay cả khi giá mua đã tăng lên rất nhiều.

Tác giả của báo cáo này viết: "Các doanh nghiệp tiếp tục báo cáo sự gia tăng giá cả trên diện rộng của [nguyên vật liệu] đầu vào – đặc biệt là trong các ngành xây dựng, sản xuất, thương mại bán buôn, và vận tải và kho bãi," đồng thời cho biết thêm rằng tất cả các lĩnh vực có liên quan đều dự kiến tăng giá đầu vào trên diện rộng cho đến hết năm nay.

Một nửa số quận mô tả lạm phát giá [nguyên vật liệu] đầu vào là "mạnh", trong khi nửa còn lại mô tả là "vừa phải".

Trong nhiều trường hợp, chi phí đầu vào cao hơn có khả năng dẫn đến giá cao hơn cho người tiêu dùng.

Đóng góp thêm động lực lạm phát là áp lực tăng lương [cho nhân viên] với hầu hết các doanh nghiệp mô tả sự tăng trưởng tiền lương là "mạnh" do nhu cầu về nhân công tiếp tục tăng lên.

Các tác giả của báo cáo viết: "Tất cả các quận đều ghi nhận tình trạng thiếu lao động phổ biến đang gây trở ngại cho công việc, và trong nhiều trường hợp khiến hoạt động kinh doanh trì trệ."

Theo báo cáo, tỷ lệ bỏ việc tăng, số người nghỉ hưu sớm tăng, nhu cầu chăm sóc trẻ em, và trợ cấp thất nghiệp tăng lên, toàn bộ được ghi nhận là những yếu tố thúc đẩy cuộc khủng hoảng trong tuyển dụng, trong khi đó các doanh nghiệp phải dùng cách tăng lương thường xuyên hơn, tiền thưởng, đào tạo, và sắp xếp công việc linh hoạt để thu hút và giữ nhân viên.

Báo cáo Beige Book của Fed cũng cho thấy hoạt động kinh tế tổng thể "giảm nhẹ xuống mức vừa phải" trong thời kỳ báo cáo, với sự giảm nhẹ trong lĩnh vực ăn uống, đi lại và du lịch, chủ yếu phản ánh mối quan tâm quanh sự lan rộng của biến thể Delta.

Cơ hội việc làm tại Hoa Kỳ đã tăng lên mức cao kỷ lục 10.9 triệu, trong khi lượng tuyển dụng đứng sau con số đó hơn 4 triệu, tạo nên bức tranh về sự phục hồi kinh tế bị kìm hãm bởi các doanh nghiệp đang cố gắng lấp đầy các vị trí trống.

Hiện tại có 2.5 triệu cơ hội việc làm nhiều hơn số người thất nghiệp ở Hoa Kỳ. Báo cáo việc làm gần đây nhất của Bộ Lao động cho thấy tổng số người thất nghiệp giảm xuống còn 8.4 triệu trong tháng Tám.

Sự mất kết nối giữa cơ hội việc làm cao kỷ lục, số lượng người được tuyển dụng, và mức thất nghiệp trở thành áp lực đối với Fed, khiến họ phải giảm bớt chương trình mua tài sản rất lớn của mình.

Hàng tháng, Fed đã mua khoảng 120 tỷ USD Trái phiếu ngân khố và chứng khoán nợ nhà, một trong những biện pháp hỗ trợ khủng hoảng cho nền kinh tế mà ngân hàng trung ương đã áp dụng khi đối mặt với đại dịch.

Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang Jerome Powell cho biết tại Hội nghị chuyên đề Jackson Hole vài tuần trước rằng các nhà hoạch định chính sách của ngân hàng trung ương sẽ cân thấy một "tiến bộ đáng kể hơn nữa" trong mục tiêu "việc làm tối đa" của Fed – điều kiện tiên quyết để bắt đầu cắt giảm việc mua tài sản.

Theo một số nhà phân tích, báo cáo việc làm gần đây nhất của Bộ Lao động, đã cho thấy các nhà tuyển dụng Hoa Kỳ đang tạo ra ít việc làm hơn so với dự kiến, làm suy yếu khả năng Fed nhanh chóng điều chỉnh chương trình mua trái phiếu của mình. Nhưng Chủ tịch Ngân hàng Dự trữ Liên bang St. Louis, ông James Bullard, nói với Financial Times trong một cuộc phỏng vấn hôm 08/09 rằng ngân hàng trung ương nên xúc tiến việc cắt giảm mua tài sản, cho dù có sự chậm lại của tốc độ tăng trưởng việc làm.

Ông Bullard cho biết: "Nhu cầu về nhân công là cao và có nhiều cơ hội việc làm hơn là số người thất nghiệp. Nếu chúng ta có thể làm cho người lao động có việc phù hợp và kiểm soát tốt hơn đại dịch, thì chắc chắn chúng ta sẽ có một thị trường lao động rất mạnh mẽ vào năm tới."

Báo cáo Beige Book của Fed lưu ý rằng tăng trưởng việc làm ở tất cả các quận thay đổi từ "nhẹ đến mạnh", với số việc làm nhìn chung tăng lên.

*Lưu Đức biên dịch*

DANIEL SLIM / AFP VIA GETTY IMAGES

Tòa nhà Cục Dự trữ Liên bang ở Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 19/03/2021.

JOHANNES EISELE/AFP VIA GETTY IMAGES

Một phụ nữ làm việc ở một trạm đóng gói tại Trung tâm Thực hiện đơn hàng của Amazon rộng 855,000 foot vuông ở Staten Island, một trong năm quận của Thành phố New York, hôm 05/02/2019.

# Các thành viên Đảng Dân Chủ tiết lộ Dự luật đánh thuế các khoản mua lại cổ phiếu

TOM OZIMEK

Hai thượng nghị sĩ (TNS) của Đảng Dân Chủ hôm 09/09 đã giới thiệu một dự luật đánh thuế 2% đối với việc mua lại cổ phiếu của các công ty (corporate stock buybacks). Đây là một nước đi khi Đảng Dân Chủ đang chật vật tìm nguồn tài trợ cho kế hoạch chi tiêu 3.5 ngàn tỷ USD của chính phủ Tổng thống Biden.

TNS. Ron Wyden (Dân Chủ–Oregon) và TNS. Sherrod Brown (Dân Chủ–Ohio) cho biết trong một tuyên bố chung rằng dự thảo luật này, được gọi là Đạo luật Trách nhiệm Giải trình Mua lại Cổ phiếu, sẽ thúc đẩy đầu tư vào nền kinh tế và gia tăng nguồn thu nhập của chính phủ, lập luận rằng dự luật này sẽ "ưu tiên đầu tư thực vào nền kinh tế hơn là các quà tặng của các cổ đông Wall Street."

Các công ty mua lại cổ phiếu của mình có thể làm tăng giá cổ phiếu, đem lại lợi ích cho các nhà đầu tư cũng như các nhà điều hành, mức lương thưởng của họ thường gắn liền với hiệu quả hoạt động của cổ phiếu.

Theo Reuters, các chỉ số S&P Dow Jones ước tính vào tháng Giêng rằng các giao dịch mua lại cổ phiếu của các công ty niêm yết trên S&P 500 đạt tổng giá trị khoảng 505 tỷ USD vào năm 2020. Theo số liệu của S&P do Reuters trích dẫn, hoạt động mua lại cổ phiếu dự kiến sẽ tăng lên 651 tỷ USD trong năm 2021.

Ông Brown nói trong một tuyên bố: "Một vài thập niên trước, phần lớn vốn ở Wall Street đã tài trợ cho nền kinh tế thực – tiền lương, máy móc, nghiên cứu, xây dựng mới. Ngày nay, phần lớn số vốn đó được chuyển trở lại cho các giám đốc giàu có dưới hình thức mua lại cổ phiếu – vốn từng là hành vi thao túng thị trường bất hợp pháp – và chỉ có khoảng 15% được chuyển đến nền kinh tế thực."

Ông Wyden cho biết, "Việc mua lại cổ phiếu đang được ưu đãi rất nhiều bởi luật thuế, bất kể lợi ích lệch lạc của chúng dành cho giới thượng lưu và tiềm năng cho hoạt động kinh doanh tay trong. Dự luật của chúng tôi chỉ đơn giản là chấm dứt việc đối xử ưu đãi này và khuyến khích các tập đoàn lớn đầu tư vào nhân viên của họ."

Dự luật Brown-Wyden sẽ cấm các công ty khấu trừ chi phí thuế tiêu thụ đặc biệt từ thu nhập của họ nhưng không gồm việc mua lại cổ phiếu để tài trợ cho kế hoạch lương hưu của nhân viên hoặc kế hoạch ưu đãi cổ phiếu cho nhân viên.

Đề xướng của TNS. Brown và TNS. Wyden đã được Tax Foundation, một tổ chức tư vấn có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn, đón nhận với sự chỉ trích. Bà Erica York, một nhà kinh tế học thuộc Trung tâm Chính sách Thuế Liên bang của Tax Foundation, đã lập luận trong một bản phân tích rằng có nhiều bằng chứng ủng hộ ý tưởng các công ty tìm cách mua lại [cổ phiếu] khi họ đã hoàn thành nghĩa vụ nợ và hết cơ hội đầu tư.

SUSAN WALSH/POOL/GETTY IMAGES

TNS Ron Wyden (Dân Chủ–Oregon) nói trong buổi điều trần ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 30/06/2020.

REUTERS/JOSHUA ROBERTS

TNS Sherrod Brown (Dân Chủ–Ohio) nói chuyện với các phóng viên tại Điện Capitol , ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 23/01/2020.

Bà York lập luận: "Nếu các nhà lập pháp thực sự lo ngại về các trường hợp theo chủ nghĩa ngắn hạn của doanh nghiệp, nghiên cứu chỉ ra rằng các nhà lập pháp nên xem xét các nguyên nhân gốc rễ, chẳng hạn như cấu trúc trả lương cho các giám đốc hoặc báo cáo thu nhập hàng quý, chứ không phải việc mua lại cổ phiếu nói chung. Các khoản mua lại không thay thế các khoản đầu tư hiệu quả và không gây thiệt hại cho nhân viên – vì vậy chúng không nên được chọn làm mục tiêu để tăng thuế dựa trên những nhận thức sai lầm đó."

Tạp chí Harvard Business Review (HBR) đã cảnh báo trong một báo cáo vào năm ngoái rằng việc mua lại là rủi ro vì chúng làm mất khả năng thanh khoản của các tập đoàn vốn có thể giúp họ vượt qua suy thoái kinh tế.

Các tác giả của báo cáo này viết: "Việc một công ty sử dụng lợi nhuận còn lại cùng với các khoản nợ để trang trải cho việc đầu tư vào năng lực sản xuất mà cuối cùng có thể đem về doanh thu và lợi nhuận của công ty có thể có ý nghĩa. Tuy nhiên, vay nợ để trang trải cho các khoản mua lại [cổ phiếu] là quản trị tồi, nếu không có khoản đầu tư nào khác tạo ra doanh thu để cho phép công ty trả hết nợ."

Ông Biden và các thành viên Dân Chủ trong Quốc hội đã thúc đẩy tăng thuế đối với những người giàu có và các tập đoàn để giúp trả khoản tiền 3.5 ngàn tỷ USD. Sự phản kháng từ các thành viên ôn hòa của Đảng Dân Chủ, bao gồm một số người đại diện cho các tiểu bang hoặc quận ủng hộ cựu Tổng thống Donald Trump, đã thúc đẩy Đảng Dân Chủ tìm kiếm một tập hợp mới gồm những người có thể làm tăng nguồn thu [của Chính phủ].

Nhiều ủy ban của Hạ viện đã bắt đầu xem xét các sửa đổi đối với dự luật 3.5 ngàn tỷ USD; Ủy ban Tài chính và Thuế vụ Hạ viện dự kiến sẽ tranh biện về vấn đề tăng thuế mang tính chính trị trong dự luật, trong đó cũng bao gồm một số khoản giảm thuế cho những người có thu nhập dưới 400,000 USD.

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters.*
*Bình Hòa biên dịch*

# TRUNG QUỐC

ALY SONG/REUTERS

**Trung Quốc vận hành 15 trong số 20 cảng có lượng lưu thông hàng hóa hàng đầu thế giới.**

GETTY IMAGES

**"Nhắm vào những người rất giàu có và có ảnh hưởng là một đặc điểm của các chế độ độc tài."**
*– Thạch Vũ Ca, một nhà làm phim nói về việc Trung Cộng trấn áp giới nghệ sĩ gần đây*

## Trung Cộng đầu tư vào các cảng biển khắp thế giới để gây ảnh hưởng toàn cầu

*Tiếp theo từ trang **1***

thứ 15 trên thế giới.

Trước thương vụ Cảng Hamburg, COSCO đã có quyền kiểm soát tại Cảng Piraeus của Hy Lạp, Cảng Trieste của Ý, Cảng Valencia của Tây Ban Nha, Cảng Antwerp của Bỉ, và nhiều cảng khác trên khắp Á Châu, Phi Châu, và Nam Mỹ.

Cựu Bộ trưởng Quốc phòng và Thương mại Quốc tế Anh Liam Fox và cựu Cố vấn An ninh Quốc gia Hoa Kỳ Robert McFarlane viết trong ý kiến chia sẻ với The Mail vào hôm 07/08 rằng, "Ngày nay, Trung Cộng sở hữu 96 cảng trên khắp thế giới… đem lại cho Bắc Kinh sự thống trị chiến lược mà không cần phải khai triển một binh sĩ, tàu thuyền, hoặc vũ khí."

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã bày tỏ một cách rõ ràng ý định thống trị vận tải biển toàn cầu của họ.

Tân Hoa xã Trung Cộng dẫn lời ông Tập nói hôm 11/07/2020 rằng, "Một cường quốc kinh tế phải là cường quốc hàng hải và mạnh về vận tải biển. Báo cáo này thêm rằng, [Kể từ tháng 11/2012], ông Tập Cận Bình đã sắp đặt được sơ đồ các cảng trong một phạm vi rộng lớn hơn… Ông ấy đã đến thăm các cảng bên trong và bên ngoài Trung Quốc."

Bản báo cáo cho biết, bằng cách kiểm soát và vận hành các cảng quan trọng trên thế giới, Trung Quốc có thể nhanh chóng mở rộng ảnh hưởng của mình. Báo cáo thêm rằng ông Tập sẽ tiếp tục ra lệnh cho Trung Cộng và các doanh nghiệp của họ xây dựng và vận hành tốt các cảng ở cả Trung Quốc và ngoại quốc.

### Sơ đồ cảng toàn cầu của Trung Cộng

Trung Cộng tiếp tục mở rộng quyền kiểm soát các cảng toàn cầu thông qua các nhà khai thác cảng, công ty vận tải biển, và các nhà đầu tư được điều hành bởi Trung Cộng. COSCO đã tuyên bố là nhà khai thác cảng lớn nhất thế giới.

Cơ quan ngôn luận của nhà nước Trung Quốc, Tân Hoa xã đưa tin hôm 11/07/2020 rằng, "Trung Quốc đã là một quốc gia tàu biển thực sự". Tân Hoa xã nói rằng Trung Quốc sản xuất nhiều tàu hơn bất kỳ quốc gia nào khác mỗi năm, vận chuyển 26% hàng hóa toàn cầu, nhiều nhất đối với bất kỳ quốc gia nào trên thế giới, và vận hành 15 trong số 20 cảng có lượng lưu thông hàng hóa hàng đầu thế giới, trong khi 7 trong số 10 cảng container hàng đầu thế giới là ở Trung Quốc.

Bản báo cáo trích dẫn mệnh lệnh của ông Tập được đưa ra cho chính quyền ở Thượng Hải vào tháng 11/2018: "Chúng ta phải có mục tiêu và bản lĩnh để trở thành số một thế giới."

Là một công ty nhà nước khổng lồ, COSCO đóng một trong những vai trò quan trọng nhất trong chiến lược cảng toàn cầu của Trung Cộng.

Theo trang web của COSCO, công ty quốc doanh này đã đầu tư vào 58 cảng trên khắp Đông Nam Á, Trung Đông, Âu Châu, Nam Mỹ và Địa Trung Hải. Trong số này, 51 cảng dành cho container và có công suất xếp dỡ hàng hóa hàng năm khoảng 129.4 triệu TEU.

Cảng Piraeus ở Hy Lạp là cảng chính mà COSCO khai thác. Đây là cảng lớn nhất ở Hy Lạp và là một trong những cảng lớn nhất ở Âu Châu. Nằm trong Vịnh Saronic trên bờ biển phía Tây của Biển Aegean, cảng này nối liền Địa Trung Hải và Biển Đen, và là một trong những điểm dừng trung chuyển của Kênh đào Suez.

China Merchants Group, một doanh nghiệp nhà nước chủ chốt của Trung Quốc có trụ sở chính tại Hồng Kông, là một nhà đầu tư quan trọng khác cho phép chế độ Trung Cộng mở rộng quyền kiểm soát các cảng trên khắp thế giới.

Tập đoàn này cho biết về hoạt động của mình trên trang web: "China Merchants Group là nhà đầu tư, phát triển và khai thác cảng hàng đầu thế giới… Chúng tôi đã khai triển thành công các cảng ở Đông Nam Á, Phi Châu, Âu Châu, Trung Đông, Bắc Mỹ, Nam Mỹ, Châu Đại Dương, và các khu vực khác."

Năm 2017, China Merchants Group đã thâu tóm hoạt động của Cảng quốc tế Hambanthota, cảng lớn thứ hai của Sri Lanka nằm giữa eo biển Malacca và kênh đào Suez, nối liền Á Châu và Âu Châu.

Năm 2018, tập đoàn này cũng dẫn hướng vận chuyển nhiều tấn hàng nhất tại bến cảng container của một cảng chính ở Nam Mỹ, Cảng Paranaguá, là cảng lớn thứ hai của Brazil.

China Merchants Group cho biết: "Chúng tôi đã kiểm soát 68 cảng ở 27 quốc gia [vào cuối năm 2020]."

Trung Cộng đang cố gắng kiểm soát nhiều cảng hơn, cả hải cảng và cảng cạn, trên khắp thế giới, đồng thời đang hiện đại hóa và thực thi lực lượng hải quân của mình. CCTV của nhà nước Trung Cộng ngày 11/07 đã đưa tin rằng, kiểm soát nhiều cảng trên toàn cầu là một phần trong Giấc mơ Trung Hoa của ông Tập Cận Bình.

*Chánh Tín biên dịch*

LOUISA GOULIAMAKI/AFP VIA GETTY IMAGES

AMELIE HERENSTEIN/AFP VIA GETTY IMAGES

**Ảnh trên:** Công nhân xếp hàng lên tàu tại bến container mới ở cảng Piraeus, Hy Lạp hôm 18/10/2018.

**Ảnh dưới:** Một quân nhân Pakistan đứng gác gần một con tàu chở container tại Cảng Gwadar, Pakistan, hôm 04/10/2017.



J. PATRICK FISCHER/CC BY-SA

Tàu thuyền tại cảng Gwadar ở Pakistan trên biển Ả Rập trong bức ảnh không đề ngày tháng này. Trung Cộng đang tìm cách bảo đảm các tuyến đường thương mại trên biển dọc theo "Con đường Tơ lụa trên biển", và cảng Pakistan là một phần quan trọng trong bài toán này.

# Lợi ích từ con đường tơ lụa hàng hải thế kỷ 21 của Trung Cộng

STU CVRK

Với nguồn vốn dồi dào từ thặng dư thương mại với Hoa Kỳ và các quốc gia khác, Trung Cộng đã bắt tay vào một cuộc bành trướng hàng loạt để phát triển một đế chế thuộc địa toàn cầu.

Và đế chế đó vượt khỏi lĩnh vực thương mại sang lĩnh vực địa chính trị. Các khoản đầu tư vào cơ sở hạ tầng ở ngoại quốc để mở rộng đế chế đó đem đến cho Trung Cộng đòn bẩy ngoại giao tối đa.

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã công bố ý định của mình với thế giới bằng hai chương trình lớn: Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI, còn gọi là "Một Vành đai, Một Con đường") và Sản xuất tại Trung Quốc năm 2025 (Made in China 2025). Như The Epoch Times đã đưa tin, mục tiêu của BRI là phát triển cơ sở hạ tầng toàn cầu do Trung Cộng kiểm soát. Các yếu tố cơ sở hạ tầng phần lớn tập trung vào việc phát triển các tài sản giao thông mà sau này Bắc Kinh có thể khai thác để vận chuyển các nguồn tài nguyên và nguyên liệu thô cần thiết để phục vụ các mối quan tâm về sản xuất của Trung Quốc, cũng như hỗ trợ xuất cảng hàng hóa thành phẩm của Trung Quốc sang các thị trường ngoại quốc trên thế giới, bao gồm các tuyến đường bộ, các cảng, các tuyến đường sắt, các cây cầu, v.v. Đầu tư của BRI cũng bao gồm các dự án năng lượng tái tạo, cơ sở hạ tầng thông tin liên lạc, và giao lưu văn hóa.

Con đường Tơ lụa Hàng hải thế kỷ 21 (MSR) là hoạt động hàng hải của chương trình BRI liên quan đến việc phát triển và hiện đại hóa các cảng và cơ sở hạ tầng liên quan ở các quốc gia khác nhau; thông qua các cơ sở này Trung Quốc tham gia thương mại trên biển. Nguyên liệu thô và tài nguyên thiên nhiên cần thiết để thúc đẩy ngành công nghiệp Trung Quốc lưu thông từ các cảng ở ngoại quốc do Trung Cộng xây dựng đến các cảng ở Trung Quốc, với hàng hóa thành phẩm được vận chuyển ra thị trường ngoại quốc trong nền kinh tế xuất cảng đang phát triển của Trung Quốc.

Các khoản đầu tư phát triển từ Trung Quốc liên quan đến các khoản vay có điều kiện kèm theo các ràng buộc, bao gồm các điều khoản về việc Trung Cộng kiểm soát các cơ sở cảng và tài nguyên thiên nhiên khi một quốc gia không thể trả lại các khoản vay đúng hạn. Một "điều kiện ràng buộc" khác là phần lớn công việc xây dựng được thực hiện bởi người lao động Trung Quốc thay vì người dân địa phương, khiến sự hiện diện của người Trung Quốc ở ngoại quốc hầu như có ở khắp mọi nơi mà khoản vay MSR/BRI được thực hiện.

Một báo cáo tại Trung tâm Nghiên cứu Chiến lược và Quốc tế nói rằng MSR là một "chiến lược phát triển nhằm tăng cường kết nối cơ sở hạ tầng trên khắp Đông Nam Á, Châu Đại Dương, Ấn Độ Dương, và Đông Phi." Các tuyến thương mại chính tạo thành nền tảng của MSR là:

- Trung Quốc – Đông Nam Á
- Trung Quốc – Nam Á
- Trung Quốc – Trung Đông và Đông Phi
- Trung Quốc – Âu Châu
- Trung Quốc – Mỹ Latin

Một số cảng quan trọng của Trung Quốc đặt tại các tuyến thương mại đó như điểm cuối phía đông của MSR, bao gồm các cảng sau đây:

*Thượng Hải:* Đây là cảng biển quan trọng nhất của Trung Quốc, lớn nhất thế giới, thực hiện trung bình 2,000 lượt tàu ra vào hàng tháng.

*Thâm Quyến:* Đây là cảng biển quan trọng thứ hai của Trung Quốc và lớn thứ ba trên thế giới. Hơn 40 công ty vận tải biển được đặt tại đây quản trị hơn 130 tuyến đường container với các đối tác thương mại ngoại quốc.

*Hồng Kông:* Cảng nước sâu này là một trung tâm của ngành vận tải container trong nhiều năm với 9 bến cảng container.

*Ninh Ba:* Đây là một cảng lớn ở phía đông nam tỉnh Chiết Giang, đóng vai trò là một cảng xếp dỡ và vận chuyển hàng hóa chính. Theo Shiphub, Ninh Ba phục vụ "Tam giác vàng" của Trung Quốc và phần hạ lưu của khu vực phát triển kinh tế sông Dương Tử. Nơi đây là một nhà nhập cảng chính của "nguyên liệu thô, hàng hóa, và thành phẩm từ Bắc Mỹ, Nam Mỹ, và Châu Đại Dương."

*Quảng Châu:* Cảng này đã hoạt động liên tục trong hơn 2,000 năm và hiện tham gia nhiều vào lĩnh vực xuất nhập cảng "than, dầu, ngũ cốc, phân bón, thép, xe hơi, và quặng". Theo số liệu chính thức, cảng này có các hãng tàu trực tiếp đến Âu Châu, Bắc Mỹ, Úc, Biển Đỏ, và Đông Nam Á. Đây là "cảng lớn thứ năm thế giới với lưu lượng hàng hóa hàng năm hơn 400 triệu tấn."

*Tuyến Châu:* Vào thế kỷ 13, Tuyến Châu là hải cảng lớn nhất thế giới và là cửa ngõ quan trọng vào Trung Quốc đại lục. Từng là cảng trọng điểm của Trung Quốc xuất cảng chè đen và long não, Tuyến Châu tiếp tục là cảng trọng điểm xuất cảng các sản phẩm nông nghiệp như gạo và chè.

*Các cảng khác:* Các cảng quan trọng khác của Trung Quốc bao gồm Thanh Đảo (than, dầu khoáng, quặng sắt, và ngũ cốc); Thiên Tân (cảng nhân tạo lớn nhất Trung Quốc); Đại Liên (dầu khoáng, than, ngũ cốc, và dầu tinh luyện); và Hạ Môn (xi măng, phân bón hóa học, đường, lúa mì, hoặc than đá).

Các cảng quan trọng ở ngoại quốc liên quan đến các khoản đầu tư và khai thác của Trung Cộng – liên quan đến Con đường Tơ lụa Hàng hải, ban đầu tập trung vào việc tạo điều kiện thuận lợi cho thương mại với Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN), và sau đó là các quốc gia ở Nam Á và Đông Phi liên kết với Đông Nam Á, Nam Á, và Trung Đông/Đông Phi thông thương các tuyến đường thương mại MSR. Mục tiêu chiến lược quan trọng là duy trì quyền kiểm soát của Trung Cộng tại các cơ sở này trong nhiều thập niên thông qua các hợp đồng cho thuê dài hạn mà các quốc gia sẽ [phải] hoàn trả cho các khoản đầu tư cơ sở hạ tầng của Trung Cộng. Dưới đây là một hình ảnh tóm tắt quyền sở hữu được thuê của các cảng MSR chính ở Nam Á và Đông Nam Á từ một báo cáo của Viện Nghiên cứu Hòa bình Quốc tế Stockholm (SIPRI). *(Biểu đồ dưới)*

Âu Châu là điểm đến cuối cùng của BRI của Trung Quốc, vì vậy cần phải hiểu những sự phát triển đang hình thành nhánh hàng hải phía nam bán cầu của Trung Quốc, Con đường Tơ lụa Hàng hải Thế kỷ 21, từ khái niệm đến thực tế. Liên minh Âu Châu đã theo dõi sự bành trướng của đế chế thương mại hàng hải của Trung Quốc, tìm cách tận dụng vốn đầu tư ra ngoại quốc của Trung Cộng trong vài năm. Theo báo cáo của SIPRI, MSR "không ngừng mở rộng phạm vi địa lý của mình sang các vùng biển mới, và đang tìm cách đa dạng hóa và bảo đảm các tuyến đường liên lạc hàng hải như một phần trong quá trình phục hưng hàng hải của Trung Quốc". Việc mở rộng đó đã bao gồm các khoản đầu tư của Trung Quốc vào một số cảng biển Địa Trung Hải và Đông Đại Tây Dương ở Âu Châu:

- Piraeus, Athens, Hy Lạp: "Cửa ngõ vào Âu Châu", theo Thủ tướng Trung Quốc Lý Khắc Cường, và do công ty thuộc sở hữu nhà nước Trung Quốc China Ocean Shipping Company (COSCO) điều hành một phần.
- Trieste, Ý: Trung tâm của Âu Châu.
- Valencia, Tây Ban Nha: Một trung tâm Hoa kiều trọng điểm ở Âu Châu.
- Antwerp, Bỉ: Theo một báo cáo của Viện nghiên cứu chính sách Clingendael, các khoản đầu tư của Trung Cộng mở rộng sang Bỉ, nơi "các doanh nghiệp nhà nước Trung Quốc COSCO, Tập đoàn Cảng Quốc tế Thượng Hải (SIPG) và Tập đoàn Vận tải biển Trung Quốc có cổ phần thiểu số tại hai cảng container của Bỉ (COSCO tại Antwerp và hai công ty sau tại Zeebrugge)."

Và còn nhiều nữa!

Điều quan trọng là nên hiểu rằng Con đường Tơ lụa Hàng hải không phải là một tuyến đường đơn lẻ mà được lên kế hoạch và xây dựng trong một số trường hợp như một chuỗi phức tạp, hoặc một mạng lưới các tuyến đường hàng hải trên khắp thế giới. Con đường Tơ lụa Hàng hải sẽ trở thành đường cao tốc trên thực tế dành cho các tàu container Trung Quốc, cho tất cả các mục đích thực dụng.

Như đã lưu ý ở đây, chính phủ Panama "đã nhượng bộ cho công ty Hutchison-Whampoa của Trung Quốc vận hành các cảng trên cả hai bờ Đại Tây Dương và Thái Bình Dương của kênh đào [Panama]." Các quốc gia khác ở Mỹ Latin cũng là mục tiêu mới cho đầu tư BRI/MSR.

Một tuyến đường sắt từ Cảng Sudan đi xuyên qua Phi Châu đến Dakar, Senegal, sẽ cung cấp một điểm tựa cho một mạng lưới khai thác các nguồn tài nguyên thiên nhiên còn tương đối chưa bị khai thác trên khắp lục địa Phi Châu. Việc xây dựng một cảng lớn ở thị trấn Cherchell ven biển Địa Trung Hải của Algeria sắp diễn ra ở Bắc Phi, cũng có thể được kết nối với một mạng lưới đường sắt đi qua Sahel và Sahara. Theo một báo cáo của tổ chức Observer Research Foundation (ORF), tiếp đến, có cảng Lamu ở Kenya, "là một phần của hành lang Vận tải Nam Sudan–Ethiopia tới Cảng Lamu rộng lớn hơn có trị giá 23 tỷ USD do Công ty Xây dựng Truyền thông Trung Quốc xây dựng." Sau mỗi năm qua đi, mạng nhện của Trung Cộng lại phát triển rộng lớn hơn.

Âu Châu, Phi Châu, Nam Á, Đông Nam Á, Mỹ Châu Latin – tất cả đều có các cảng và tiền đồn hàng hải thuộc mạng lưới của đế chế thương mại thuộc địa đang bành trướng của Rồng Nhện (Spider Dragon). Với những khoản đầu tư vào cơ sở hạ tầng hàng hải khắp thế giới này, Bắc Kinh có được thanh thế và, quan trọng nhất là, đòn bẩy ngoại giao vô cùng lớn. Đó là lợi tức đích thực mà Trung Cộng tìm kiếm để giải quyết những vấn đề của mình.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Stu Cvrk là một thuyền trưởng về hưu sau 30 năm phục vụ trong Hải quân Hoa Kỳ. Ông đã giữ nhiều chức vụ thường trực và dự bị khác nhau, với kinh nghiệm làm việc đáng kể ở vùng Trung Đông và Tây Thái Bình Dương. Ông Cvrk tốt nghiệp Học viện Hải quân Hoa Kỳ, nơi ông tiếp nhận một nền giáo dục cổ điển và tự do, điều đóng vai trò là nền tảng quan trọng cho bài bình luận chính trị của ông.*

*Chánh Tín biên dịch*

| Year | Region | Host state | Port | Lease period |
|---|---|---|---|---|
| 2015 | Indian Ocean | Pakistan | Gwadar | 40 years |
| 2015 | Indian Ocean | Myanmar | Kyaukpyu | 50 years |
| 2015 | South China Sea | Malaysia | Kuantan | 60 years |
| 2016 | Indian Ocean | Djibouti | Obock | 10 years |
| 2016 | South China Sea | Malaysia | Melaka Gateway | 99 years |
| 2017 | Indian Ocean | Sri Lanka | Hambantota | 99 years |
| 2017 | South China Sea | Brunei | Muara | 60 years |
| 2017 | Indian Ocean | Maldives | Feydhoo Finolhu | 50 years |

# Nội tình ẩn sau cuộc thanh trừng các ngôi sao giải trí Trung Quốc

CHANG CHUNG & LI YUN

Việc Bắc Kinh thanh trừng những người nổi tiếng trong ngành giải trí đã khiến các hãng truyền thông xã hội của Trung Quốc như Weibo, các trang web truyền hình và điện ảnh lớn, gỡ bỏ nội dung liên quan của các nghệ sĩ bị trừng phạt.

Hôm 26/08/2021, các nhà chức trách đã đăng trên mạng xã hội Weibo của Trung Quốc một danh sách được gọi là "nghệ sĩ kém đạo đức", sau đó đã được lan truyền mạnh mẽ. Bài đăng yêu cầu tiến hành một cuộc điều tra và thanh tẩy các nghệ sĩ, bao gồm Hoắc Tốn, Ngô Diệc Phàm, Trịnh Sảng, Triệu Vy, và Phạm Băng Băng.

Nhà sản xuất phim Trung Quốc Thạch Vũ Ca (Shi Yuge, một người từng tham gia vào biểu tình dân chủ hiện sống ở Hoa Kỳ theo diện tị nạn chính trị) nói với The Epoch Times về các phe phái chính trị hỗn loạn đằng sau cuộc thanh trừng trong ngành giải trí này.

### Một trò chơi hình ảnh của các thái tử đảng

Ông Thạch giải thích rằng sự việc bắt đầu khi cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân khuyến khích các 'thái tử đảng' Trung Cộng (princeling, tầng lớp con cháu của các quan chức thành lập Trung Cộng và cựu chiến binh Hồng Quân) tham gia vào ngành giải trí, mặc dù bị chỉ trích vì "các hành vi suy đồi đạo đức và khiêu dâm" vào thời điểm đó. Ông Giang tin rằng việc Trung Cộng kiểm soát ngành công nghiệp này là vì lợi.

Ông Thạch cho hay kể từ đó trở đi, bất kỳ ai có một nền tảng chính trị nhất định ở Bắc Kinh đều sở hữu một studio mà sau này sẽ trở thành một công ty giải trí. Sở hữu một công ty giải trí trở thành biểu tượng cho địa vị xã hội của một vị thái tử Đảng.

Ông Thạch nói: "Khi tôi ở Bắc Kinh [2013–2015], bạn bè của tôi đã bàn tán về số lượng studio do các sinh viên trong làng giải trí Bắc Kinh thành lập trong hai năm đó. Có khoảng 700 hoặc 800 studio, và một nửa trong số đó thuộc sở hữu của những thái tử đảng này."

Ông Thạch cũng tiết lộ rằng các hãng phim như thế này thường dính líu vào hoạt động rửa tiền cho các thái tử đảng – những người nhận được nhiều món lợi khác nhau nhưng phải được tẩy trắng thông qua các kênh khác nhau vào cuối ngày. Đó là "một sự đồng thuận trong giới này," ông Thạch nói thêm.

### Động cơ ẩn giấu của cuộc đàn áp: Thịnh vượng chung

Ông Thạch tin rằng việc thần tượng người nổi tiếng thường được xem là điều kiêng kỵ đối với Trung Cộng. Ông nói, "Hành động hủy hoại danh tiếng của các ngôi sao là đang xóa bỏ tên tuổi và sự tồn tại của họ, cũng như sẽ loại đi ảnh hưởng của họ... một hành động khủng bố của nhà nước."

Theo ông Thạch, việc này giống như sự tái diễn của Cách mạng Văn hóa (một phong trào chính trị xã hội ở Trung Quốc từ năm 1966 đến 1976). Ông nói, "Những người bị thanh trừng đều là các minh tinh, bao gồm các tỷ phú Pony Ma, Jack Ma, những minh tinh trong giới kinh doanh. Họ từng được thế hệ trẻ xem là thần tượng của những người khởi nghiệp, hình mẫu doanh nghiệp, và biểu tượng của sự giàu có. Họ là những người nổi tiếng với ánh hào quang."

Ông tin rằng những gì đằng sau hàng loạt cuộc đàn áp trong giới kinh doanh và giải trí là một cái gì đó phức tạp hơn so với vẻ ngoài.

Phân tích về các cuộc đàn áp này, nhà bình luận Vương Hách (Wang He) cho rằng sự nổi tiếng của các ngôi sao đóng vai trò như một tế phẩm tuyệt vời cho hành động được tính toán trước của nhà cầm quyền – [để] thực hiện chính sách "thịnh vượng chung" của họ.

### Trung Cộng đang sắp cạn túi tiền

Sự thịnh vượng chung gần đây đã được nhà lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình ca ngợi vì ông tin rằng có một sự chênh lệch giàu nghèo đe dọa đến cả nền kinh tế lẫn gọng kìm quyền lực của Trung Cộng.

Do đó, ngành kinh doanh giải trí hiện đã trở thành mục tiêu của chính sách thịnh vượng chung này.

Theo phân tích của ông Vương, cuộc đả kích nặng nề vào ngành công nghiệp này có vẻ chính nghĩa và chính đáng bởi vì, một mặt là đang trừng phạt những cáo buộc trốn thuế của các ngôi sao, nhưng mặt khác lại chuyển hướng chú ý ra khỏi các vấn đề căng thẳng xã hội do kinh tế suy thoái ngày càng trầm trọng và do đại dịch COVID-19.

Ông Vương nói: "Đầu tiên họ [Trung Cộng] gây ra xung đột nội bộ trong công chúng bằng cách kích động lòng căm thù đối với người giàu, sau đó thu hoạch và phân phối của cải thông qua 'các chính sách quốc gia'; trong quá trình này, tất cả các ngôi sao và doanh nhân đều sẽ bị đàn áp."

VITTORIO ZUNINO CELOTTO/GETTY IMAGES

Nữ diễn viên Trung Quốc Triệu Vy tham dự lễ bế mạc Liên hoan phim Venice lần thứ 73 tại Sala Grande ở Venice, Ý, ngày 10/09/2016.

PASCAL LE SEGRETAIN/GETTY IMAGES

Ngôi sao nhạc pop Trung Quốc Ngô Diệc Phàm tham dự buổi trình diễn Louis Vuitton Menswear Thu/Đông 2020-2021 trong khuôn khổ Tuần lễ thời trang Paris tại Pháp, vào ngày 16/01/2020.

Đối với chính sách quốc gia "thịnh vượng chung", một nhà kinh tế Trung Quốc đã đưa ra lời giải thích này vào năm 1994: Phân phối thu nhập đạt được thông qua thị trường là "phân phối thứ nhất"; phân phối thông qua quy định của chính phủ là "phân phối thứ hai"; sự đóng góp tự nguyện của cá nhân – dưới ảnh hưởng của thói quen và đạo đức – một phần hoặc phần lớn thu nhập khả dụng là "phân phối thứ ba".

Phân phối thứ ba là điều mà Trung Cộng nhắm vào trong chính sách mới nhất, theo cách diễn giải được các hãng thông tấn nhà nước của nhà cầm quyền này đưa tin.

Ông Thạch nói: "Trung Cộng thực sự quá thiếu tiền mặt... vì vậy họ kêu gọi thịnh vượng chung; thực tế chính là chính sách 'đánh địa chủ cường hào để phân lại ruộng đất' vốn được thực hiện dưới thời Mao."

Ông nói thêm rằng, "Nhắm vào những người rất giàu có và có ảnh hưởng là một đặc điểm của các chế độ độc tài. Trong nhiều trường hợp, khi nhà cầm quyền không thể giải quyết một vấn đề nào đó từ gốc rễ, họ sẽ đuổi theo những người được cho là đã gây ra vấn đề. Khi những người này biến mất, người ta cho rằng vấn đề cũng sẽ biến mất. Đây là thói quen của Trung Cộng và là tình hình hiện tại ở Trung Quốc."

*Huệ Giao biên dịch*

# Đặc vụ Trung Cộng cố gắng kích động người Mỹ gốc Á đi biểu tình

EVA FU

Các nhà nghiên cứu tình báo mạng nhận định rằng một chiến dịch mở rộng ảnh hưởng thân Bắc Kinh đã tìm cách gieo rắc sự chia rẽ xung quanh đại dịch virus Trung Cộng và kích động các cuộc biểu tình trên đường phố ở Hoa Kỳ.

Theo một báo cáo hôm 08/09 từ công ty bảo mật Mandiant Threat Intelligence của Hoa Kỳ, mạng lưới này bắt đầu hoạt động vào năm 2019, ban đầu tập trung vào việc làm mất uy tín các cuộc biểu tình ủng hộ dân chủ ở Hồng Kông. Kể từ đó, hoạt động [của nhóm này] đã mở rộng về quy mô và phạm vi, trải dài trên 30 nền tảng truyền thông xã hội cùng 40 trang web và diễn đàn trực tuyến khác bằng bảy ngôn ngữ.

Ngoài việc lặp lại các tuyên bố từ truyền thông nhà nước Trung Quốc, nhóm này cũng đã tích cực cố gắng kêu gọi người Mỹ tham gia các cuộc biểu tình phản đối thái độ bài xích người Á Châu, điều dường như cho thấy tham vọng thôn tính ngày càng tăng của các đặc vụ Trung Cộng đối với một tầm ảnh hưởng trực tiếp hơn đến các hoạt động trong thế giới thực trước sự chứng kiến của người dân toàn cầu.

Hồi tháng 04/2021, hàng ngàn bài đăng kêu gọi người Mỹ gốc Á biểu tình phản đối "sự bất công về chủng tộc" đã xuất hiện. Một số bài đăng – được viết bằng nhiều ngôn ngữ trong đó có Hàn ngữ, Nhật ngữ, và Anh ngữ – đặc biệt nhắm đến doanh nhân lưu vong Quách Văn Quý (Guo Wengui), hướng mọi người đến một địa chỉ được cho là nơi ở của ông Quách tại New York để chống lại các giả thuyết về nguồn gốc virus do ông Quách quảng bá, nhất là giả thuyết cho rằng virus là một loại vũ khí sinh học do Trung Cộng chế tạo.

Thời điểm những lời kêu gọi này [xuất hiện] trùng khớp với một loạt các báo cáo về tội ác thù hận chống lại người gốc Á, điều mà truyền thông nhà nước Trung Quốc cũng đã biến thành một công cụ tuyên truyền nhằm bài bác những chỉ trích của Hoa Kỳ.

Các nhà nghiên cứu viết rằng, mặc dù không có bằng chứng nào cho thấy những cố gắng như vậy đã thành công, nhưng đó là một "lời cảnh báo sớm rằng các tác nhân đằng sau hoạt động này có thể đang bắt đầu thăm dò, tuy là bằng một phương thức hữu hạn, về các cách gây ảnh hưởng trực tiếp hơn đến các vấn đề nội bộ của Hoa Kỳ."

Công ty Mandiant không có bằng chứng về sự can dự của các tổ chức do Bắc Kinh kiểm soát, và các tài khoản thân Bắc Kinh cho đến nay đã thu hút được rất ít sự chú ý trên các phương tiện truyền thông xã hội lớn hoặc các nền tảng riêng.

Thay vào đó, mạng lưới này đã mô tả cuộc biểu tình ngày 24/04 là một sự thành công, khi đăng các bức ảnh được chỉnh sửa từ một cuộc biểu tình khác diễn ra ở một nơi khác trước đó một ngày.

Ông Shane Huntley, giám đốc nhóm phân tích mối đe dọa tại Google, nói điều này "cứ như thể họ đang được trả tiền theo số lượng" [bài đăng], thay vì số người xem.

Trên LiveJournal, một dịch vụ mạng của Nga, và trang mạng xã hội Taringa của Argentina, các tác nhân ủng hộ Bắc Kinh đã cố gắng bày tỏ nghi ngờ về nguồn gốc của virus Trung Cộng, nguyên nhân gây ra COVID-19, chẳng hạn như bằng cách tuyên bố rằng virus đến từ Fort Detrick, hoặc là loại virus này đã xuất hiện lần đầu tiên ở Hoa Kỳ và Âu Châu, hơn là tại một phòng thí nghiệm ở thành phố Vũ Hán của Trung Quốc.

Hồi tháng 06/2020, Twitter đã xóa bỏ hơn 170,000 tài khoản do Bắc Kinh hậu thuẫn nhằm thổi phồng các câu chuyện gây hiểu lầm có lợi cho Trung Cộng, trong đó có tuyên truyền ca ngợi phản ứng đại dịch của Bắc Kinh và chống Hoa Kỳ.

Với số lượng tăng lên theo cấp số nhân kể từ năm 2019, các tài khoản giả mạo này cũng giúp phát tán luận điệu từ các tài khoản ngoại giao Trung Quốc. Các nhà nghiên cứu cho biết "gần một nửa số lượt tweet lại của các tài khoản của PRC [Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa] bắt nguồn từ 1% các tài khoản siêu lan truyền thông tin hàng đầu," theo báo cáo được công bố hồi tháng 05/2021.

Ông Huntley lưu ý trên Twitter rằng các bài đăng đôi khi có những lỗi "khá buồn cười," chẳng hạn như gọi "virus corona chủng mới" là "virus vương miện mới," mặc dù ông nhận thấy nhóm này đã cải thiện chất lượng sản xuất của mình, thử nghiệm với các video có độ phân giải cao hơn và phụ đề tốt hơn.

Các nhà nghiên cứu cũng đã xác định những điều tương tự tái diễn trong các bài đăng bằng các ngôn ngữ khác, có thể do chúng được những người không phải là dân bản ngữ viết hoặc là bản dịch tự động.

Các nhà nghiên cứu cho biết, bất chấp sự thất bại của các tài khoản này trong việc thu hút sự trò chuyện và giao tiếp có ý nghĩa của người xem, sự kiên trì và cố gắng trong quá trình họ mở rộng phạm vi hoạt động trực tuyến của mình vẫn đáng lưu tâm.

Ông John Hultquist, phó chủ tịch phân tích tình báo tại FireEye, công ty an ninh mạng sở hữu Mandiant, cho biết, "Rõ ràng là họ có một nhiệm vụ rộng rãi trên toàn cầu. Có ai đó đang chỉ thị cho họ những mệnh lệnh này."

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters*
*Minh Ngọc biên dịch*

JASON REDMOND/AFP VIA GETTY IMAGES

Một người đàn ông cầm tấm biển với dòng chữ "Phân biệt chủng tộc là một loại virus" trong cuộc biểu tình "Chúng tôi không im lặng" phản đối sự thù ghét đối với người gốc Á để đáp lại những tội ác chống người gốc Á gần đây ở Khu Phố Tàu-Quốc tế của Seattle, Hoa Thịnh Đốn hôm 13/03/2021.

JUSTIN TANG/THE CANADIAN PRESS

Mưa rơi trên một tấm biển khi các thành viên cộng đồng tụ tập tại Tượng đài Phụ nữ Ottawa ở Công viên Minto để làm lễ tưởng niệm các nạn nhân của vụ xả súng ở spa Atlanta và để biểu tình phản đối phân biệt chủng tộc đối với người gốc Á, ở Ottawa, hôm Chủ nhật, ngày 28/03/2021.



# Trung Cộng loại bỏ 'cừu đen' trong cuộc đấu tranh quyền lực

WANG ZHAO/AFP VIA GETTY IMAGES

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình (bên trái) nói chuyện với cựu lãnh đạo Giang Trạch Dân (bên phải) trong lễ bế mạc Đại hội Đảng Cộng sản lần thứ 19 tại Đại lễ đường Nhân dân ở Bắc Kinh, Trung Quốc, vào ngày 24/10/2017.

RITA LI

Theo các chuyên gia, một làn sóng kêu gọi loại bỏ "cừu đen" trong nội bộ đảng chính trị cầm quyền duy nhất của Trung Quốc đến từ Bắc Kinh đã hé lộ cuộc đấu tranh quyền lực đang diễn ra ở quốc gia này.

Trong tuần lễ từ 30/08–05/09, cơ quan an ninh hàng đầu của Trung Quốc liên tục tuyên bố hãy nhổ tận gốc các lực lượng còn lại của một số cựu thành viên cao cấp của Trung Cộng; mặc dù trong những năm qua các cá nhân được mệnh danh là "những con hổ lớn" đã bị bỏ tù, trong bối cảnh thanh trừng tham nhũng rộng rãi dưới sự lãnh đạo của Chủ tịch Đảng Tập Cận Bình.

Một quan chức Trung Cộng cho hay, cần phải "tự kiểm điểm và tự sửa sai toàn diện" để "kiên quyết loại bỏ những con cừu đen này." Những cái tên được liệt kê bao gồm các chính trị gia hàng đầu thuộc phe đối thủ của ông Tập, do cựu lãnh đạo Giang Trạch Dân đứng đầu.

Đứng đầu danh sách này là ông Chu Vĩnh Khang, cựu giám đốc an ninh của Trung Quốc. Ông Chu bị kết án tù chung thân vì nhận hối lộ năm 2015, đồng thời bị buộc tội lạm dụng chức quyền và làm rò rỉ bí mật quốc gia. Ông Chu cũng được biết đến như một bê tôi trung thành trứ danh của ông Giang.

Các chuyên gia cho biết, mặc dù các quan sát viên cho rằng chiến dịch chống tham nhũng này nhằm mục đích xóa sổ các đối thủ chính trị của ông Tập hoặc các đối thủ tiềm năng đe dọa quyền lực của ông ta, nhưng các tuyên bố mới nhất cho thấy một hình ảnh kém thống nhất về Trung Cộng.

Bình luận viên về các vấn đề Trung Quốc Vương Hữu Quân (Wang Youqun) cho biết sự thúc đẩy của ông Tập trong cuộc tranh giành quyền lực này đã làm nổi bật "cảm giác bất an mạnh mẽ" của ông.

Khi còn nắm quyền, ông Chu đã kiểm soát lực lượng cảnh sát, cơ quan gián điệp, hệ thống tư pháp và cơ quan công tố trên khắp cả nước. Năm 2012, sau khi ông Tập trở thành lãnh đạo Đảng, ông Chu đã bị đưa vào diện điều tra và bị hạ bệ hồi năm 2014.

Bình luận viên về các vấn đề Trung Quốc sinh sống tại Hoa Kỳ, ông Lý Lâm Nhất (Li Linyi), nói với The Epoch Times hôm 06/09 rằng những tàn dư quyền lực của ông Chu vẫn chưa bị khai trừ hoàn toàn trong bảy năm qua kể từ khi ông ta "ngã ngựa".

Ông nói, việc thanh trừng "từng cấp độ" cần nỗ lực. "Không chỉ những người được [ông Giang] đề bạt, mà cả cấp dưới của họ cũng cần phải bị thanh trừ."

Trong khi đó, theo ông Lý, các tài liệu do ông Chu công bố, cũng như các bức ảnh ông ta từng chụp với những người khác trước đây, cũng phải bị loại bỏ, theo quy định nội bộ.

Tuy nhiên, không có dấu hiệu nào cho thấy cuộc tranh giành quyền lực đang diễn ra sắp đến hồi kết.

Từ tháng Hai đến tháng Bảy năm 2021, Ủy ban Các vấn đề Chính trị và Pháp luật của Trung Quốc đã bắt giữ và thanh trừng gần 180,000 quan chức tư pháp và chấp pháp, cơ quan này báo cáo hồi cuối tháng Tám. Chiến dịch thứ hai, còn được gọi là "giáo dục cải tạo", bắt đầu hồi giữa tháng Tám và sẽ kéo dài thêm ba tháng nữa.

Bộ trưởng Bộ Công an Triệu Khắc Chí (Zhao Kezhi) cho biết nước đi này nhằm loại bỏ hơn nữa các mối đe dọa tiềm ẩn trong Đảng, bao gồm cả tay chân của các quan chức hàng đầu đã "ngã ngựa" như ông Chu và bất kỳ chính trị gia hai mặt nào.

Hôm 01/09, tại Trường Đảng Trung ương ở Bắc Kinh, ông Tập đã yêu cầu các cán bộ trẻ của chế độ cộng sản "dũng cảm chiến đấu" với kẻ thù và trung thành với sự lãnh đạo của cộng sản. Một ngày sau, cơ quan chống tham nhũng hàng đầu của Trung Quốc cho biết trên trang web chính thức của họ rằng "các nhóm lợi ích" đang tìm cách nắm giữ quyền lực nhà nước.

Các nhà phân tích cho rằng khả năng cao là sẽ có thêm nhiều con hổ lớn bị loại bỏ khỏi hệ thống chính trị và luật pháp của Trung Quốc để củng cố quyền lực của ông Tập.

*Tịnh Nhi biên dịch*

**Không có dấu hiệu nào cho thấy cuộc tranh giành quyền lực đang diễn ra sắp đến hồi kết.**

FENG LI/GETTY IMAGES

Ông Chu Vĩnh Khang, cựu giám đốc an ninh của Trung Quốc, tham dự Hội nghị Hiệp thương Chính trị Nhân dân của Trung Quốc tại Bắc Kinh vào ngày 03/03/2011.

# Thủy thủ Trung Quốc kẹt trên biển vì các quy định về đại dịch

ALEX WU

Nhiều thủy thủ đoàn người Trung Quốc bị kẹt trên biển do cách quản lý đại dịch của Bắc Kinh. Một số thủy thủ đã tiết lộ hoàn cảnh của họ với ấn bản Epoch Times Hoa ngữ.

Thuyền phó hai của một tàu Trung Quốc đi các tuyến quốc tế, họ Sử (Shi), nói với ấn phẩm hôm 01/09 rằng có nhiều tàu đang xếp hàng bên ngoài các cảng lớn của Trung Quốc. Ông cho biết các thủy thủ đoàn trở về cần phải xét nghiệm COVID-19 trước khi họ được phép cập cảng và lên bờ. Ông nói thêm rằng nhiều tàu thậm chí không thể cập cảng.

Ông Sử nói: "Do đại dịch, nên các cảng này không cho phép thay đổi thủy thủ trên tàu. Nhiều người đã làm việc 12 đến 13 tháng, thậm chí 16 đến 18 tháng trên cùng một con tàu, và họ không thể ra khỏi tàu."

Theo quy định, thủy thủ không được làm việc liên tục quá 12 tháng. Tuy nhiên, theo ông Sử và những người khác thì nhiều thủy thủ Trung Quốc bị kẹt trên tàu ở ngoài biển ngay cả khi hợp đồng của họ đã hết hạn. Lý do họ giải thích bao gồm việc các công ty vận tải biển không thể tìm được thủy thủ thay thế họ; các cảng cấm các tàu thuyền cập cảng vì mục đích thay đổi thủy thủ; hoặc các thành viên thủy thủ đoàn trên các tàu thuyền này bị nhiễm virus Trung Cộng, thường được gọi là virus corona chủng mới.

Ông Sử cho hay, "Hiện nay, chính quyền [Trung Cộng] không có cách nào để ngăn ngừa và kiểm soát dịch bệnh trên các tàu chở container và các thủy thủ." Ông nói thêm rằng nhiều cảng ngăn không cho tàu thuyền vào vì sợ giới chức Trung Cộng quy trách nhiệm cho họ.

"Không có thủ tục rõ ràng."

Hồi tháng Bảy, một đợt bùng phát dịch bệnh trên con tàu chở than "Hoành Tiến" (Hongjin) của Panama khi tàu này đi qua gần thành phố Chu Sơn, tỉnh Chiết Giang. Mười sáu trong tổng số 20 thủy thủ Trung Quốc trên tàu có kết quả xét nghiệm dương tính với virus Trung Cộng.

Thủy thủ đoàn đã kêu cứu chính quyền ở Chiết Giang và Giang Tô, nhưng bị từ chối, buộc con tàu phải lênh đênh trên vùng biển quốc tế trong một tuần mà không có sự trợ giúp. Chỉ sau khi tình hình thê thảm của thủy thủ đoàn thu hút được sự chú ý của công chúng trên mạng xã hội thì chính quyền Chu Sơn mới đồng ý cho tàu này cập cảng và lên bờ.

Một thủy thủ đến từ tỉnh Sơn Đông họ Hồng (Hong) đi tàu trên các tuyến đường Âu Châu và Mỹ Châu. Anh nói với ấn bản Epoch Times Hoa ngữ rằng anh lên tàu ở Peru ngày 27/11/2019, và xuống tàu ngày 28/10/2020.

Tàu của anh Hồng cập cảng Brazil khi Tổng thống Jair Bolsonaro bị nhiễm virus Trung Cộng vào tháng 07/2020. Khi họ trở về Trung Quốc, anh cho hay các thủy thủ không được phép lên bờ. "Cuối cùng thì tôi được lên bờ, nhưng trước đó chúng tôi đã phải ở trên tàu vài tháng."

Anh giải thích rằng nếu chỉ cần một con tàu từng đi qua hay cập cảng ở một nơi bùng phát dịch COVID-19, thì giới chức Trung Cộng sẽ không cho phép các thủy thủ đoàn đó thay đổi.

Anh Hồng cho biết nhiều thủy thủ bị cấm lên bờ tại các cảng của Trung Quốc. "Chúng tôi thậm chí không được phép báo cáo về những điều này, ngay cả trên các kênh truyền thông xã hội," anh nói.

"Nếu anh báo cáo chuyện này, thì tin đó sẽ bị xóa."

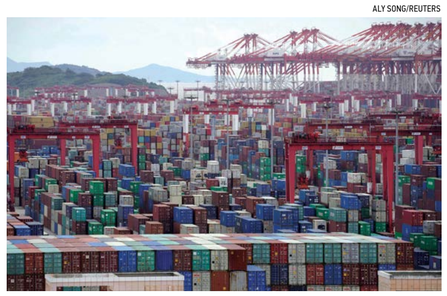
Theo ông Sử, nhiều thủy thủ bị mắc kẹt hiện đang quản trí. Họ đang liều mạng để được lên bờ, và một số đã tổ chức đình công và tuyệt thực trên tàu. Ông nói: "Nhiều người đang gây rối trên tàu, đe dọa thuyền trưởng, hoặc đang bị suy sụp tinh thần."

"Họ sẽ phát điên mất."

Ông Sử nói rằng một số thủy thủ bị nhiễm virus Trung Cộng đã phải tìm cách điều trị ở bên ngoài Trung Quốc.

*Bản tin có sự đóng góp của Gu Xiaohua và Gu Qing'er*
*Hồng Ân biên dịch*

ALY SONG/REUTERS



Các container được nhìn thấy tại Cảng Nước Sâu Dương Sơn ở Thượng Hải, Trung Quốc, ngày 19/10/2020.

CHINATOPIX VIA AP

Xe tải vận chuyển các container đường biển tại một bến cảng ở Thanh Đảo, miền đông Trung Quốc, vào ngày 25/09/2020.

# ĐÔNG DƯƠNG

**Trung Cộng sẽ tiếp tục mọi nỗ lực**
để kiểm soát các quốc gia như Ấn Độ. Nhưng bất kỳ hành động nào nhắm vào Ấn Độ có lẽ sẽ không thành công.
*- Theo ông Robert Maginnis, Trung tá Lục quân Hoa Kỳ đã nghỉ hưu*

AAP IMAGE

**"Người Úc không chỉ bị cướp đi tự do cá nhân mà còn bị cướp đi dữ liệu cá nhân."**
*- Tác giả John Mac Ghlionn*

AFGHANISTAN

## Taliban tuyên bố cấm khẩu hiệu, biểu tình không được chấp thuận

**KATABELLA ROBERTS**

Hôm 08/09, Taliban đã ban bố một lệnh cấm đối với tất cả các khẩu hiệu, các cuộc biểu tình, cũng như các cuộc phản đối không được chính thức chấp thuận – một tín hiệu khác cho thấy nhóm khủng bố Hồi giáo đang áp dụng cách tiếp cận cứng rắn và đàn áp cho sự cai trị.

Một sắc lệnh được người đứng đầu Bộ Nội vụ mới của Taliban đưa ra hôm 08/09, ông Sirajuddin Haqqani, người là một thành viên của mạng lưới Haqqani vốn từ lâu đã bị Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ chỉ định là một tổ chức khủng bố. Liên Hiệp Quốc cũng đưa mạng lưới Haqqani vào danh sách trừng phạt.

Sắc lệnh của ông Haqqani cho biết, những người biểu tình – mà không được Taliban cấp phép tổ chức vào một thời gian và địa điểm được ấn định – sẽ phải đối mặt với "hậu quả pháp lý nghiêm trọng".

Bất kỳ khẩu hiệu nào được sử dụng trong cuộc biểu tình cũng cần phải được chấp thuận.

Sắc lệnh này cũng cáo buộc những người biểu tình Afghanistan ở thủ đô Kabul và các tỉnh khác trong những ngày gần đây là "gây rối an ninh, quấy rối người dân, và phá vỡ cuộc sống bình thường", và cảnh báo các công dân rằng "không ai được biểu tình và gây lo lắng cho những người dân thường" mà không được Bộ Tư pháp cho phép.

Sắc lệnh này tuyên bố rằng, "Các Tiểu vương quốc Hồi giáo giải quyết các yêu cầu và quyền hợp pháp của mọi công dân và cần phải có thời gian để thực hiện các bước cần thiết, nhằm giải quyết các vấn đề khác sau khi an ninh được khôi phục."

Thông báo này được đưa ra trong bối cảnh có nhiều cuộc biểu tình đang diễn ra trong nước, giữa các tay súng Taliban và những người biểu tình – trong đó có một cuộc biểu tình được lãnh đạo bởi những người phụ nữ địa phương tại thủ đô Kabul.

Theo các bản tin, hôm 07/09, các phần tử của nhóm khủng bố này được nhìn thấy bắn chỉ thiên trong nỗ lực giải tán một cuộc biểu tình lớn, được tổ chức bên ngoài đại sứ quán Pakistan ở Kabul, một số phóng viên đã bị bắt khi ghi nhận tin tức về cuộc biểu tình này.

Hàng ngàn nam giới và phụ nữ Afghanistan đã xuống đường để phản đối Taliban, và những gì họ nhận định là sự can thiệp của tình báo Pakistan vào các vấn đề của quốc gia Trung Đông này, cũng như việc [tình báo Pakistan] bị cho là người dắn dắt Taliban trở lại nắm quyền.

Những người biểu tình cáo buộc rằng Cơ quan Tình báo Liên ngành (ISI) của Pakistan đã hỗ trợ cuộc tấn công gần đây nhất của Taliban nhằm đánh đuổi các chiến binh kháng chiến ở Thung lũng Panjshir phía bắc thủ đô Kabul – khu vực cuối cùng mà các chiến binh chống Taliban đã cầm cự chống trả nhóm khủng bố. Thủ đô Islamabad phủ nhận điều này.

Một số người biểu tình mang theo những tấm biển với dòng chữ "ISI hãy tránh xa." Những người khác hô vang các khẩu hiệu như "Azadi [tự do hay tự chủ]" và "Pakistan phải bị Tiêu diệt."

Hôm 07/09, Taliban đã công bố chính quyền mới của mình ở Afghanistan, thách thức các tuyên bố là chính phủ hợp pháp của cựu Phó Tổng thống Afghanistan Amrullah Saleh, người nói rằng ông chính là "tổng thống lâm thời hợp pháp" theo hiến pháp quốc gia này được thông qua năm 2004. Đáng chú ý là, nội các của Taliban không có sự hiện diện của bất kỳ người phụ nữ nào hoặc những người không thuộc nhóm Taliban, mặc dù nhóm này đã thề sẽ thành lập một "chính phủ hòa nhập" như một phần của Thỏa thuận Doha.

Nhóm khủng bố đã bổ nhiệm ông Mullah Mohammad Hassan Akhund làm thủ tướng lâm thời của đất nước, người đồng sáng lập, ông Mullah Abdul Ghani Baradar, đảm nhận vị trí phó thủ tướng, và ông Mullah Yaqoob sẽ là bộ trưởng quốc phòng.

WALI SABAWOON/AP PHOTO

Các tay súng Taliban ở Kabul, Afghanistan, hôm 07/09/2021.

Cộng đồng quốc tế đã bày tỏ lo ngại về sự thiếu đa dạng trong tổ chức được gọi là chính quyền của Taliban. Trước đó, Hoa Kỳ tuyên bố rằng họ sẽ không công nhận chính quyền do Taliban lãnh đạo nếu chính quyền đó không có tính hòa nhập.

"Chúng tôi lưu ý rằng danh sách được công bố chỉ bao gồm các cá nhân là thành viên của Taliban hoặc các cộng sự thân cận của họ, và không có phụ nữ. Chúng tôi cũng lo ngại về các mối liên hệ và hồ sơ lý lịch của một số người," một phát ngôn viên của Bộ Ngoại giao cho biết trong một tuyên bố theo sau thông báo hôm 07/09.

"Chúng tôi hiểu rằng Taliban ban hành danh sách này như một nội các lâm thời. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ đánh giá Taliban bằng hành động của họ chứ không phải bằng lời nói."

Thủ tướng Anh Quốc Boris Johnson cũng đã lặp lại những lo ngại của Hoa Kỳ về chính quyền do Taliban đề nghị cũng như sự thiếu đa dạng rõ rệt.

Một phát ngôn viên của ông Johnson cho biết, "Trong bất kỳ tình huống nào, chúng tôi muốn thấy một nhóm lãnh đạo đa dạng tìm cách giải quyết những cam kết mà chính Taliban đã đề ra, và đó không phải là những gì chúng tôi đã thấy. Chúng tôi sẽ tiếp tục đánh giá các hành động của Taliban."

Ngoại trưởng Đức Heiko Maas cho biết, việc loại trừ các nhóm bên ngoài Taliban, đi đôi với bạo lực do những kẻ khủng bố Taliban gây ra nhắm vào những người biểu tình và các ký giả ở thủ đô Kabul "không phải là tín hiệu lạc quan."

Ngoại trưởng Maas nói: "Cần phải nói rõ ràng với Taliban rằng, sự cô lập quốc tế không có lợi cho họ, và đặc biệt là không có lợi cho người dân Afghanistan."

*Doanh Doanh biên dịch*

## Cuộc diễn tập quân sự của Trung Quốc ở Tây Tạng là lời cảnh báo đối với Ấn Độ

**J.M. PHELPS**

Theo hai cựu sĩ quan quân đội cao cấp thì việc Trung Cộng gần đây phô diễn sức mạnh quân sự ở Tây Tạng là một nỗ lực nhằm đe dọa nước láng giềng Ấn Độ trong bối cảnh căng thẳng gia tăng. Nhưng New Delhi cho biết họ vẫn tự tin rằng họ là một đối thủ đáng gờm của Bắc Kinh.

Hồi cuối tháng Tám, Bộ chỉ huy Quân sự Tây Tạng (TMC) của Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLA) đã tiến hành các cuộc tập trận chung quy mô lớn. Ít nhất 10 lữ đoàn và trung đoàn trực thuộc PLA đã tham gia các cuộc tập trận gần biên giới đông bắc của Ấn Độ. Các cuộc tập trận này gần giống như các cuộc tập trận tấn công của lực lượng hải quân và không quân hồi tháng trước do PLA thực hiện gần bờ biển phía nam Đài Loan.

Trong tuần lễ từ ngày 06–12/09, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã phong hàm tướng cho ông Uông Hải Giang (Wang Haijiang), một sĩ quan cao cấp của PLA, trở thành người đứng đầu Bộ Chỉ huy Chiến khu Tây bộ. Hiện nay, ông Uông đang phụ trách giám sát biên giới tranh chấp giữa Ấn Độ và Trung Quốc.

Cựu trung tướng J.S Bajwa nói với The Epoch Times, khi thực hiện các cuộc tập trận này ở gần biên giới Ấn Độ, Trung Cộng đang thể hiện một lập trường cứng rắn đối với Ấn Độ, vì họ tự chuẩn bị cho một cuộc đối đầu có khả năng xảy ra với quốc gia Nam Á này trong tương lai.

Do các cuộc tập trận được tổ chức ở độ cao gần 14,700 feet (4,500 mét) so với mực nước biển của Tây Tạng, nên vị cựu tham mưu trưởng, thuộc bộ tư lệnh miền đông kiêm tổng chỉ huy bộ binh của Quân đội Ấn Độ, cho biết điều này tạo điều kiện cần có cho hoạt động huấn luyện về độ cao và trong thời tiết giá lạnh để kiểm tra khả năng hoạt động của quân đội, thiết bị, và đạn dược của PLA.

Ông Bajwa nói rằng không có khả năng Trung Cộng sẽ chiếm được vĩnh viễn bất kỳ lãnh thổ nào ngoài khu vực tự trị Tây Tạng, nhưng lại cho rằng nhà cầm quyền này chỉ đang cố gắng duy trì vẻ ngoài là một thế lực đáng gờm.

### Tranh chấp kéo dài

Mối đe dọa do PLA gây ra ở khu vực láng giềng Tây Tạng không khiến cho ông Bajwa lo lắng; ông nhận xét rằng xung đột biên giới với Trung Quốc không có gì mới. Các cuộc đụng độ nhỏ dọc biên giới tranh chấp hồi năm 2020 là đặc biệt dữ dội, dẫn đến những thương vong đầu tiên kể từ năm 1975.

Do căng thẳng tiếp tục duy trì ở mức cao giữa Bắc Kinh và New Delhi, ông Bajwa nói rằng sẽ khó mà giảm bớt được xung đột liên tục ở biên giới với Trung Cộng, và lưu ý rằng hai bên đã không có được bất kỳ bước tiến nào về mặt ngoại giao để giải quyết tranh chấp này.

Ông cho biết Ấn Độ sẽ vẫn duy trì "việc khai triển các lực lượng quân sự cần thiết tại một thời điểm nhất định gần khu vực này, và để có thể phản ứng trong thời gian ngắn."

Ông Robert Maginnis, Trung tá Lục quân Hoa Kỳ đã nghỉ hưu, cũng đồng tình, khi nói rằng "có vẻ như Ấn Độ sẽ kiên định chống lại bất kỳ cuộc xâm lược nào của Trung Cộng – và thực tế việc [Trung Cộng] phô bày một vài tuyệt kỹ trên dãy Himalaya thông qua một cuộc tập trận cho thấy họ cũng không có ý định lùi bước."

Do bản chất lâu dài của cuộc xung đột biên giới này, ông Maginnis nghi ngờ rằng nhiều cuộc tranh chấp – mà một số trong đó là chí tử – sẽ tiếp tục xảy ra.

"Những người ở New Delhi phải hiểu rõ về những ý định đó của những người đang ở Bắc Kinh," ông Maginnis nói với The Epoch Times. Bất chấp mối đe dọa từ Trung Quốc, ông cho biết quân đội Ấn Độ đã tự chứng tỏ họ được trang bị đầy đủ các vật liệu và vũ khí cần thiết để giao chiến với TMC, nếu cần.

### Trung Cộng gây sức ép từ mọi mặt

Tuy nhiên, điều Ấn Độ cần phải đối mặt không chỉ là mối đe dọa quân sự của Trung Cộng.

Ông Maginnis chỉ ra một vấn đề lớn hơn: "Toàn bộ khu vực xung quanh tiểu lục địa Ấn Độ đã bị bao vây bởi các mối bang giao của Trung Quốc." Ông lưu ý rằng những mối bang giao này bao gồm Afghanistan, Miến Điện (còn được gọi là Myanmar), Pakistan, Sri Lanka, v.v.

Ông nói chẳng hạn tại Sri Lanka ngày càng bị các doanh nghiệp Trung Quốc chiếm lĩnh. Trong khi các dự án của Trung Quốc trước đây chỉ giới hạn ở miền nam Sri Lanka, thì nay Trung Quốc đang hiện diện ở miền bắc quốc gia này thông qua một số dự án cơ sở hạ tầng.

GETTY IMAGES

Các binh sĩ của Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLA) tham gia các cuộc tập trận sau một trận tuyết rơi ở Thiên Thủy, tỉnh Cam Túc, Trung Quốc, vào ngày 24/01/2018.

Với ông Maginnis, mối đe dọa kinh tế và mối đe dọa quân sự của Trung Cộng là không thể tách rời.

Ông nói: "Trung Cộng có mọi ý định thống trị khu vực này bằng mọi cách có thể."

Ông Maginnis cho biết ông Tập có những tham vọng bá chủ "không chỉ đối với khu vực Á Châu mà còn đối với toàn thế giới." Ông nói rằng những kế hoạch như vậy được bộc lộ qua sự xâm lược quân sự của Trung Cộng ở vùng Biển Đông đang tranh chấp, một khu vực mà Bắc Kinh tuyên bố chủ quyền một cách bất hợp pháp, và qua việc họ đe dọa các quốc gia có tuyên bố chủ quyền khác như Indonesia, Philippines, Thái Lan, và Việt Nam.

Ông nói: "Vào năm 2049, mốc kỷ niệm 100 năm của chế độ cộng sản này ở Bắc Kinh, họ muốn đứng đầu thế giới về kinh tế và quân sự."

Trình bày trước một Ủy ban Quân vụ Thượng viện Hoa Kỳ hồi tháng Sáu, Bộ trưởng Quốc phòng Lloyd Austin cho biết ý định mà Trung Quốc đã tuyên bố là "hoàn thành quá trình hiện đại hóa các lực lượng của họ vào năm 2035, và tạo dựng được một 'quân đội đẳng cấp thế giới' vào năm 2049."

Theo ông Maginnis, như một phần trong chiến lược lớn của Trung Cộng, nhà cầm quyền này sẽ tiếp tục mọi nỗ lực để kiểm soát các quốc gia như Ấn Độ. Nhưng bất kỳ hành động nào nhắm vào Ấn Độ có lẽ sẽ không thành công.

Ông nói: "Ông Tập Cận Bình có một người láng giềng ở đó, tại New Delhi, sẵn sàng chống trả."

Ông Maginnis lưu ý rằng, trong khi đó, Ấn Độ có thể sẽ được trợ giúp bởi mối quan hệ đang ấm lên với Hoa Kỳ. Trong năm qua, New Delhi đã gần bó sâu sắc hơn với Hoa Thịnh Đốn trong bối cảnh tranh chấp đang leo thang với Trung Cộng. Tuy nhiên, trước sự rút lui gần đây của Hoa Kỳ và sự sụp đổ của chính phủ Afghanistan, ông Maginnis đã bày tỏ lo ngại về cam kết của Hoa Kỳ trong khu vực này.

Ông đặt ra câu hỏi, "Hoa Kỳ sẽ tiến xa đến mức nào để hỗ trợ một đồng minh đây?"

*Huệ Giao biên dịch*



AFGHANISTAN

## Lời hứa mong manh của Taliban hung bạo về tôn giáo và các quyền của phụ nữ

**GABRIEL MOENS & AUGUSTO ZIMMERMANN**

Nhiều người hẳn đã chứng kiến những cảnh tượng kinh hoàng trong cuộc tiến công không gì có thể ngăn cản được của phiến quân Taliban tại Afghanistan. Đi cùng cuộc tiến công này là sự đàn áp tàn bạo, các vụ hành quyết những người bị nghi ngờ cộng tác với chính phủ hoặc đồng minh Hoa Kỳ của chính phủ đó, cũng như sự miệt thị phụ nữ và các bé gái.

Vào ngày 15 và 16/08, phi trường Kabul đã chứng kiến những cảnh tượng vô cùng thảm khốc, nhiều người dân bám vào những chiếc phi cơ quân sự và bị rơi từ trên cao xuống.

Nội trong mười một ngày, cả đất nước Afghanistan đã bị Taliban chiếm đóng.

Khi tiến vào thủ đô Kabul, Taliban phát hiện ra thành phố đó về căn bản là không được phòng thủ. Các phiến quân Taliban đã dọn vào Dinh Tổng thống bỏ trống – Tổng thống Ashraf Ghani đã đào thoát ra ngoại quốc sống lưu vong. Cứ như thể những vị trí then chốt của thành phố đã được trao cho nhóm khủng bố này, những kẻ sẽ sớm tuyên bố thành lập một Tiểu vương quốc Hồi giáo Afghanistan.

Tổng thống Hoa Kỳ Joe Biden thừa nhận rằng các sự kiện này đã xảy ra nhanh hơn rất nhiều so với những gì mà chính phủ của ông dự đoán. Tuy nhiên, thay vì thừa nhận trách nhiệm đối với sự tàn sát và sự sụp đổ của Afghanistan, ông ấy đã đổ lỗi cho các nhà lãnh đạo chính trị và quân sự của quốc gia này vì đã bỏ cuộc và tháo chạy khỏi đất nước họ.

Khi phủ nhận vai trò của mình trong sự sụp đổ của Afghanistan, phản ứng của Tổng thống Hoa Kỳ bộc lộ sự ngây thơ của chính phủ của ông. Nó cũng là dấu hiệu cho thấy tình trạng bất ổn đang đe dọa di sản dân chủ của phương Tây.

Tuy nhiên, một vấn đề quan trọng hơn đặt ra cho các đồng minh dân chủ, và đó là cuộc khủng hoảng nhân quyền sắp tới có thể xuất hiện dưới sự cai trị của Taliban.

Chính quyền của Taliban đã được một số quốc gia độc tài công nhận.

Trong lần nắm quyền gần đây nhất vào năm 1996, nhóm khủng bố này chỉ được ba quốc gia công nhận, bao gồm: Pakistan, Saudi Arabia, và Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất.

Lần này, Nga, Pakistan, Trung Quốc, và Iran vẫn duy trì đại sứ quán của họ ở Kabul, trong khi các quốc gia như Úc và Hoa Kỳ đã đóng cửa đại sứ quán của mình.

Moscow đã công nhận chính quyền của Taliban, và đang khuyến khích các quốc gia khác thiết lập "mối bang giao hữu hảo" với các nhà lãnh đạo mới của Afghanistan và "chấm dứt chính sách vô trách nhiệm trong việc áp đặt các giá trị xa lạ từ ngoại bang."

Bắc Kinh cũng bày tỏ mong muốn hợp tác với giới lãnh đạo Taliban về ngoại giao, kêu gọi "các mối bang giao lành mạnh", trong khi Thủ tướng Pakistan Imran Khan thì hăng hái tuyên bố rằng người Afghanistan đã "phá bỏ xiềng xích của chế độ nô lệ".

Hiện ngay cả Liên minh Âu Châu đã quyết định tối thiểu công nhận phần nào Taliban.

"Taliban đã chiến thắng trong trận chiến này, vì vậy chúng tôi sẽ phải thương thảo với họ," ông Josep Borrell, nhà ngoại giao hàng đầu của Liên minh Âu Châu, cho biết trong một cuộc họp báo. "Đây không phải là chuyện công nhận chính thức. Đây là chuyện đối phó" với Taliban.

Vậy, một số hậu quả trước mắt của phiến quân Taliban hung bạo này là gì? Lần cai trị lần đầu tiên từ 1996 đến 2001 của Taliban có thể cho chúng ta một số chỉ dấu.

Đầu tiên là, hệ tư tưởng của Taliban có thể sẽ kích động những kẻ khủng bố trên toàn thế giới. Thậm chí những phiến quân này còn thông báo trên truyền hình rằng nhiệm vụ của họ sẽ chỉ hoàn thành khi cả thế giới phải quy phục trước danh hiệu khủng bố Hồi giáo của họ. Do đó, sẽ có cảm giác bất an ở phương Tây, khi mà hoạt động khủng bố có khả năng sẽ xảy ra tàn khốc hơn.

Thứ hai là, sự sụp đổ của chính phủ Afghanistan sẽ đưa đến một hậu quả chắc chắn là phụ nữ và các bé gái sẽ lại tiếp tục phải chịu sự phân biệt đối xử và bị áp bức dã man.

Trong một bài báo được xuất bản vào hôm 16/08, ông Greg Sheridan, biên tập viên ngoại quốc của tờ The Australian đã viết:

*"Từ giờ trở đi, một lần nữa, các thiếu nữ, bé gái chưa đến tuổi vị thành niên, sẽ bị gả cho những người đàn ông lớn hơn họ nhiều tuổi, thường là có rất nhiều vợ.*

*Các bé gái sẽ không được đến trường, sẽ không được cho học đọc và viết, chứ đừng nói là hát, họ sẽ không được phép làm việc ở hầu hết các ngành nghề, không được phép đi chợ nếu không có sự cho phép, và thường phải có mặt người đàn ông là chủ gia đình của họ."*

Và thứ ba là, việc Taliban quay trở lại cai trị Afghanistan có nghĩa là sẽ có sự trở lại của luật Sharia, cách diễn giải luật Hồi giáo của nhóm khủng bố này.

Để hiểu nghĩa là như thế nào, những người Afghanistan theo đạo Cơ đốc tại đất nước này đã thuật lại rằng, khi Kabul bị tiếp quản, họ dự đoán là họ sẽ bị hành quyết. Một số báo cáo xác nhận rằng Taliban đã "đang tiến hành các vụ hành quyết có chủ đích đối với các tín đồ Cơ đốc và các nhóm tôn giáo thiểu số khác, được truy tìm ra qua nhu liệu Kinh thánh được cài đặt trên điện thoại di động của họ."

Kể từ khi chính quyền Taliban sụp đổ năm 2001, cộng đồng Cơ đốc giáo đã phát triển đáng kể, một phần nhờ vào chút an ninh được duy trì bởi lực lượng Hoa Kỳ đóng quân tại đây.

Vào năm 2019, nhiều người Afghanistan theo Cơ đốc giáo đã tự nguyện đưa tôn giáo của họ vào thẻ căn cước quốc gia. Giờ đây, việc Hoa Kỳ rút quân đã khiến người Afghanistan phải đối mặt với nguy cơ sắp bị hành quyết công khai, bị đánh bằng roi, và bị cắt cụt tứ chi dưới thời Taliban.

PAULA BRONSTEIN/GETTY IMAGES

Phụ nữ Afghanistan xếp hàng chờ được điều trị tại trung tâm y tế Kalakan ở Kalakan, Afghanistan, hôm 23/02/2003.

Có tin là các tín đồ Cơ đốc giáo đang trốn lên vùng đồi núi để cố gắng tìm nơi an toàn. Trong khi đó, hãy nghĩ rằng các chính phủ dân chủ – bao gồm cả chính phủ Úc – có rất ít quyền hạn để bảo vệ phụ nữ Afghanistan và các nhóm tôn giáo thiểu số.

Hiện giờ sẽ có những lời buộc tội lẫn nhau và những lời chỉ trích không dứt về cách mà cuộc chiến này đã diễn ra.

Một số người sẽ nói một cách miệt thị rằng liên minh đã tiếp cận dự án Afghanistan như một sự kiện thể thao của các quý ông, và họ chưa bao giờ sẵn sàng hoàn tất công việc được giao phó.

Dĩ nhiên, thất bại này không liên quan nhiều đến năng lực công nghệ hoặc quân sự của Hoa Kỳ và các đồng minh, mà liên quan nhiều hơn đến sự suy yếu các giá trị và quyết tâm của phương Tây trong việc đạt được các thành quả có thể tính được.

Máu của người vô tội sẽ dẫn đến sự nhượng bộ của công lý khi mà các nhà lãnh đạo dân chủ không tránh khỏi việc phải nhắm mắt làm ngơ trước những hành động diệt chủng của nhóm khủng bố này.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Gabriël A. Moens là giáo sư luật danh dự tại Đại học Queensland, và từng là phó viện trưởng, trưởng khoa, và giáo sư luật tại Đại học Murdoch.*

*Tiến sĩ Augusto Zimmermann là giáo sư và trưởng khoa luật tại Viện Giáo dục Đại học Sheridan ở Perth. Ông cũng là chủ tịch của Hiệp hội Lý thuyết Pháp lý Tây Úc, tổng biên tập của tạp chí luật Western Australian Jurist, và là một cựu ủy viên cải cách luật ở Tây Úc.*

*Doanh Doanh biên dịch*

## Tại sao Chính phủ Úc lại cư xử giống như Trung Cộng?

*Tiếp theo từ trang **1***

hay khiếu hài hước.

Vào tháng Ba năm ngoái, Lực lượng Biên phòng Australia (ABF) đã chặn một số chuyến hàng từ Trung Quốc đại lục; chúng bao gồm khẩu trang bị lỗi và các bộ dụng cụ bảo vệ cá nhân khác. Một tháng sau, Thủ tướng Australia Scott Morrison đã kêu gọi một cuộc điều tra về nguồn gốc của COVID-19. Không có gì ngạc nhiên khi Trung Cộng từ chối lời kêu gọi của ông Morrison. Căng thẳng giữa hai quốc gia ngày càng gia tăng, với việc Trung Cộng đình chỉ nhập cảng thịt đỏ từ bốn nhà máy lớn của Úc. Tuy nhiên, người Úc đã vượt qua được cơn bão. Thương hiệu đặc thù của Trung Cộng về cưỡng bức kinh tế đã không thành công.

Khi những người ở Canberra hình thành mối liên hệ chặt chẽ hơn với Ấn Độ, một trong những nền kinh tế mới nổi nhanh nhất trên thế giới, Canberra tiếp tục tách mình ra khỏi mọi thứ của Trung Quốc. Điều này, tất nhiên, nên được ăn mừng. Tuy nhiên, có một nghịch lý sâu xa đang diễn ra ở đây: Canberra càng rời xa Bắc Kinh, thì Bắc Kinh lại càng lộ rõ thái độ. Tôi gọi đó là "nghịch lý chia tay"; càng rời xa nhau, hai quốc gia lại càng hay "nhìn" nhau.

### Một nền dân chủ tự do chết như thế nào

Một trong những nền tảng của dân chủ là tự do. Nói đến các hạn chế liên quan đến virus hiện tại ở Úc, chỉ thiếu từ ngữ hay hơn từ "cực đoan" để mô tả. Ngay cả ông Morrison nói trên cũng thừa nhận rằng không có cách nào sống với các hạn chế này. Rất may, chính phủ Úc gần đây đã công bố kế hoạch từ bỏ chiến lược "COVID zero". Theo The Economist, hầu hết các hạn chế sẽ được dỡ bỏ sau khi 80% dân số được chích ngừa "có vẻ có thể đạt được vào cuối năm nay." Quả thực là không thể sống với các hạn chế này, nhưng hầu hết người Úc sẽ phải sống theo cách này trong phần còn lại của năm – và rất có thể rất lâu hơn thế. Rốt cuộc, việc triển khai vaccine của Canberra đã bị xem là một "thất bại to lớn". Bằng cách cướp đi tự do của người dân, những người ở Canberra đã khiến nước Úc thất bại. Ngày càng có nhiều người Úc tự kết thúc mạng sống của họ, và các biện pháp hà khắc sẽ chỉ khiến mọi thứ trở nên tồi tệ hơn. Một người cha đã bị buộc phải rời xa con gái mình vì "tội" không đeo khẩu trang. Một người đàn ông được miễn đeo khẩu trang, do tình trạng bệnh lý, đã bị còng tay và sau đó lên cơn đau tim. Hãy để người dân được sống trong hòa bình. Đây là Úc, chứ không phải Trung Quốc. Phải vậy không?

### Bị cướp tự do, bị cướp dữ liệu

Người Úc không chỉ bị cướp đi tự do cá nhân mà còn bị cướp đi dữ liệu cá nhân. Vào những ngày cuối cùng của tháng Tám, Thượng viện Úc đã thông qua "Dự luật Sửa đổi Luật Giám sát (Xác định và Thay đổi)". Sau khi được thông qua cả hai viện của quốc hội liên bang, dự luật giờ đây trao cho cơ quan thực thi các mức độ quyền lực chưa từng có để theo dõi tội phạm tình nghi trên mạng. Đáng lo ngại thay, Cảnh sát Liên bang Úc và Ủy ban Tình báo Hình sự Úc có quyền để thực hiện ba việc sau:

1. Thay đổi và xóa dữ liệu *đáng ngờ* (nhấn mạnh là của tôi).
2. Thu thập thông tin tình báo về mạng lưới tội phạm.
3. Kiểm soát hoàn toàn tài khoản trực tuyến của người *đáng ngờ* (một lần nữa, nhấn mạnh là của tôi).

Từ "đáng ngờ" được in nghiêng vì một lý do rất cụ thể. Hãy tưởng tượng quý vị đang sống ở một quốc gia cho phép các cơ quan thực thi pháp luật xâm nhập vào điện thoại của công dân và sửa đổi hoặc xóa dữ liệu. Bây giờ, hãy tưởng tượng tất cả những cách mà mọi người có thể bị làm nhục, chưa kể đến việc bị cài bẫy cho những tội ác mà họ chưa bao giờ phạm phải. Hãy tưởng tượng tất cả các cách mà "bằng chứng" buộc tội có thể được đặt trên điện thoại của một công dân. Về lý thuyết, bất kỳ ai cũng có thể bị coi là một kẻ tình nghi. Quý vị có thể lập luận rằng tất cả các quốc gia đều theo dõi công dân của họ. Điều này rất có thể đúng, nhưng ít nhất hầu hết các nhà lãnh đạo được bầu đều có sự nhã nhặn để nói với công dân của họ cách khác. Dự luật của Úc đã được thông qua với mức độ ủng hộ cao. Điều này gửi đến người dân Úc thông điệp gì? Quyền riêng tư của quý vị không quan trọng.

MICK TSIKAS/AAP IMAGE

Những người đi dọc theo Broadway và George St về phía Tòa thị chính Sydney trong cuộc diễn hành phản đối "World Wide Rally For Freedom" (Diễn hành Toàn cầu vì Tự do) tại Hyde Park ở Sydney, Úc, hôm 24/07/2021.

Khi công dân được thông báo về các hạn chế liên quan đến virus là vì lợi ích của mình, người dân nên luôn luôn hiểu được ẩn ý. Các hạn chế này thực sự vì lợi ích của xã hội rộng lớn hơn, hay đang phục vụ cho một số người khác, cho mục tiêu quá bất chính? Mặc dù Úc chắc chắn không phải là Trung Quốc, nhưng các quan chức ở Canberra chắc chắn đang hành xử giống như các quan chức ở Bắc Kinh trong tình huống này. Điều này sẽ khiến tất cả chúng ta quan tâm, đặc biệt là những người thấy mình bị nhốt vô thời hạn.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông John Mac Ghlionn là một nhà nghiên cứu và nhà viết luận. Tác phẩm của ông đã được xuất bản bởi những tờ báo như New York Post, Sydney Morning Herald, The American Conservative, National Review, The Public Discourse... Ông cũng là một ký giả chuyên mục tại Cointelegraph.*

*Chánh Tín biên dịch*

# TÂY DƯƠNG

GETTY IMAGES

**Hoa Kỳ đã tuyên bố sẽ không công nhận một chính quyền do Taliban lãnh đạo nếu nó không phải là một chính quyền hòa nhập.**

GETTY IMAGES

**AstraZeneca cho biết, vẫn chưa rõ liệu một mũi chích bổ sung có cần thiết về mặt lâm sàng hay không.**

*- Theo một bài báo được đăng trên tờ The Telegraph*

## Hoa Kỳ, Anh Quốc sẽ đánh giá chính quyền Taliban mới dựa trên hành động

### Một số nhà lãnh đạo thế giới ủng hộ chính quyền mới; những người khác bày tỏ sự thất vọng

ZACHARY STIEBER

Hoa Kỳ và Anh Quốc lo ngại về cấu trúc của chính quyền Taliban mới thành lập ở Afghanistan, trong khi một số quốc gia khác bày tỏ sự ủng hộ đối với chính quyền lâm thời này.

Hôm 07/09, Taliban đã bổ nhiệm ông Mullah Mohammad Hassan Akhund, một quan chức đứng đầu lâu năm của Taliban, làm thủ tướng lâm thời của Afghanistan, và người đồng sáng lập Taliban, ông Mullah Abdul Ghani Baradar, làm phó thủ tướng.

Các quan chức đứng đầu khác bao gồm ông Sirajuddin Haqqani, một thành viên của mạng lưới Haqqani, chi nhánh của Taliban, và ông Mohammad Yaqoob, con trai của một trong những người sáng lập Taliban.

Một phát ngôn viên của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ cho biết trong một tuyên bố rằng, "Chúng tôi nhận thấy rằng danh sách tên được công bố chỉ bao gồm các cá nhân là thành viên của Taliban hoặc các cộng sự thân cận của họ và không có phụ nữ. Chúng tôi cũng lo ngại về các mối liên kết và hồ sơ quá khứ của một số cá nhân."

"Chúng tôi hiểu rằng Taliban đã đưa ra danh sách này như một nội các tạm thời. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ đánh giá Taliban dựa trên hành động chứ không phải dựa trên lời nói của họ."

Anh Quốc đồng tình với những lo ngại của Hoa Kỳ về chính quyền mới này.

Một phát ngôn viên của Thủ tướng Anh Boris Johnson cho biết, "Chúng tôi muốn thấy trong mọi hoàn cảnh một nhóm lãnh đạo đa dạng tìm cách giải quyết những cam kết mà chính Taliban đã đặt ra, và đó không phải là những gì chúng tôi đang chứng kiến. Chúng tôi sẽ tiếp tục đánh giá Taliban dựa trên các hành động của họ."

Hoa Kỳ đã tuyên bố sẽ không công nhận một chính quyền do Taliban lãnh đạo nếu nó không phải là một chính quyền hòa nhập. Hồi tháng 08/2021, Taliban cho biết họ sẽ thành lập "một chính quyền hòa nhập" và ban đầu nói rằng phụ nữ có thể đi học và đi làm.

Tuy nhiên, nhóm này sau đó đã bảo phụ nữ ở nhà. Một phát ngôn viên cho biết lực lượng an ninh của họ không được huấn luyện về "cách cư xử với phụ nữ" hoặc "cách nói chuyện với phụ nữ". Và một quan chức trong tuần này đã nói với SBS, một đài truyền hình Úc, rằng nữ giới sẽ không được phép chơi thể thao, vì họ sẽ rơi vào tình huống "khi mà khuôn mặt và thân thể của họ không được che phủ."

Thời Taliban cai trị lần trước, quyền của phụ nữ bị hạn chế nghiêm ngặt. Ở nơi công cộng, họ buộc phải mặc áo choàng burqa che toàn bộ thân thể ngoại trừ đôi mắt.

Một phát ngôn viên của Liên minh Âu Châu cho biết trong một tuyên bố với báo giới rằng, "Khi phân tích ban đầu về những cái tên được công bố, có vẻ danh sách này không giống với sự hình thành của một chính phủ hòa nhập và mang tính đại diện về sự đa sắc tộc cũng như đa tôn giáo của Afghanistan mà chúng tôi hy vọng sẽ chứng kiến và Taliban đã hứa hẹn trong những tuần qua."

Phó Chủ tịch Ủy ban Âu Châu Maros Sefcovic nói với các phóng viên tại Brussels, "Chúng tôi đang xem xét rất, rất cẩn thận về cách chính quyền mới này hành xử trước khi tiếp xúc."

Bàn về thông báo [thành lập chính quyền của Taliban], một phát ngôn viên của Liên Hiệp Quốc nói với các phóng viên ở New York, khi thừa nhận rằng tổ chức này không công nhận các chính quyền, và rằng "chỉ có một giải pháp được thương lượng và có tất cả các bên tham dự mới mang lại hòa bình bền vững cho Afghanistan."

ALEXANDER ZEMLIANICHENKO/POOL VIA REUTERS

Ông Mullah Abdul Ghani Baradar, phó thủ lĩnh và người đàm phán của Taliban, cùng các thành viên phái đoàn khác tham dự hội nghị hòa bình Afghanistan tại Moscow hôm 18/03/2021.

BK BANGASH/AP PHOTO

Ông Mullah Hasan Akhund (bên phải), khi đó là ngoại trưởng Afghanistan, được Thủ tướng Pakistan đương thời, ông Nawaz Sharif, tiếp đón ở Islamabad vào ngày 25/08/1999.

Ngoại trưởng Đức Heiko Maas cho biết việc loại trừ các nhóm không thuộc Taliban, cùng với bạo lực do quân khủng bố Taliban gây ra đối với người biểu tình và ký giả ở Kabul, "không phải là những tín hiệu cho thấy sự lạc quan."

Ông Maas đã có bài diễn văn tại Berlin trước khi gặp gỡ Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken.

Một số nhà lãnh đạo thế giới khác vẫn giữ thái độ trung lập, trong khi những người khác bày tỏ sự ủng hộ.

Tổng thống Thổ Nhĩ Kỳ Recep Tayyip Erdogan nói với các phóng viên tại Ankara, "Rất khó để dự đoán chính quyền lâm thời này sẽ tiếp tục trong bao lâu. Tất cả những gì chúng ta phải làm là tuân theo quy trình này một cách cẩn thận. Tôi cầu chúc những điều tốt đẹp nhất cho toàn đất nước Afghanistan."

Chánh văn phòng Nội các Nhật Bản Katsunobu Kato cho biết trong một cuộc họp báo ở Tokyo rằng, "Trong khi theo dõi chặt chẽ những hành động của Taliban, Nhật Bản sẽ tiếp tục hợp tác với Hoa Kỳ và các quốc gia hữu quan khác."

Trợ lý Ngoại trưởng Qatar, bà Lolwah Alkhater, nói với AFP rằng Taliban đã thể hiện ra "chủ nghĩa thực dụng rất lớn."

Bà nói: "Hãy nắm bắt các cơ hội ở đó... và xem xét các hành động công khai của họ. Họ thực sự là những kẻ thống trị, không còn nghi ngờ gì về điều đó."

Trình bày tại một hội nghị trực tuyến quy tụ các nước láng giềng Pakistan, Trung Quốc, Tajikistan, Uzbekistan, Iran, và Turkmenistan để thảo luận về chiến lược đối với Afghanistan, Ngoại trưởng Pakistan Shah Mehmood Qureshi đã đưa ra ý tưởng mời các nhà cầm quyền mới ở Kabul tới dự các cuộc họp trong tương lai.

Ông nói: "Sự tham gia của Afghanistan sẽ làm tăng hiệu quả của diễn đàn này trong việc theo đuổi các mục tiêu chung vì hòa bình và ổn định lâu dài ở Afghanistan của chúng ta."

Ông Uông Văn Bân, phát ngôn viên của Bộ Ngoại giao Trung Quốc, nói với các phóng viên tại Bắc Kinh rằng đại sứ quán Trung Quốc tại Afghanistan đang hoạt động bình thường và các quan chức Trung Quốc "sẵn sàng duy trì liên lạc với chính quyền mới của Afghanistan và các nhà lãnh đạo của chính quyền này."

Ông nói: "Chúng tôi hy vọng rằng chính quyền mới của Afghanistan sẽ lắng nghe quan điểm của tất cả các nhóm sắc tộc và phe phái đồng thời làm việc phù hợp với nguyện vọng của người dân và kỳ vọng của cộng đồng quốc tế. Chúng tôi đã lưu ý về việc Taliban đã nhấn mạnh rằng mọi người dân đều sẽ được hưởng lợi từ chính quyền mới này."

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters*
*Minh Ngọc biên dịch*

## Astra Zeneca kêu gọi chính phủ Anh Quốc tạm dừng mũi chích vaccine bổ sung

LILY ZHOU

Giám đốc điều hành hãng AstraZeneca cho biết, chính phủ Anh Quốc nên tạm dừng kế hoạch chích mũi bổ sung vaccine chống virus Trung Cộng cho công dân trưởng thành cho đến khi có thêm dữ liệu.

Trong một bài báo được đăng trên tờ The Telegraph cùng với Phó chủ tịch điều hành Sir Mene Pangalos, ông chủ Pascal Soriot của hãng AstraZeneca cho biết, vẫn chưa rõ liệu một mũi chích bổ sung có cần thiết về mặt lâm sàng hay không.

AstraZeneca là nhà phát triển vaccine kháng virus Trung Cộng của Anh Quốc, hợp tác với Đại học Oxford.

Theo ông Soriot và ông Pangalos, các thử nghiệm lâm sàng đã cho thấy phản hồi miễn dịch mạnh mẽ (hiệu quả kéo dài) lên đến 45 tuần sau khi chích liều thứ hai của vaccine Oxford–AstraZeneca. Một lượng lớn tế bào T được tạo ra là rất cần thiết cho khả năng miễn dịch lâu dài, và liều thứ ba giúp tăng lượng kháng thể lên gấp sáu lần với tế bào T phản hồi mạnh mẽ liên tục.

Tuy nhiên, họ cho hay các nhà khoa học vẫn chưa tìm ra hỗn hợp kháng thể và tế bào T nào là cần thiết để ngăn ngừa các triệu chứng bệnh nghiêm trọng do nhiễm virus Trung Cộng.

"Đây là lý do tại sao chúng tôi cần thêm các bằng chứng lâm sàng thu thập được từ thực tế trước khi chúng tôi có thể đưa ra quyết định chính thức về liều thứ ba," ông Soriot và ông Pangalos giải thích.

Các ông chủ hãng dược phẩm này thừa nhận rằng, liều thứ 3 có thể là một "biện pháp phòng ngừa tức thì hợp lý" để chích cho những người "rất cao tuổi" và những người bị suy giảm miễn dịch, nhưng họ lập luận rằng quyết định chích nhắc lại cho toàn bộ người dân thì cần dựa trên cơ sở lâm sàng để tránh tạo thêm gánh nặng không cần thiết cho hệ thống Dịch vụ Y tế Quốc gia của Anh Quốc (National Health Service - NHS) và làm mất cơ hội thu thập dữ liệu hiệu quả lâm sàng trong thế giới thực.

Cả hai ông Soriot và Pangalos cho biết, các quốc gia có thu nhập thấp và trung bình đang gặp khó khăn trong việc có được vaccine thậm chí có nhu cầu lớn hơn về các dữ liệu này.

Bình luận của họ được đưa ra sau khi Bộ trưởng vaccine Nadhim Zahawi nói với các nghị sĩ rằng, chương trình liều vaccine bổ sung đã "sẵn sàng hoạt động" ngay sau khi khuyến cáo khoa học cho chương trình này được kết luận.

Hơn nửa triệu người có hệ thống miễn dịch suy yếu nghiêm trọng có nguy cơ cao nhất với COVID-19 sẽ được chích một liều vaccine khác bắt đầu từ tháng này, theo như khuyến nghị của Liên Ủy ban về Chích ngừa và Miễn dịch (Joint Committee on Vaccination and Immunisation – JCVI).

ANDREW COULDRIDGE/REUTERS

Một liều vaccine AstraZeneca đang được chuẩn bị tại trung tâm chích ngừa COVID-19 tại rạp chiếu phim Odeon Luxe ở Maidstone, Anh Quốc, hôm 10/02/2021.

Tuy nhiên, thông báo này tách biệt với bất kỳ quyết định nào về chương trình mũi chích bổ sung, với việc thông tin về vấn đề này dự kiến sẽ sớm được công bố.

Ông Zahawi bày tỏ thêm rằng, ông hy vọng virus có thể được giải quyết "năm này qua năm khác" mà không cần phải thực hiện "các biện pháp khắc nghiệt" như đã áp dụng vào tháng 12/2020. Trong chương trình BBC Breakfast, ông cho biết "Vaccine giúp chúng ta có khả năng giảm nguy cơ nhiễm bệnh, cứu sống khoảng 100,000 người."

Các quan chức y tế của Anh Quốc hiện đang xem xét những lợi ích sâu rộng hơn của việc chích ngừa cho trẻ nhỏ từ 12 đến 15 tuổi, sau khi JCVI từ chối một đề nghị mở rộng chương trình chích ngừa cho nhóm tuổi này vì lý do sức khỏe.

*Bản tin có sự đóng góp của hãng thông tấn PA*
*Doanh Doanh biên dịch*



# TÂM & THÂN

## 7 cách thải độc cơ thể hiệu quả

ANNA MENTE/SHUTTERSTOCK

DEREK HENRY

Mấu chốt của các phương pháp thải độc hiệu quả nhất là trợ giúp và thúc đẩy các cơ quan có chức năng loại bỏ độc tố, cụ thể là gan, thận, ruột già, da, bạch huyết, và phổi.

**1. Trợ giúp chức năng gan**

Gan là nội tạng đặc lớn nhất cơ thể chúng ta, là nơi gánh chịu hậu quả của việc ăn uống và lối sống kém lành mạnh, bao gồm thực phẩm đã xử lý hóa học, thực phẩm chế biến sẵn và thực phẩm biến đổi gene, các sản phẩm chăm sóc cá nhân độc hại, thuốc uống, kim loại nặng, nước đã qua xử lý hóa chất, quá nhiều đường, v.v.

Gan chịu trách nhiệm lọc và loại bỏ bất kỳ độc tố nào ra khỏi tuần hoàn máu. Vì vậy, một lá gan khỏe mạnh sẽ là con đường thải độc tốt nhất. Có một số cách giúp gan thải độc như:

- Dùng các loại thảo mộc hỗ trợ và tái tạo chức năng gan như cây kế sữa (milk thistle), bồ công anh (dandelion), rễ ngưu bàng (burdock root), atiso, và nghệ (curcumin).
- Ăn nhiều tỏi, bưởi, quả bơ, quả óc chó, và rau xanh
- Tiêu thụ thực phẩm lên men, bao gồm kefir
- Uống các loại trà có tính trợ giúp chức năng gan
- Thoa dầu thầu dầu bên ngoài vùng gan

**2. Hỗ trợ chức năng thận**

Thận là một cơ quan nhỏ nhưng chịu trách nhiệm thanh lọc khoảng 20% toàn bộ lượng máu được tim bơm ra. Mỗi ngày thận lọc khoảng 200 lít máu để loại bỏ các chất thải và dịch thừa. Máu đã qua thận trở lại cơ thể và chất thải sẽ được loại bỏ qua nước tiểu. Do khối lượng công việc nặng nề mà cơ quan nhỏ bé này phải làm, chúng ta cần giữ cho thận hoạt động hiệu quả bằng cách tiêu thụ những thức uống sau:

- Nước ép cranberry nguyên chất, giấm táo, và magnesium
- Lá dâu gấu (uva ursi), râu ngô, quả bách xù (juniper berry), cỏ đuôi ngựa (horsetail), và các loại thảo dược giúp tăng cường chức năng thận
- Uống các loại trà có chất trợ giúp chức năng thận và bàng quang

**3. Giúp cho nhu động ruột điều hòa và khỏe mạnh**

Nhu động ruột có tác động lớn đến mức độ thải độc hàng ngày của bạn. Việc ruột chuyển động chậm và không điều độ khiến các chất độc tái hấp thu qua niêm mạc ruột, sau đó vào máu rồi lưu thông đến các nơi khác gây độc cho cơ thể. Để giúp hình thành và thúc đẩy nhu động ruột, chúng ta nên tiêu thụ nhiều loại thực phẩm và thảo mộc, bao gồm:

- Uống nhiều nước lọc, tinh khiết
- Ăn nhiều loại rau xanh và sản phẩm tươi sống
- Nha đam, tỏi, gừng, thì là, và ớt cayenne
- Sử dụng đất sét bentonite, than hoạt tính, hoặc đất tảo cát để hấp phụ và loại bỏ độc tố
- Thực phẩm chứa nhiều magnesium
- Thực phẩm chứa vitamin C

EDEDCHECHINE/FREEPIK

Uống các loại trà hỗ trợ chức năng thận và bàng quang.

Ngoài ra, độc tố tích tụ trong đường ruột có thể được loại bỏ bằng liệu pháp thủy sinh (hay phương pháp thải độc colonics) và thuốc xổ. Đây là cách cung cấp nước cho đường ruột, loại bỏ các chất độc một cách hiệu quả, và ít gặp phản ứng khi thải độc hơn các phương pháp khác.

**4. Làm thông thoáng lỗ chân lông da**

Làn da là con đường thải độc lớn nhất theo diện tích bề mặt. Đây là lý do tại sao làn da hồng hào, khỏe mạnh là dấu hiệu của sức khỏe tốt; làn da khô, dị ứng, có mụn là dấu hiệu các chất độc đã tích tụ đang cố gắng thoát ra ngoài hoặc bị đẩy ra ngoài do sự quá tải của các cơ quan giải độc chính khác như gan và thận.

Có một số phương pháp giúp thông thoáng lỗ chân lông và tạo điều kiện loại bỏ chất độc như:

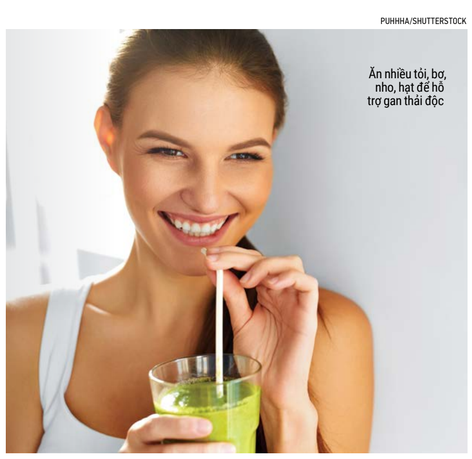
- Xông hơi (tia hồng ngoại là tối ưu)
- Tắm nước nóng (thêm magnesium hoặc tinh dầu để tăng hiệu quả)
- Massage cho da bằng cách chải khô
- Tập thể dục

Điều cần lưu ý là cơ thể của bạn cần năng lượng để thải độc đúng cách. Khi sử dụng quá nhiều năng lượng để tập các động tác gắng sức, nó sẽ làm giảm khả năng thải độc. Vì thế nên lựa chọn các bài tập không đốt cháy nhiều năng lượng nhưng vẫn khiến bạn ra mồ hôi.

**5. Giúp tăng sự lưu thông của hệ bạch huyết**

Hệ bạch huyết có chức năng loại bỏ tạp chất trong dịch ngoại bào. Điều này không chỉ giúp bảo vệ cơ thể không bị các chất độc mà còn cho phép các tế bào hoạt động một cách tốt nhất.

PUHHHA/SHUTTERSTOCK



Ăn nhiều tỏi, bơ, nho, hạt để hỗ trợ gan thải độc

MARIDAV/SHUTTERSTOCK

Thở chậm và sâu là cách đơn giản nhất có thể thực hành mọi lúc mọi nơi.

Cũng cần lưu ý rằng hệ bạch huyết không hoạt động như máy bơm giống trái tim, vì vậy nó nhờ vào sự vận động của cơ thể để thúc đẩy và giữ nó ở trạng thái lưu thông không bị trì trệ.

Vậy phải làm gì để bảo đảm hệ bạch huyết vẫn lưu thông tốt và tiếp tục loại bỏ độc tố một cách hiệu quả? Vài lựa chọn tốt nhất bao gồm:

- Yoga
- Xoa bóp hoặc châm cứu

**6. Hít thở sâu**

Phổi cũng là một con đường thải độc, và việc hít thở là điều đơn giản mà tất cả chúng ta có thể thực hành để giúp cơ thể thải độc tốt hơn.

Nhiều người trong chúng ta thường thở ngắn và nông do căng thẳng, lo lắng, và không thể thư giãn. Thở theo cách này không giúp thải độc hiệu quả, và vì hơi thở được xem là con đường thải độc tốt hơn da, đường tiểu tiện và đại tiện cộng lại; điều quan trọng ở đây là chúng ta phải làm đúng cách.

Thở chậm và sâu là cách đơn giản nhất có thể thực hành mọi lúc mọi nơi.

**7. Khi bắt đầu liệu trình, hãy thực hiện một cách từ từ nhẹ nhàng**

Khi tự mình thực hiện một liệu trình thải độc, bạn cần bắt đầu thực hiện một cách từ từ để không gặp phải các triệu chứng và biến chứng không lường trước được. Đó là do các chất độc "tích tụ" lâu ngày và đột ngột bị tống khứ ra ngoài khiến các các con đường thải độc bị quá tải. Còn có một số vi sinh vật như nấm candida albicans chết đi và thải độc tố trực tiếp bên trong cơ thể bạn.

Vì hầu hết chúng ta không biết cách giải quyết kiểu thải độc ở ạt này (và sẽ không biết chúng thực sự độc hại như thế nào cho đến khi nó xảy ra), bạn cần phải thực hiện nhẹ nhàng từ đầu hoặc nhờ sự giúp đỡ của một chuyên viên sức khỏe.

*Tác giả Derek Henry, huấn luyện viên sức khỏe toàn diện chuyên khoa về chữa lành cơ thể.*

*Thu Ngân biên dịch*

# 7 cách đơn giản giúp tâm trí thanh thản

BARBARA DANZA

ROMAN SAMBORSKYI/SHUTTERSTOCK

Một danh mục có thể giúp bạn sắp xếp các thứ tự ưu tiên, cũng như quyết định điều gì là không quan trọng.

Đôi lúc bạn cảm thấy cuộc sống của mình quá nặng nề? Nếu bạn đang gánh cả thế giới trên vai, thì đã đến lúc bạn phải bỏ bớt chúng đi để tâm trí được nhẹ nhàng hơn.

Dưới đây là một vài ý tưởng đơn giản mà bạn có thể xem xét.

### Xả bỏ rác trong tâm trí

Điều gì đang đè nặng lên tâm trí bạn? Cho dù bạn đang lo lắng về tương lai của nhân loại hay về đống giấy tờ trên bàn làm việc của mình – hãy lấy giấy bút ra và viết tất cả lên giấy.

Hãy cứ viết ra hết thảy, từ những thứ ngớ ngẩn đến những điều sâu sắc.

Hãy viết ra mọi suy nghĩ đang xâm chiếm không gian trong đầu bạn lên trang giấy này.

Khi bạn thực sự cảm thấy như thể đã ghi xuống được tất cả mọi thứ rồi, thì bạn đã xong việc.

Hãy hít thở thật sâu, rót cho mình một ly nước giải khát và thư giãn. Hãy nhận biết bất kỳ cảm giác nhẹ nhõm nào đến từ hành động đơn giản được gọi là "thải rác trong tâm trí" này.

Đặt bảng danh mục của bạn sang một bên đi. Nếu bạn vẫn nghĩ ngợi về nó, thì hãy ra ngoài đi dạo hoặc thậm chí chợp mắt một tí.

### Buông bỏ tất cả những gì bạn không thể kiểm soát

Sau đó – vài giờ hoặc vài ngày sau – thì hãy trở lại với bãi rác trong đầu bạn. Nếu bất kỳ điều gì khác xuất hiện trong đầu, hãy tiếp tục viết thêm vào danh mục.

Khi bạn xem lại danh mục các mối lo của mình, hãy bắt đầu tìm những thứ bạn không thể kiểm soát, ví dụ như thời tiết; quá khứ và tương lai; suy nghĩ, cảm xúc, và hành động của người khác; và những ràng buộc về không gian và thời gian.

Hãy gạch bỏ tất cả các điều trong danh mục mà bạn nhận ra mình không thể kiểm soát được. Khi gạch bỏ những thứ đó, hãy tưởng tượng rằng những lo lắng của bạn về những điều này sẽ tan biến khỏi tâm trí bạn và ra khỏi phạm vi trách nhiệm của bạn. Hãy buông bỏ chúng đi.

**Hãy hít thở thật sâu, rót cho mình một ly nước giải khát và thư giãn.**

### Bỏ những thứ không liên quan đi

Bây giờ, hãy quay trở lại danh mục của bạn. Bạn có thể tìm thấy nhiều điều thực sự không quan trọng lắm theo tiêu chuẩn của bạn – những thứ mà bạn không muốn mất thêm thời gian suy nghĩ hoặc tiêu tốn năng lượng vì chúng nữa. Hãy tìm những thứ đó và gạch bỏ chúng.

Hãy buông bỏ chúng ra khỏi đầu của mình.

### Hãy tạo ra một danh mục tốt nhất có thể

Bạn có thể đang nghĩ, "Lại một danh mục nữa ư?!" Xin hãy tiếp tục nghe tôi trình bày. Đây là ý tưởng của chuyên gia về hiệu suất David Allen như được mô tả trong cuốn sách kinh điển của ông "Getting Things Done" (tạm dịch: Hoàn Thành Mọi Việc). Danh mục này được gọi là "Một ngày nào đó/Có thể", và đó là danh mục những điều mà bạn muốn giữ lại.

Hãy nhìn lại bãi rác ngổn ngang trong não của bạn và chọn những thứ mà bạn có thể muốn làm trong tương lai hoặc những việc bạn chỉ đơn giản muốn ghi nhớ; nhưng đó không phải là ưu tiên đối với bạn lúc này. Hãy bỏ những mục này vào danh mục Một ngày nào đó/Có thể của bạn, và gạch chúng ra khỏi danh mục những thứ ngổn ngang trong não của bạn.

Khi hoàn thành, bạn có thể yên tâm rằng mình đã ghi lại được những ý tưởng này, và bạn có thể xem xét chúng bất kỳ lúc nào. Giữ danh mục Một ngày nào đó/Có thể của bạn ở vị trí dễ tiếp cận, và bạn có thể thêm những điều khác vào bất cứ khi nào bạn muốn.

Có thể bạn sẽ thấy rằng bây giờ, khi đã viết chúng ra được rồi, bạn không còn cần phải tiêu hao năng lượng tinh thần để lo lắng về chúng nữa.

Hơn nữa, nếu bây giờ bạn nhìn vào danh mục những điều ngổn ngang trong não của mình, những gì còn lại sẽ chỉ là những thứ bạn cho là ưu tiên và bạn có thể làm điều gì đó với chúng. Bạn đã giảm tải được chúng rồi! "Getting Things Done" là một nguồn phương kế tuyệt vời để hệ thống hóa năng suất của bạn vào thời điểm này.

### Bước ra khỏi mớ hỗn độn

Số lượng đồ đạc mà bạn đang phải bảo trì và sống cùng thực sự có thể đè bẹp bạn. Những món đồ nào không còn được dùng cho nhu cầu của bạn? Hãy bắt đầu loại bỏ chúng đi để giảm nhẹ gánh nặng cho mình.

Bạn có thể cảm thấy bắt buộc phải giải quyết vấn đề này trên phạm vi lớn – hãy đi khắp mọi ngóc ngách trong nhà và chỉ giữ lại những món đồ có thể "khơi dậy niềm vui" cho bạn, như Marie Kondo đã nói. Nếu bạn có thời gian và hứng khởi, hãy tiếp tục làm thế. Và bạn sẽ cảm thấy nhẹ nhàng hơn ngay trong tích tắc.

Nếu cách dọn dẹp từ từ phù hợp với bạn hơn, hãy đặt một thùng ở cửa trước để chứa các món bạn chọn bỏ đi trong ngày. Khi thùng đầy, hãy mang nó đến nơi bạn đang tặng đồ từ thiện – hoặc ít nhất là cất chúng vào cốp xe của bạn. Hãy thay một cái thùng mới và biến thói quen này thành một phần trong cuộc sống của bạn. Dần dần bạn sẽ ngày càng cảm thấy nhẹ nhàng hơn.

### Giảm nhiễu âm

Cũng giống như sự lộn xộn về vật chất ảnh hưởng đến môi trường vật lý của bạn, hãy xem xét đến tác động của các phương tiện giải trí và truyền thông mà bạn đang đè nặng lên tinh thần và cảm xúc của mình. Liệu bạn có thể giảm bớt nhiễu âm để được tĩnh lặng, yên tĩnh, và bình yên hơn không?

Tất cả chúng ta đều nhận thức rõ ràng các thể loại khác nhau về truyền thông đại chúng có ngoài kia phần lớn là chất gây nghiện; vì vậy giảm tải việc sử dụng chúng có thể là một thách thức cho bạn, nhưng cũng gần như lại là điều có ích cho bạn nhất.

Bạn có thể xem xét sử dụng một số chiến thuật, ví dụ như sử dụng tính năng theo dõi thời gian sử dụng thiết bị của điện thoại để đặt mục tiêu mới cho chính bạn, và liên tục giảm mức độ tương tác.

Bạn cũng có thể đặt ra các quy tắc cho bản thân và gia đình như: Chỉ được bật tivi trong những giờ nhất định; khi bạn ở nhà thì tất cả các thiết bị kỹ thuật số phải ở yên trên bộ sạc của chúng ở một khu vực chung trong nhà; hoặc chủ nhật hàng tuần, mọi người tạm tạm ngừng sử dụng tất cả các phương tiện truyền thông.

Hãy nghĩ xem bạn sẽ có cảm giác thế nào sau khi dành thời gian trên mạng xã hội hoặc xem tin tức trên tivi. Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn rời xa chúng một thời gian hoặc chỉ kiểm tra chúng vào những thời điểm đã định sẵn?

Giảm bớt những thông điệp đang tràn ngập trong tâm trí và gây ảnh hưởng đến suy nghĩ và cảm xúc của bạn là một cách đúng đắn trong việc làm dầu óc thanh thản hơn.

### Hãy chăm chút cho tâm hồn của bạn

Cho dù bạn có xem mình là một người có đời sống tâm linh hay không – hãy cho phép bản thân khám phá một đời sống tâm linh là như thế nào. Nếu bạn bị sa lầy vào thế giới vật chất, có lẽ liều thuốc giải độc đang nằm ngay ngoài kia. Hãy tận dụng cảm giác mới mẻ của bạn để khám phá những ý tưởng lớn đã được truyền lại qua nhiều thế kỷ. Bạn có thể trải nghiệm ánh sáng hoặc sự giác ngộ mà bạn thực sự đang tìm kiếm.

*Ngọc Anh biên dịch*


HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

• Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng
• Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần
• Nâng cao tâm tính và trí huệ

*Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý **Chân-Thiện-Nhẫn**, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp dễ tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.*

*Hướng dẫn **hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh**. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: **Falundafa.org***

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhắn hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park - 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM - 9:30AM. **L/L: 714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park - 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM – 10:10AM. **L/L: 949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park - 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM - 8:30AM. **L/L: 626-376-0966** (English)

*Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: **falundafa.org/contacts***




# Những lợi ích hàng đầu của giấm táo

*Cùng tìm hiểu 5 lợi ích cho sức khỏe từ giấm táo, từ chữa lành vết thương đến giảm cân*

GREENMEDINFO

DENRA/SHUTTERSTOCK

Thông thường với khoảng một muỗng canh giấm táo mỗi ngày là đủ để thấy được những lợi ích đối với sức khỏe.

Dấm táo (Apple Cider Vinegar, ACV) có lịch sử sử dụng lâu đời trong y học. Ông tổ nghề y Hippocrates sử dụng giấm táo để chữa lành vết thương. Đến thế kỷ thứ X, Sung Tse, người phát minh ngành khoa học pháp y, khuyến khích rửa tay bằng lưu huỳnh và giấm táo để ngăn ngừa nhiễm trùng khi khám nghiệm tử thi.

Hãy cùng tìm hiểu sâu hơn về khoa học ủng hộ những lợi ích của giấm táo.

### 1. Hỗ trợ giảm cân và duy trì cân nặng

Một số nghiên cứu trên người cho thấy giấm có thể làm tăng cảm giác no, dẫn đến ăn ít calorie hơn và vì thế có công dụng giảm cân. Trong một nghiên cứu, dùng giấm với một bữa ăn có hàm lượng carbohydrate cao làm tăng cảm giác no, giúp những người tham gia nghiên cứu ăn ít hơn 200 đến 275 calorie trong ngày.

Giấm táo cũng có thể hữu ích trong việc ngăn chặn căng thẳng oxy hóa do béo phì gây ra, chủ yếu thông qua việc ACV cũng có thể làm giảm nguy cơ xơ vữa mạch máu.

Các lợi ích tương tự cũng được thấy trong các loại trái cây như táo, lựu, và lê gai (một loại trái họ xương rồng) thông qua đặc tính chống sưng viêm và chống tích mỡ, có tác dụng ngăn ngừa béo phì và các biến chứng liên quan đến biến chứng tim mạch.

### 2. Kháng lại vi khuẩn có hại

Giấm có tác dụng chống mầm bệnh mạnh mẽ, bao gồm cả việc chống lại vi khuẩn.

Trên thực tế, sử dụng acid hữu cơ làm chất bổ sung được xem là an toàn và hiệu quả trong việc loại bỏ vi khuẩn có hại trong đường ruột.

Một nghiên cứu đã khảo sát khả năng kháng khuẩn của giấm táo đối với các mầm bệnh bao gồm E. coli, S. aureus, và C. albicans. Kết quả cho thấy giấm có khả năng kháng khuẩn, ức chế sự phát triển của vi sinh vật.

Giấm táo cũng có thể diệt trừ thành công vi khuẩn kháng methicillin.

### 3. Hỗ trợ bệnh tiểu đường và điều chỉnh lượng đường trong máu

Tiêu thụ giấm táo có thể ảnh hưởng tích cực đến chỉ số đường huyết và stress oxy hóa ở bệnh nhân tiểu đường loại 2.

Trong số những người khỏe mạnh ăn một bữa ăn có bánh mì, bổ sung giấm làm giảm phản ứng glucose và insulin, cũng như tăng cảm giác no.

Trong một nghiên cứu nhỏ riêng biệt, những bệnh nhân tiểu đường báo cáo rằng tiêu thụ 2 muỗng canh giấm táo trước khi đi ngủ làm giảm lượng đường trong máu lúc đói của họ xuống 4% vào sáng hôm sau.

### 4. Công dụng kháng nấm Candida

Giấm táo có đặc tính kháng nấm, đặc biệt là chống lại các loài nấm men (candida) trên những bệnh nhân bị viêm miệng do răng giả, một phản ứng viêm phổ biến khi đeo răng giả.

Một phụ nữ 32 tuổi bị nhiễm nấm Candida âm đạo kinh niên không chữa khỏi bằng các liệu pháp khác đã hồi phục khi sử dụng giấm táo. Điều này có thể được xem xét áp dụng cho những bệnh nhân không phản ứng với các liệu pháp y tế thông thường đối với tình trạng này.

### 5. Cải thiện sức khỏe tim mạch

Các nghiên cứu trên động vật cho thấy giấm táo có thể tối ưu hóa mức cholesterol và chất béo trung tính, cùng với các yếu tố nguy cơ phổ biến khác trong bệnh tim.

Giấm cũng có thể có tác dụng nhanh chóng đối với một số yếu tố nguy cơ của xơ vữa động mạch, với những thay đổi đáng kể về cholesterol LDL và cholesterol toàn phần.

Nếu ăn cho thêm giấm hoặc uống giấm vẫn là những cách tốt nhất để kết hợp ACV vào cách ăn uống của bạn. Bạn cũng có thể pha loãng giấm với nước và uống như một loại nước giải khát.

### 6. Lượng bao nhiêu là phù hợp?

Một đánh giá năm 2016 cho biết rằng tiêu thụ 15 ml (hoặc khoảng 1 muỗng canh) giấm táo mỗi ngày thường là đủ để thấy được những lợi ích sức khỏe.

Các chuyên gia cũng khuyên bạn nên sử dụng giấm táo hữu cơ, không lọc, vẫn giữ nguyên dạng nguyên bản hoặc giấm có màu đục để có được lợi ích sức khỏe tối ưu.

*Nhóm Nghiên cứu GMI chuyên nghiên cứu các vấn đề sức khỏe và môi trường quan trọng. Nghiên cứu chuyên sâu và tập trung của GMI khám phá cách mà tình trạng hiện tại của cơ thể con người phản ánh trực tiếp trạng thái thực của môi trường xung quanh.*

*Thu Anh biên dịch*

KHOA HỌC

# Nguồn gốc và tầm quan trọng của sắt thời Ai Cập cổ đại

DIANE JOHNSON

Từ lâu, các nhà khoa học đã suy đoán rằng người Ai Cập cổ đại đã tận dụng kim loại từ thiên thạch để tạo ra các công cụ bằng sắt. Hiện nay, phân tích về một con dao gắm được tìm thấy trong lăng mộ của pharaoh Ai Cập Tutankhamen đã chứng minh điều đó – rằng người Ai Cập có được sắt từ bầu trời. Nhưng tại sao họ lại sử dụng một nguồn kim loại kỳ lạ như vậy trong khi có rất nhiều sắt trên Trái Đất?

Trước đây, chúng ta không nghĩ rằng người Ai Cập cổ đại lại xuất sắc trong việc sản xuất vật dụng bằng sắt vào cuối thời kỳ lịch sử của họ, khoảng năm 500 trước công nguyên (TCN). Không có một bằng chứng khảo cổ nào cho thấy sắt xuất hiện nhiều ở bất kỳ nơi đâu tại vùng Thung lũng sông Nile. Ngay cả một lượng lớn phế phẩm nóng chảy giàu sắt được tìm thấy ở vùng đồng bằng cũng được tạo ra khi luyện đồng. Khi Tutankhamen qua đời 800 năm trước đó, sắt là vật liệu hiếm hơn vàng.

Nguồn kim loại sắt tự nhiên phổ biến nhất trên Trái Đất là quặng sắt – đá chứa sắt liên kết hóa học với các nguyên tố khác. Chúng cần được xử lý bằng cách nung chảy cả khối nguyên liệu để chiết xuất một dạng sắt chất lượng thấp, sau đó được đập bằng búa để loại bỏ tạp chất. Điều này cần có bí quyết, nỗ lực và công cụ phù hợp, nhưng chúng ta không tìm thấy bằng chứng nào như vậy ở Ai Cập cổ đại.

Nguồn cung cấp quặng sắt dồi dào ở cả Ai Cập, Bán đảo Sinai và các nguồn văn tự cho thấy rằng người Ai Cập đã biết đến kim loại này từ rất sớm trong lịch sử. Nhưng quặng sắt chủ yếu chỉ được sử dụng để tạo ra bột màu dùng trong nghệ thuật và trang điểm. Một nguyên nhân có thể là do quặng sắt dễ tìm được có chất lượng kém nên không thể luyện thành kim loại hữu ích hơn.

### Các vì sao đưa sắt đến Trái Đất

Nhưng sắt không chỉ đến từ quặng sắt. Có bằng chứng cho thấy nhiều xã hội tiền sử trên toàn thế giới, vốn không có khả năng tiếp cận quặng sắt hoặc kiến thức về nấu chảy sắt kim loại, đều đã sử dụng sắt kim loại được tìm thấy từ các thiên thạch. Món quà quý giá từ thiên nhiên này vẫn cần phải được tạo thành một vật dụng hữu ích, thường là những vật dụng bằng sắt rất căn bản, chẳng hạn như những mảnh kim loại mỏng nhỏ có thể được sử dụng làm lưỡi dao hoặc uốn cong thành những hình dạng khác.

DANIELLA COMELLI/UNIVERSITY OF PISA

Dao làm từ thiên thạch.

Nếu người Ai Cập cổ đại biết có thể tìm thấy sắt trong các thiên thạch đến từ bầu trời – nơi của các vị thần – thì nó sẽ là vật dụng mang tính biểu tượng quan trọng đối với họ. Do đó, họ có thể xem sắt như một vật liệu thần thánh, không phù hợp để chế tạo thành một công cụ dùng hàng ngày, mà chỉ dành cho những người có địa vị cao.

Các thiên thạch thậm chí có thể đóng một vai trò trực tiếp hơn trong quốc giáo. Ví dụ, đá "Benben" được thờ trong đền thờ thần Ra ở Heliopolis được cho là một thiên thạch. Từ "benben" có nguồn gốc từ động từ "weben", có nghĩa là "tỏa sáng".

Ngôn ngữ cổ đại cũng cung cấp manh mối về cách người Ai Cập nhận biết sắt – và họ biết thiên thạch là nguồn cung cấp kim loại. Các nhà dịch thuật đã tranh luận rất nhiều về từ tượng hình sớm nhất cho sắt; họ thường nhầm lẫn giữa từ đồng và sắt. Từ "bi-A" thường được dịch là "sắt", nhưng cũng dùng để chỉ một loạt các vật liệu cứng, đặc, giống như sắt.

Từ này đã được sử dụng trong nhiều văn bản bao gồm Văn bản danh dự về Kim tự tháp – các tác phẩm tôn giáo ban đầu có niên đại khoảng năm 2375 TCN, nhưng có thể xuất hiện sớm hơn rất nhiều. Chúng được chạm khắc trên các bức tường bên trong của một số kim tự tháp. Những văn tự đề cập đến sắt kết nối nó với bầu trời và xương của vị vua đã qua đời – người được cho là sẽ sống mãi mãi như một ngôi sao bất diệt trên bầu trời.

DIANE JOHNSON/ THE MANCHESTER MUSEUM

Vật thể bằng sắt sớm nhất được biết đến ở Ai Cập cổ đại: một hạt sắt thiên thạch từ một nghĩa trang thời tiền sử.

Từ đầu của Vương triều thứ 19 (khoảng năm 1295 TCN), một từ tượng hình mới cho sắt đã xuất hiện: "bi-A-n-pt" nghĩa đen được dịch là "sắt từ trên trời". Tại sao từ mới này đột nhiên xuất hiện đúng vào thời điểm này vẫn là điều bí ẩn; sau đó từ này đã được áp dụng cho tất cả các loại sắt kim loại. Một lời giải thích rõ ràng cho sự xuất hiện đột ngột của từ này là một sự kiện lớn hoặc mưa thiên thạch lớn.

Phần lớn dân số Ai Cập cổ đại có thể đã chứng kiến điều này, thắc mắc về nơi viên sắt bí ẩn đến từ đâu. Một sự kiện có thể giải thích hiện tượng này là vụ va chạm thiên thạch Gebel Kamil ở miền nam Ai Cập. Mặc dù niên đại chính xác của nó vẫn là một ẩn đố, nhưng dựa trên khảo cổ học gần đó, chúng ta biết nó đã xuất hiện trong vòng 5,000 năm qua.

### Ý nghĩa trong nghi lễ

Sắt cũng có mối liên hệ với các cổ vật tế lễ ví dụ như những vật dụng dùng trong nghi lễ Mở Miệng, được thực hiện ở lối vào của một ngôi mộ vốn dùng để biến xác ướp thành một thực thể có tiềm năng sống. Các văn tự sau này, bao gồm cả các cổ vật trong đền thờ, đề cập đến các dụng cụ được sử dụng trong nghi lễ này là những lưỡi kiếm bằng sắt có ý nghĩa "hai ngôi sao". Có thể sắt được phép đóng một vai trò quan trọng trong nghi lễ này vì sự tương quan của sắt với thiên thạch. Đây là một hiện tượng tự nhiên mạnh mẽ, và sức mạnh nội tại của nó có thể gia tăng hiệu lực cho nghi lễ.

Chúng ta cũng biết rằng những lưỡi dao bằng sắt quan trọng đến mức được nhắc đến trong thư tín ngoại giao. Ví dụ nổi tiếng nhất là một bức thư của Vua Tushratta của Mitanni (ngày nay ở miền bắc Iraq và Syria) kể chi tiết về của hồi môn cho con gái ông về làm vợ ông nội của Tutankhamen, vua Amenhotep III. Chữ cái này ám chỉ một lưỡi dao gảm "habalkinu", một từ ít được ghi chép có nguồn gốc từ ngôn ngữ Hittite cổ đại mà một số nhà ngôn ngữ học đã dịch là "thép".

Chỉ những phân tích chi tiết hơn về hóa học và cấu trúc vi mô của các hiện vật khác mới cho chúng ta biết liệu thiên thạch có phải là nguồn sắt phổ biến mà người Ai Cập cổ đại sử dụng hay không. Chúng ta cũng cần xác định thời gian, địa điểm bắt đầu, và cách thức nung chảy quặng sắt ở Ai Cập để hiểu thêm về nguồn gốc, sự cải tiến, và các kỹ thuật cụ thể của công nghệ gia công kim loại ở Ai Cập cổ đại. Bằng cách kết hợp điều này với kiến thức của chúng ta về tầm quan trọng của sắt trong văn hóa, chúng ta có thể nâng cao hiểu biết thực tiễn về giá trị thực sự của kim loại này ở Ai Cập cổ đại.

*Tác giả Diane Johnson là cộng sự nghiên cứu sau tiến sĩ về Khoa học Vật lý của trường The Open University, Anh quốc.*

*Ngân Hà biên dịch*

# ĐIỂM TIN

PHOTOS FROM AFP/GETTY IMAGES; AP PHOTO; REUTERS; WIKIPEDIA

## Trung Quốc tặng Việt Nam thêm 800,000 liều vaccine Sinopharm

Ngày 14/09, Khu Tự trị dân tộc Choang tại tỉnh Quảng Tây đã quyết định viện trợ cho Việt Nam 800,000 liều vaccine Sinopharm cùng nhiều trang thiết bị y tế.

Đại diện phía Việt Nam, Bộ trưởng Bùi Thanh Sơn cảm ơn Quảng Tây vì đã hỗ trợ vaccine. Ông Sơn cho hay, sẽ áp dụng các biện pháp để duy trì đà tăng trưởng hợp tác kinh tế-thương mại, hỗ trợ cho hàng hóa Việt Nam, nhất là hàng nông sản, thủy sản xuất cảng sang Trung Quốc.

## Việt Nam áp dụng thuế suất 0% đối với 31 mặt hàng của Campuchia

Ngày 14/09, chính phủ Việt Nam thông báo sẽ áp dụng thuế suất 0% cho phía Campuchia với 31 mặt hàng. Trong đó có gia cầm sống, thịt, và phụ phẩm gia cầm, chanh, chế phẩm chứa thịt lợn (dạng đóng bao bì kín khí để bán lẻ), ...

Lúa gạo và lá cây thuốc lá chưa chế biến được áp dụng thuế suất 0% khi khối lượng nằm trong hạn ngạch 300,000 tấn/năm cho lúa gạo và 3,000 tấn/năm cho lá thuốc lá chưa chế biến. Nghị định này có hiệu lực từ ngày 13/09/2021 đến ngày 31/12/2022.

## Vương Quốc Anh cấm Đại sứ Trung Cộng vào tòa nhà Quốc hội

Đại sứ Trung Cộng tại Anh Quốc, ông Trịnh Trạch Quang, đã bị ngăn cản tham dự một sự kiện tại Quốc hội Anh Quốc vì Bắc Kinh áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với các nhà lập pháp Anh Quốc do đã nêu ra cáo buộc vi phạm nhân quyền của Trung Cộng ở Tân Cương.

Ông Lindsay Hoyle, Chủ tịch Hạ viện cho biết: "Tôi cảm thấy không thích hợp để đại sứ Trung Cộng vào tòa nhà Quốc hội nơi chúng tôi làm việc, khi đất nước của ông ấy áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với một số nghị sĩ của chúng tôi."

Trung Cộng đã áp lệnh trừng phạt đối với 5 nhà lập pháp hàng đầu của Anh Quốc vì đưa ra cáo buộc nước này đàn áp người Duy Ngô Nhĩ ở Tân Cương.

## Bắc Hàn thử hỏa tiễn nguyên tử khi Trung-Hàn hội đàm

Hôm 15/09, Tham mưu trưởng Liên quân Hàn Quốc (JCS) cho biết Bắc Hàn đã bắn một cặp hỏa tiễn đạn đạo ra ngoài khơi bờ biển phía đông. Hành động này diễn ra chỉ hai ngày sau khi Bình Nhưỡng tuyên bố đã phóng một hỏa tiễn hành trình tầm xa có khả năng nguyên tử.

Theo thông tin, hỏa tiễn được bắn ngay sau 12 giờ 30 phút trưa (giờ địa phương), có hành trình dài 800 km đạt đến độ cao tối đa là 60 km. Nam Hàn cho biết các cơ quan tình báo nước này và Hoa Kỳ đang phân tích chi tiết việc này.

Hành động thử hỏa tiễn của Bắc Hàn diễn ra trong bối cảnh các đặc phái viên Hoa Kỳ, Nhật, Nam Hàn, đang bàn thảo các biện pháp đối thoại và ngoại giao để hoàn thành việc phi nguyên tử hóa bán đảo Triều Tiên. Cùng lúc, Ngoại trưởng Trung Quốc, ông Vương Nghị đang hội đàm với người đồng cấp Nam Hàn liên quan đến việc gỡ bỏ chương trình vũ khí nguyên tử của Bình Nhưỡng.

## Hoa Kỳ xem xét đổi tên cơ quan ngoại giao Đài Loan; Trung Cộng đe dọa

Bắc Kinh đã lên tiếng đe dọa sau khi có báo cáo cho rằng chính phủ Tổng thống Biden đang xem xét đề nghị của Đài Loan về việc đổi tên Văn phòng Đại diện Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc thành Văn phòng Đại diện Đài Loan.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Cộng, ông Triệu Lập Kiên, đã nói trong cuộc họp báo ngày 13/09: "Đài Loan là vấn đề quan trọng và nhạy cảm nhất trong cốt lõi quan hệ Mỹ–Trung."

Bắc Kinh đã phản ứng mạnh mẽ khi Lithuania đồng ý cho Đài Loan có hành động đổi tên tương tự. Trung Quốc đã triệu hồi đại sứ về nước để phản đối. Các quan sát viên cho rằng Hoa thịnh Đốn đang làm phép thử phản ứng của Bắc Kinh, nơi mà sẽ xem hành động đổi tên có thể làm suy yếu nguyên tắc một Trung Quốc của họ.

## Bộ Tứ Kim Cương họp trực tiếp bàn kế hoạch ứng phó Trung Quốc

Tòa Bạch Ốc cho biết, ngày 24/09, Tổng thống Biden sẽ tổ chức hội nghị thượng đỉnh trực tiếp đầu tiên với các nhà lãnh đạo của Bộ Tứ Kim cương – gồm Úc, Ấn Độ, Nhật Bản, và Hoa Kỳ – nhằm tìm cách đẩy lùi sự bành trướng ngày càng gia tăng của Trung Quốc.

Tham vụ báo chí Tòa Bạch Ốc, bà Jen Psaki, cho biết lần này các nhà lãnh đạo sẽ tập trung vào việc làm sâu sắc hơn mối bang giao giữa các nước thành viên và thúc đẩy hợp tác thiết thực trên các lĩnh vực như ứng phó với COVID-19, giải quyết vấn đề khí hậu, hợp tác về các công nghệ mới nổi và không gian mạng, cũng như thúc đẩy một khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương tự do và cởi mở.

## Tình báo Hoa Kỳ: Al Qaeda đang quay trở lại Afghanistan

Hôm 14/09, các quan chức tình báo Hoa Kỳ cho biết Al Qaeda có thể tái củng cố lực lượng ở Afghanistan và phục hồi khả năng đe dọa đến Hoa Kỳ trong "một đến hai" năm.

Phó giám đốc CIA David Cohen cũng nói rằng cơ quan này đang theo dõi "rất sát sao" các hoạt động của mạng lưới cực đoan ở Afghanistan; đồng thời thông tin thêm có bằng chứng cho thấy các thành viên của tổ chức này đang quay trở lại Afghanistan dưới thời Taliban.

Ông Cohen nói: "Chúng tôi đã bắt đầu nhận thấy một số dấu hiệu về một cuộc di chuyển tiềm tàng nào đó của Al Qaeda tới Afghanistan, nhưng đây chỉ là giai đoạn ban đầu và chúng tôi rõ ràng sẽ theo dõi rất kỹ việc đó."

Các quan chức Hoa Kỳ nói rằng khả năng thu thập thông tin của các cơ quan tình báo của họ đã bị suy giảm đáng kể sau khi quân đội Hoa Kỳ rút quân khỏi đất nước Nam Á sau 20 năm.

## Phụ nữ Afghanistan phản đối quy định của Taliban

Phụ nữ Afghanistan trên khắp thế giới đang phản đối yêu cầu đội khăn trùm đầu trong trường học của Taliban bằng cách đăng ảnh họ mặc trang phục truyền thống rực rỡ trên mạng xã hội. Trước đó, Taliban đã ra quy định các nữ sinh viên, giảng viên, và nhân viên ở trường đại học phải mang khăn trùm đầu theo luật Hồi giáo Sharia.

Cô Bahar Jajali, cựu giảng viên đại học Hoa Kỳ tại Afghanistan, đã khởi động chiến dịch đăng một bức ảnh phụ nữ mặc váy áo đen, đeo mạng che mặt đen kèm chú thích: "Chưa từng có phụ nữ ăn mặc thế này trong lịch sử Afghanistan. Nó hoàn toàn xa lạ với văn hóa Afghanistan. Tôi đăng ảnh mình mặc trang phục truyền thống Afghanistan để xua đi những thông tin sai mà Taliban đang tuyên truyền."

Phóng viên người Afghanistan tại trang tin Đức, cô Waslat Hasrat-Nazimi, đã tweet một bức ảnh của cô trong trang phục truyền thống của Afghanistan và đội mũ với bình luận: "Đây là văn hóa Afghanistan và đây là cách phụ nữ Afghanistan phục sức."

Một nữ phóng viên của BBC nói: "Đây là trang phục truyền thống của chúng tôi. Chúng tôi rất thích sắc màu sặc sỡ. Ngay cả gạo của chúng tôi cũng có màu rực rỡ và lá cờ của chúng tôi cũng vậy."


EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

EPOCH TIMES TIENG VIET

3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

ONLINE: www.etviet.com

BY PHONE/Call:

(626) 618-6168
(714) 356-8899

BY MAIL :

Fill out the form to the right and mail it to / Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

Epoch Times Tieng Viet
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Weekly print paper to your home / Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscriptions will continue until you request to cancel / Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/Vâng, tôi muốn đặt báo:

❒ Normal delivery/Gửi thường (khoảng 6–7 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 6 months for $59 ❒ 12 months for $104

❒ Fast delivery/Gửi nhanh (khoảng 2–4 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 3 months for $45 ❒ 6 months for $89 ❒ 12 months for $175

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Địa chỉ _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

❒ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to /Trả cho: Epoch Times Tieng Viet)

❒ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

❒ VISA ❒ MasterCard ❒ Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp.date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc): _____